



Amtsblatt des Europäischen Patentamts

31. Juli 1980
Jahrgang 3 / Heft 7

Official Journal of the European Patent Office

31 July 1980
Year 3 / Number 7

Journal officiel de l'Office européen des brevets

31 juillet 1980
3^e année / Numéro 7

VERWALTUNGSRAT

**Bericht über die achte Tagung
des Verwaltungsrats der
Europäischen Patentorganisation
(2. bis 6. Juni 1980)**

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation hat seine achte Tagung unter dem Vorsitz von Herrn G. Vianès (Frankreich) vom 2. bis 6. Juni 1980 in Den Haag in der Zweigstelle des Europäischen Patentamts abgehalten.

Im Anschluß an das Inkrafttreten des Europäischen Patentübereinkommens für das Fürstentum Liechtenstein wird dieses Land im Rat durch A.F. Graf Gerliczy-Burian vertreten.

I — Arbeitsweise des Europäischen Patentamts

Der Präsident des Amtes, Herr J.B. van Benthem, hat dem Rat den Tätigkeitsbericht für 1979 vorgelegt. Dieser Bericht wird im Amtsblatt veröffentlicht.

Der Präsident des Amtes hat dem Rat ferner mündlich über die Tätigkeit des Amtes seit Beginn des Jahres Bericht erstattet. Seit der Eröffnung des Amtes vor 24 Monaten sind 24 000 europäische Patentanmeldungen eingereicht worden; die Zahl der Prüfungsanträge belief sich Anfang Juni auf 9 000. 1980 wird das erste volle Jahr sein, in dem alle Gebiete der Technik für die Prüfung eröffnet sind. Die Gesamtzahl für 1980 wird voraussichtlich bei etwa 18 000 europäischen Patentanmeldungen liegen, von denen rund 12% Euro-PCT-Anmeldungen sein werden.

Der Rat hat eine Reihe von Finanz- und Personalfragen geprüft. Er hat insbesondere die Politik des Amtes im Bereich der Datenverarbeitung genehmigt, mehrere

ADMINISTRATIVE COUNCIL

**Report on the 8th meeting of
the Administrative Council of
the European Patent
Organisation (2-6 June 1980)**

The Administrative Council of the European Patent Organisation held its 8th meeting from 2 to 6 June 1980 at the branch of the European Patent Office in The Hague, with Mr. G. Vianès (France) as Chairman.

Now that the European Patent Convention has entered into force for the Principality of Liechtenstein, that country is represented on the Council by Count A. Gerliczy-Burian.

I — Functioning of the European Patent Office

Mr. J. B. van Benthem, the President of the Office, presented the 1979 activities report to the Council. This report will be published in the Official Journal.

The President also gave the Council a verbal report on the activities of the Office since the start of the year. The number of European patent applications filed reached 24 000 during the 24 months since the Office opened to the public, and the number of requests for examination was 9 000 at the beginning of June. 1980 will be the first complete year in which all the fields of technology are open for examination. It is estimated that the total number of European patent applications filed in 1980 will be approximately 18 000, 12% of which will be EURO-PCT applications.

The Council examined a number of financial questions as well as matters relating to the staff of the Office. It

CONSEIL D'ADMINISTRATION

**Rapport sur la huitième session
du Conseil d'administration de
l'Organisation européenne des
brevets (du 2 au 6 juin 1980)**

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a tenu sa huitième session à La Haye, dans les locaux du département de l'Office européen des brevets, sous la présidence de Monsieur G. Vianès (France), du 2 au 6 juin 1980.

A la suite de l'entrée en vigueur de la Convention sur le brevet européen pour la principauté du Liechtenstein, ce pays est représenté au sein du Conseil par le Comte A. Gerliczy-Burian.

I — Fonctionnement de l'Office européen des brevets

Le Conseil a été saisi par Monsieur J. B. van Benthem, Président de l'Office, du rapport d'activité pour l'année 1979. Ce rapport sera publié au Journal officiel.

Le Président de l'Office a en outre présenté au Conseil un rapport oral sur les activités de l'Office depuis le début de l'année. Le nombre de demandes de brevet européen a atteint 24 000 au cours des 24 mois qui se sont écoulés depuis l'ouverture au public de l'Office et le nombre de requêtes en examen s'élève, début juin, à 9 000. L'année 1980 sera la première année complète d'activité où tous les domaines de la technique auront été ouverts à l'examen. Il est prévu que le total des demandes de brevet européen se situera en 1980 autour de 18 000, dont 12% environ seront des demandes EURO-PCT.

Le Conseil a examiné un certain nombre de questions d'ordre financier ou relatives au personnel de l'Office. Il a

Artikel des Statuts der Beamten geändert und die Leitlinien einer Laufbahnpolitik für die Bediensteten der Laufbahngruppen A und L gebilligt.

Die Beratungen des Rates waren vom Haushalts- und Finanzausschuß vorbereitet worden, der unter dem Vorsitz von Herrn W. Rolland (Bundesrepublik Deutschland) vom 19. — 23. Mai eine Sitzung in Berlin abgehalten hatte. Die bei diesem Ausschuß eingesetzte Arbeitsgruppe "Statistik" war in der gleichen Woche unter dem Vorsitz von Herrn J. Fichte (Österreich) zusammengetreten.

II — Rechtsfragen und internationale Angelegenheiten

Der Rat hat eine neue gemeinsame Verfahrensordnung für alle Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts genehmigt.

Der Rat hat ferner die Verfahrensordnungen des Disziplinarrats des Instituts der zugelassenen Vertreter, des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts und der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts genehmigt.

Der Rat hat den Anteil für die Zahlungen und den Mindestbetrag der Zahlungen festgesetzt, die die Vertragsstaaten nach Artikel 39 des Übereinkommens aufgrund der für die Aufrechterhaltung der europäischen Patente erhobenen Gebühren für 1980 zu leisten haben.

Schließlich hat der Rat den Präsidenten des Amtes ermächtigt, bestimmte Verträge im Hinblick auf die Übertragung des Erbbaurechts an den Grundstücken für das Europäische Patentamt einschließlich des darauf errichteten Gebäudes von der Bundesrepublik Deutschland auf die Organisation zu schließen; die Baukosten werden von der Organisation in 27 Jahresraten erstattet werden. Diese Verträge wurden in mehreren Sitzungen des Bauausschusses unter dem Vorsitz von Herrn P. Braendli (Schweiz) ausgearbeitet. Alle Dienststellen des Amtes sind bereits seit März 1980 aufgrund eines vorläufigen Vertrags in dem Gebäude untergebracht.

III — Nächste Tagungen

Der Rat wird seine neunte Tagung (außerordentliche Tagung) am 19. September 1980 anlässlich der offiziellen Einweihung des Dienstgebäudes des Europäischen Patentamts in München abhalten.

Die zehnte Tagung des Rates wird vom 8. bis 12. Dezember 1980 in München stattfinden.

approved the EDP policy followed by the Office, amended several Articles in the Service Regulations for Permanent Employees and approved the general career guidelines for A and L category employees.

The preparatory work for the Council was carried out by its Budget and Finance Committee, which held a meeting in Berlin during the week from 19 to 23 May, with Mr. W. Rolland (Federal Republic of Germany) in the chair. The Working Party on Statistics, an offshoot of that Committee, held a meeting during the same week under the chairmanship of Mr. J. Fichte (Austria).

II — Legal and International Affairs

The Council approved new Rules of Procedure common to all the Boards of Appeal in the European Patent Office.

The Council also approved the Rules of Procedure of the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives, the Disciplinary Board of the European Patent Office and the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office.

The Council fixed, for 1980, the percentage and minimum amount of the payments to be made by the Contracting States under Article 39 of the Convention in respect of renewal fees for European patents.

Finally, the Council authorised the President of the Office to conclude certain agreements transferring from the Federal Republic of Germany to the Organisation both the lease covering the land on which the Office building stands and the building itself, whose construction cost will be repaid by the Organisation in 27 annual instalments. These agreements were formulated during a series of meetings held by the Building Committee, with Mr. P. Braendli (Switzerland) in the chair. The Office has been fully installed in the building since March 1980, under a temporary agreement.

III — Forthcoming meetings

The Council will hold its 9th meeting (an extraordinary meeting) on 19 September 1980, the date of the official opening ceremony for the European Patent Office building in Munich.

The 10th meeting of the Council will take place in Munich from 8 to 12 December 1980.

notamment approuvé la politique suivie par l'Office en matière d'informatique, modifié plusieurs articles du statut des fonctionnaires et approuvé les grandes lignes d'une politique de carrière pour les fonctionnaires des catégories A et L.

Les travaux du Conseil avaient été préparés par sa Commission du budget et des finances qui avait tenu une session à Berlin dans la semaine du 19 au 23 mai sous la présidence de Monsieur W. Rolland (République fédérale d'Allemagne). Le groupe de travail "Statistiques" créé auprès de cette Commission avait tenu une réunion la même semaine sous la présidence de Monsieur J. Fichte (Autriche).

II — Affaires juridiques et internationales

Le Conseil a approuvé un nouveau règlement de procédure commun à toutes les chambres de recours de l'Office européen des brevets.

Le Conseil a également approuvé les règlements de procédure de la commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés, du conseil de discipline de l'Office européen des brevets et de la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire.

Le Conseil a fixé, pour l'année 1980, le pourcentage et le minimum des versements à effectuer par les Etats contractants, conformément à l'article 39 de la Convention, au titre des taxes de maintien en vigueur des brevets européens.

Enfin, le Conseil a autorisé le Président de l'Office à conclure certains contrats en vue du transfert, de la République fédérale d'Allemagne à l'Organisation, tant du bail emphytéotique relatif au terrain sur lequel est édifié le bâtiment de l'Office que du bâtiment lui-même dont le coût de construction sera remboursé par l'Organisation en 27 annuités. Ces contrats avaient été mis au point au cours de plusieurs sessions de la Commission du bâtiment tenues sous la présidence de Monsieur P. Braendli (Suisse). Tous les services de l'Office sont déjà installés dans le bâtiment depuis mars 1980 en vertu d'un contrat provisoire.

III — Prochaines sessions

Le Conseil tiendra sa neuvième session (session extraordinaire) le 19 septembre 1980 à l'occasion de l'inauguration officielle du bâtiment de l'Office européen des brevets à Munich.

La dixième session du Conseil aura lieu à Munich, du 8 au 12 décembre 1980.

**Beschluß des Verwaltungsrats
vom 6. Juni 1980
zur Genehmigung der
Verfahrensordnung
der Beschwerdekammern**

DER VERWALTUNGSRAT DER EURO-
PÄISCHEN PATENTORGANISATION —

gestützt auf das Europäische Patent-
übereinkommen, insbesondere auf Artikel
23 Absatz 4,

im Hinblick auf die Verfahrensordnung
der Beschwerdekammern, die am 4. Juni
1980 von dem in Regel 10 Absatz 2 der
Ausführungsordnung zum Übereinkom-
men erwähnten Präsidium erlassen
worden ist —

BESCHLIESST:

Artikel 1

Die Verfahrensordnung der Beschwerde-
kammern in der im Anhang enthaltenen
Fassung wird hiermit genehmigt.

Artikel 2

Dieser Beschluß tritt am 6. Juni 1980 in
Kraft.

Geschehen zu Den Haag am 6. Juni
1980

Für den Verwaltungsrat

Der Präsident

G. Vianès

**VERFAHRENSORDNUNG DER
BESCHWERDEKAMMERN**

Das in Regel 10 Absatz 2 der Ausfüh-
rungsordnung zum Europäischen Patent-
übereinkommen erwähnte Präsidium
erläßt hiermit nach Regel 11 folgende
Verfahrensordnung:

Artikel 1

Geschäftsverteilungsplan

(1) Zu Beginn eines jeden Geschäfts-
jahres stellt das in Regel 10 Absatz 2
erwähnte Präsidium einen Plan auf, nach
dem alle Beschwerden, die im Laufe des
Jahres eingereicht werden, auf die Be-
schwerdekammern verteilt und die Mit-
glieder und deren Vertreter bestimmt
werden, die in den einzelnen Kammern
tätig werden können. Der Plan kann im
Laufe des Jahres geändert werden.

(2) Das Präsidium kann dem Vorsitzen-
den einer Kammer die Aufgabe übertra-
gen, die Mitglieder zu bestimmen, die
für die Prüfung der einzelnen seiner
Kammer zugewiesenen Beschwerden
zuständig sein sollen, sobald die Be-
schwerde bei der Geschäftsstelle ein-
gegangen ist.

Artikel 2

Vertretung der Mitglieder

(1) Vertretungsgründe sind insbesondere
Krankheit, Arbeitsüberlastung und un-
vermeidbare Verpflichtungen.

(2) Will ein Mitglied vertreten werden,
so unterrichtet es den Vorsitzenden der

**Decision of the Administrative
Council of 6 June 1980
approving the Rules of
Procedure of the Boards of
Appeal**

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF
THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION.

Having regard to the European Patent
Convention, and in particular Article 23,
paragraph 4, thereof,

Having regard to the Rules of Procedure
of the Boards of Appeal adopted on 4
June 1980 by the authority referred to in
Rule 10, paragraph 2, of the Imple-
menting Regulations to the Convention,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The Rules of Procedure of the Boards of
Appeal as annexed hereto are hereby
approved.

Article 2

This decision shall enter into force on 6
June 1980.

Done at The Hague, 6 June 1980

For the Administrative Council

The Chairman

G. Vianès

**RULES OF PROCEDURE OF THE
BOARDS OF APPEAL**

The authority referred to in Rule 10,
paragraph 2, of the Implementing Regu-
lations to the European Patent Con-
vention, hereby adopts, under Rule 11
thereto, the following rules of pro-
cedure:

Article 1

Business distribution scheme

(1) The authority referred to in Rule 10,
paragraph 2, shall at the beginning of
each working year draw up a scheme for
the distribution among the Boards of
Appeal of all appeals that may be filed
during the year, designating the
members who may serve on each Board
and their respective alternates. The
scheme may be amended during the
working year.

(2) The authority may delegate to the
Chairman of each Board the task of de-
signating members responsible for the
examination of each appeal assigned to
his Board as and when it is received by
the Registry of the Boards of Appeal.

Article 2

Replacement of members

(1) Reasons for replacement by alter-
nates shall in particular include sick-
ness, excessive workload, and commit-
ments which cannot be avoided.

(2) Any member requesting to be

**Décision du Conseil
d'administration
du 6 juin 1980
approuvant le règlement de
procédure des chambres de
recours**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
L'ORGANISATION EUROPEENNE DES
BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen,
et notamment son article 23, paragraphe
4,

vu le règlement de procédure des cham-
bres de recours adopté le 4 juin 1980
par l'instance prévue à la règle 10,
paragraphe 2 du règlement d'exécution
de la Convention,

DECIDE:

Article premier

Le règlement de procédure des cham-
bres de recours annexé à la présente
décision est approuvé.

Article 2

La présente décision entre en vigueur le
6 juin 1980.

Fait à La Haye, le 6 juin 1980.

Par le Conseil d'administration

Le Président

G. Vianès

**REGLEMENT DE PROCEDURE DES
CHAMBRES DE RECOURS**

L'instance prévue à la règle 10, para-
graphe 2 du règlement d'exécution de la
Convention sur la délivrance de brevets
européens arrête, conformément à la
règle 11, le règlement de procédure
suivant:

Article premier

Plan de répartition des affaires

(1) Au début de chaque année d'activité,
l'instance prévue à la règle 10, para-
graphe 2, établit un plan de répartition
entre les chambres de recours de tous
les recours pouvant être formés pen-
dant l'année; ce plan désigne les per-
sonnes susceptibles de siéger dans
chaque chambre ainsi que leurs sup-
pléants. Il peut être modifié en cours
d'année.

(2) Cette instance peut déléguer au
président de chambre compétent la
mission de désigner les membres de la
chambre chargés de l'examen d'un
recours dès sa présentation au greffe des
chambres de recours.

Article 2

Remplacement des membres

(1) Les motifs de remplacement par les
suppléants sont notamment la maladie,
la surcharge de travail et les engage-
ments auxquels il n'est pas possible de
se soustraire.

betreffenden Kammer unverzüglich von seiner Verhinderung.

Artikel 3 Ausschließung und Ablehnung

(1) Das Verfahren nach Artikel 24 Absatz 4 des Übereinkommens ist auch anzuwenden, wenn eine Kammer von einem möglichen Ausschließungsgrund auf andere Weise als von dem Mitglied oder einem Beteiligten Kenntnis erhält.

(2) Das betroffene Mitglied wird aufgefordert, sich zu dem Ausschließungsgrund zu äußern.

(3) Vor der Entscheidung über die Ausschließung des Mitglieds wird das Verfahren in der Sache nicht weitergeführt.

Artikel 4 Berichterstatter

(1) Der Vorsitzende der Kammer bestimmt für jede Beschwerde eines der Mitglieder der Kammer oder sich selbst als Berichterstatter.

(2) Der Berichterstatter führt eine vorläufige Untersuchung der Beschwerde durch und kann vorbehaltlich einer Anordnung des Vorsitzenden der Kammer Bescheide an die Beteiligten abfassen. Die Bescheide werden vom Berichterstatter im Auftrag der Kammer unterzeichnet.

(3) Der Berichterstatter bereitet die Sitzungen und mündlichen Verhandlungen der Kammer vor.

(4) Der Berichterstatter entwirft die Entscheidungen.

(5) Ist der Berichterstatter der Ansicht, daß seine Kenntnisse der Verfahrenssprache für die Abfassung von Bescheiden und Entscheidungen nicht ausreichen, so kann er diese in einer anderen Amtssprache entwerfen. Die Entwürfe werden vom Europäischen Patentamt in die Verfahrenssprache übersetzt; die Übersetzungen werden von dem Berichterstatter oder von einem anderen Mitglied der Kammer überprüft.

Artikel 5 Aufgaben des Geschäftsstellenbeamten

(1) Der zuständige Beamte der Geschäftsstelle (im folgenden als Geschäftsstellenbeamter bezeichnet) legt dem Vorsitzenden der Kammer einen Bericht über die Zulässigkeit der Beschwerde vor.

(2) Niederschriften über mündliche Verhandlungen und Beweisaufnahmen werden vom Geschäftsstellenbeamten oder einem anderen Bediensteten des Amtes, den der Vorsitzende dafür bestimmt, ausgefertigt.

Artikel 6 Beteiligung von Dolmetschern

Soweit erforderlich, sorgt der Vorsitzende der Kammer bei mündlichen Verhandlungen, Beweisaufnahmen und Beratungen der Kammer für Übersetzung.

replaced by an alternate shall inform the Chairman of the Board concerned of his unavailability without delay.

Article 3 Exclusion and objection

(1) If a Board has knowledge of a possible reason for exclusion or objection which does not originate from a member himself or from any party to the proceedings, then the procedure of Article 24, paragraph 4, of the Convention shall be applied.

(2) The member concerned shall be invited to present his comments as to whether there is a reason for exclusion.

(3) Before a decision is taken on the exclusion of the member, there shall be no further proceedings in the case.

Article 4 Rapporteurs

(1) The Chairman of each Board shall for each appeal designate a member of his Board, or himself, as rapporteur.

(2) The rapporteur shall carry out a preliminary study of the appeal and may prepare communications to the parties subject to the direction of the Chairman of the Board. Communications shall be signed by the rapporteur on behalf of the Board.

(3) The rapporteur shall make the preparations for meetings of the Board and for oral proceedings.

(4) The rapporteur shall draft decisions.

(5) If a rapporteur considers that his knowledge of the language of the proceedings is insufficient for drafting communications or decisions, he may draft these in one of the other official languages. His drafts shall be translated by the European Patent Office into the language of the proceedings and the translations shall be checked by the rapporteur or by another member of the Board concerned.

Article 5 Functions of the Registrar

(1) The competent officer of the Registry (hereinafter, the Registrar) shall report to the Chairman of the Board concerned on the admissibility of each appeal filed.

(2) Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up by the Registrar or such other employee as the Chairman of the Board concerned may designate.

Article 6 Attendance of interpreters

If required, the Chairman of any Board shall make arrangements for interpretation during oral proceedings, the taking of evidence or the deliberations of his Board.

(2) Tout membre demandant à être remplacé par un suppléant informe sans retard son président de chambre de son empêchement.

Article 3 Récusation

(1) Si une chambre a connaissance d'un motif de récusation éventuelle de l'un de ses membres autrement que par ce dernier ou par l'une des parties, l'article 24, paragraphe 4 de la Convention s'applique.

(2) Le membre intéressé est invité à donner son avis sur le motif de récusation allégué.

(3) La procédure relative à l'affaire n'est pas poursuivie avant qu'une décision ait été prise au sujet de la récusation.

Article 4 Rapporteurs

(1) Le président de chaque chambre désigne pour chaque recours l'un des membres de sa chambre ou lui-même pour assumer les fonctions de rapporteur.

(2) Le rapporteur fait une étude préliminaire du recours et, le cas échéant, rédige sous la direction du président de chambre les notifications aux parties. Le rapporteur signe ces notifications au nom de la chambre.

(3) Le rapporteur prépare les réunions internes de la chambre et les procédures orales.

(4) Le rapporteur rédige les projets de décisions.

(5) Si un rapporteur estime que sa connaissance de la langue de la procédure n'est pas suffisante pour rédiger des projets de notifications et de décisions, il peut les rédiger dans une autre des langues officielles. L'Office européen des brevets traduit les projets dans la langue de la procédure et le rapporteur ou un autre membre de la chambre vérifie les traductions.

Article 5 Attributions du greffier

(1) Le greffier donne au président de la chambre concernée un avis sur la recevabilité de chaque recours.

(2) Les procès-verbaux des procédures orales et des instructions sont établis par le greffier ou par tout autre agent de l'Office désigné par le président de la chambre concernée.

Article 6 Participation d'interprètes

Le cas échéant, le président fait assurer l'interprétation lors des débats oraux, des procédures d'instruction et des délibérations de la chambre.

Artikel 7
Änderung in der
Zusammensetzung einer Kammer

(1) Ändert sich die Zusammensetzung einer Kammer nach einer mündlichen Verhandlung, so werden die Beteiligten unterrichtet, daß auf Antrag eine erneute mündliche Verhandlung vor der Kammer in ihrer neuen Zusammensetzung stattfindet. Eine erneute mündliche Verhandlung findet auch dann statt, wenn das neue Mitglied dies beantragt und die übrigen Mitglieder der Kammer damit einverstanden sind.

(2) Das neue Mitglied ist an bereits getroffene Zwischenentscheidungen wie die übrigen Mitglieder gebunden.

(3) Ist ein Mitglied der Kammer nach einer Endentscheidung verhindert, so wird es nicht ersetzt. Ist der Vorsitzende verhindert, so unterzeichnet in seinem Auftrag das im Rahmen der Beschwerdekammern dienstälteste Mitglied der Kammer und bei gleichem Dienstalter das älteste Mitglied.

Artikel 8
Erweiterung einer
Beschwerdekammer

Ist eine Beschwerdekammer, die sich aus zwei technisch vorgebildeten Mitgliedern und einem rechtskundigen Mitglied zusammensetzt, der Meinung, daß die Art der Beschwerde es erfordert, daß sich die Beschwerdekammer aus drei technisch vorgebildeten Mitgliedern und zwei rechtskundigen Mitgliedern zusammensetzt, so entscheidet die Kammer hierüber zu dem frühest möglichen Zeitpunkt bei der Prüfung der Beschwerde.

Artikel 9
Verbindung von Beschwerdeverfahren

(1) Sind gegen eine Entscheidung mehrere Beschwerden eingelegt, so werden sie im selben Verfahren behandelt.

(2) Sind Beschwerden gegen verschiedene Entscheidungen eingelegt worden und ist für deren Behandlung eine Kammer in der gleichen Zusammensetzung zuständig, so kann diese Kammer diese Beschwerden mit Zustimmung der Beteiligten in einem gemeinsamen Verfahren behandeln.

Artikel 10
Zurückverweisung an die erste Instanz

Eine Kammer verweist die Angelegenheit an die erste Instanz zurück, wenn das Verfahren vor der ersten Instanz wesentliche Mängel aufweist, es sei denn, daß besondere Gründe gegen die Zurückverweisung sprechen.

Artikel 11
Mündliche Verhandlungen

(1) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen, so bemüht sich die Kammer darum, daß die Beteiligten vor der münd-

Article 7
Change in the composition of a Board

(1) If the composition of a Board is changed after oral proceedings, the parties to the proceedings shall be informed that, at the request of any party, fresh oral proceedings shall be held before the Board in its new composition. Fresh oral proceedings shall also be held if so requested by the new member and if the other members of the Board concerned have given their agreement.

(2) The new member shall be bound to the same extent as the other members by an interim decision which has already been taken.

(3) If, when a Board has already reached a final decision, a member is unable to act, he shall not be replaced by an alternate. If the Chairman is unable to act, the member of the Board concerned having the longer or longest service on the Boards of Appeal, or in the case where members have the same length of service, the elder or eldest member, shall sign the decision on behalf of the Chairman.

Article 8
Enlargement of a Board of Appeal

If a Board of Appeal consisting of two technically qualified members and one legally qualified member considers that the nature of the appeal requires that the Board should consist of three technically qualified members and two legally qualified members, the decision to enlarge the Board shall be taken at the earliest possible stage in the examination of that appeal.

Article 9
Consolidation of appeal proceedings

(1) If several appeals are filed from a decision, these appeals shall be considered in the same proceedings.

(2) If appeals are filed from separate decisions and all the appeals are designated to be examined by one Board in a common composition, that Board may deal with those appeals in consolidated proceedings with the consent of the parties.

Article 10
Remission to the department of first instance

A Board shall remit a case to the department of first instance if fundamental deficiencies are apparent in the first instance proceedings, unless special reasons present themselves for doing otherwise.

Article 11
Oral proceedings

(1) If oral proceedings are to take place, the Board concerned shall endeavour to ensure that the parties have provided all

Article 7
Modification de la composition des chambres

(1) Si la composition d'une chambre est modifiée après une procédure orale, les parties sont informées que, si l'une d'elles le demande, une nouvelle procédure orale aura lieu devant la chambre dans sa nouvelle composition. Une nouvelle procédure orale a également lieu à la demande du nouveau membre de la chambre si les autres sont d'accord.

(2) Le nouveau membre de la chambre est lié, au même titre que les autres, par les décisions interlocutoires déjà prises.

(3) Si l'un des membres d'une chambre a un empêchement alors que la chambre a déjà pris une décision finale, il n'est pas remplacé. S'il s'agit du président de la chambre, la décision est signée, au lieu et place de celui-ci, par le membre de la chambre le plus ancien; à égalité d'ancienneté, c'est le plus âgé qui signe.

Article 8
Elargissement des chambres de recours

Si une chambre de recours composée de deux membres techniciens et d'un membre juriste considère que la nature d'un recours lui impose une composition élargie à trois membres techniciens et deux membres juristes, elle doit prendre au plus tôt la décision d'élargissement.

Article 9
Jonction de procédures de recours

(1) Si plusieurs recours ont été formés contre une même décision, ils sont examinés au cours d'une même procédure.

(2) Si des recours ont été formés contre différentes décisions et si tous ces recours doivent être examinés par une même formation de la chambre, celle-ci peut, avec l'accord des parties, instruire ces recours au cours d'une procédure commune.

Article 10
Renvoi à la première instance

Lorsque la procédure de première instance est entachée de vices majeurs, la chambre renvoie l'affaire à cette instance à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Article 11
Procédures orales

(1) En cas de procédure orale, la chambre s'efforce de faire en sorte que les parties fournissent toutes les in-

lichen Verhandlung die erforderlichen Informationen und Unterlagen einreichen.

(2) Die Kammer kann der Ladung zur mündlichen Verhandlung eine Mitteilung beifügen, in der auf Punkte, die von besonderer Bedeutung zu sein scheinen, oder auf die Tatsache, daß bestimmte Fragen nicht mehr strittig zu sein scheinen, hingewiesen wird; die Mitteilung kann auch andere Bemerkungen enthalten, die es erleichtern, daß die mündliche Verhandlung auf das Wesentliche konzentriert wird.

(3) Findet eine mündliche Verhandlung statt, so bemüht sich die Kammer darum, daß die Sache am Ende der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif ist, sofern nicht besondere Umstände vorliegen.

Artikel 12 Unterrichtung der Beteiligten

Hält die Kammer es für zweckmäßig, den Beteiligten ihre Ansicht über die Beurteilung sachlicher oder rechtlicher Fragen mitzuteilen, so hat das so zu geschehen, daß die Mitteilung nicht als bindend für die Kammer verstanden werden kann.

Artikel 13 Beratung vor der Entscheidung

Sind nicht alle Mitglieder der Kammer der gleichen Ansicht über die zu treffende Entscheidung, so findet eine Beratung statt. An der Beratung nehmen nur die Mitglieder der Kammer teil; der Vorsitzende kann jedoch die Anwesenheit anderer Bediensteter zulassen. Die Beratungen sind geheim.

Artikel 14 Reihenfolge bei der Abstimmung

(1) Bei den Beratungen der Kammer äußert zuerst der Berichterstatter und, wenn der Berichterstatter nicht der Vorsitzende ist, zuletzt der Vorsitzende seine Meinung.

(2) Die gleiche Reihenfolge gilt für Abstimmungen; wenn der Vorsitzende auch Berichterstatter ist, so stimmt er zuletzt ab. Stimmenthaltungen sind nicht zulässig.

Artikel 15 Abweichung von einer früheren Entscheidung einer Kammer oder von den Richtlinien

(1) Hält es eine Kammer für notwendig, von einer Auslegung oder Erläuterung des Übereinkommens abzuweichen, die in einer früheren Entscheidung einer Kammer enthalten ist, so ist dies zu begründen, es sei denn, daß diese Begründung mit einer früheren Stellungnahme oder der Entscheidung der Großen Beschwerdekammer in Einklang steht. Der Präsident des Europäischen Patentamts wird hierüber unterrichtet.

(2) Legt eine Kammer in einer Entscheidung das Übereinkommen anders aus, als es in den Richtlinien vorgesehen ist, so begründet sie dies, wenn ihrer

relevant information and documents, before the hearing.

(2) The Board may send with the summons to oral proceedings a communication drawing attention to matters which seem to be of special significance, or to the fact that questions appear no longer to be contentious, or containing other observations that may help concentration on essentials during the oral proceedings.

(3) If oral proceedings take place, the Board shall endeavour to ensure that each case is ready for decision at the conclusion of the oral proceedings, unless there are special reasons to the contrary.

Article 12 Communications to the parties

If, before a decision is taken, a Board deems it expedient to communicate with the parties regarding a possible appreciation of substantive or legal matters, such communication shall be made in such a way as not to imply that the Board is in any way bound by it.

Article 13 Deliberations preceding decisions

If the members of a Board are not all of the same opinion, the Board shall meet to deliberate regarding the decision to be taken. Only members of the Board shall participate in the deliberations; the Chairman may, however, authorise other officers to attend. Deliberations shall be secret.

Article 14 Order of voting

(1) During the deliberations between members of a Board, the opinion of the rapporteur shall be heard first and, if the rapporteur is not the Chairman, the Chairman's last.

(2) If voting is necessary, votes shall be taken in the same sequence, save that if the Chairman is also the rapporteur, he shall vote last. Abstentions shall not be permitted.

Article 15 Deviations from an earlier decision of any Board or from the Guidelines

(1) Should a Board consider it necessary to deviate from an interpretation or explanation of the Convention given in an earlier decision of any Board, the grounds for this deviation shall be given, unless such grounds are in accordance with an earlier opinion or decision of the Enlarged Board of Appeal. The President of the European Patent Office shall be informed of the Board's decision.

(2) If, in its decision, a Board gives a different interpretation of the Convention to that provided for in the Guidelines, it shall state the grounds for its

formations et documents utiles avant l'audience.

(2) En convoquant les parties à une procédure orale, la chambre peut leur notifier les points qui semblent avoir une importance particulière, le fait que certaines questions ne semblent plus être litigieuses ou faire des observations pouvant aider à concentrer la procédure sur les points essentiels.

(3) En cas de procédure orale, la chambre s'efforce de faire en sorte que l'affaire examinée soit en état d'être conclue à la clôture de cette procédure, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Article 12 Information des parties

Si, avant d'avoir pris une décision, une chambre considère qu'il est souhaitable d'informer les parties de la manière dont elle pourrait apprécier certaines questions de fait ou de droit, elle le fait de telle manière que cette indication ne puisse être interprétée comme pouvant la lier.

Article 13 Délibération avant décision

Si les membres d'une chambre ne sont pas tous du même avis sur la décision à prendre, ils se réunissent pour délibérer. Seuls les membres de la chambre participent à la délibération; toutefois, le président peut autoriser d'autres agents à y assister. Cette délibération est secrète.

Article 14 Ordre à suivre pour le vote

(1) Lors de la délibération, le rapporteur exprime son opinion le premier et le président le dernier, à moins qu'il ne soit lui-même rapporteur.

(2) S'il est nécessaire de voter, le même ordre est suivi sauf si le président est également rapporteur; dans ce cas, il vote le dernier. Nul ne peut s'abstenir.

Article 15 Divergence par rapport à une décision antérieure d'une des chambres de recours ou par rapport aux directives

(1) Si une chambre juge nécessaire de s'écarter de l'interprétation ou de l'explication de la Convention figurant dans une décision antérieure de l'une des chambres, elle doit en fournir les motifs à moins que ceux-ci ne concordent avec une décision ou un avis antérieur de la Grande Chambre de recours. Le Président de l'Office européen des brevets est informé de la décision de la chambre.

(2) Si, dans sa décision, une chambre interprète la Convention d'une façon différente de celle prévue par les directives, elle indique les motifs de son choix

Meinung nach diese Begründung zum Verständnis der Entscheidung beitragen kann.

Artikel 16
Abweichung von einer Entscheidung oder Stellungnahme der Großen Beschwerdekammer

Will eine Kammer von einer Auslegung oder Erläuterung des Übereinkommens, die in einer Stellungnahme oder Entscheidung der Großen Beschwerdekammer enthalten ist, abweichen, so befaßt sie die Große Beschwerdekammer mit der Frage.

Artikel 17
Verweisung einer Frage an die Große Beschwerdekammer

(1) Soll eine Frage der Großen Beschwerdekammer vorgelegt werden, so trifft die Kammer darüber eine Entscheidung.

(2) Die Entscheidung enthält die in Regel 66 Absatz 2 Buchstaben a, b, c, d und f genannten Angaben sowie die Frage, welche die Kammer der Großen Beschwerdekammer vorlegt. Dabei ist auch anzugeben, in welchem Zusammenhang sich die Frage stellt.

(3) Die Entscheidung wird den Beteiligten mitgeteilt.

Artikel 18
Verbindlichkeit der Verfahrensordnung

Diese Verfahrensordnung ist für die Beschwerdekammern verbindlich, soweit sie nicht zu einem mit dem Geist und Ziel des Übereinkommens unvereinbaren Ergebnis führt.

Artikel 19
Inkrafttreten

Diese Verfahrensordnung tritt am Tage ihrer Genehmigung durch den Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation in Kraft. Mit Inkrafttreten dieser Verfahrensordnung tritt die von dem in Regel 10 Absatz 2 erwähnten Präsidium am 27. April 1978 erlassene und vom Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation mit Beschluß vom 3. Juni 1978 genehmigte Verfahrensordnung der Juristischen Beschwerdekammer außer Kraft.

Geschehen zu Den Haag am 4. Juni 1980

Für das in Regel 10 Absatz 2 erwähnte Präsidium
Der Vorsitzende
J. B. van Benthem

action if it considers that this decision will be more readily understood in the light of such grounds.

Article 16
Deviation from an earlier decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal

Should a Board consider it necessary to deviate from an interpretation or explanation of the Convention contained in an earlier opinion or decision of the Enlarged Board of Appeal, the question shall be referred to the Enlarged Board of Appeal.

Article 17
Referral of a question to the Enlarged Board of Appeal

(1) If a point is to be referred to the Enlarged Board of Appeal, a decision to this effect shall be taken by the Board concerned.

(2) The decision shall contain the items specified in Rule 66, paragraph 2 (a), (b), (c), (d) and (f) and the point which the Board refers to the Enlarged Board of Appeal. The context in which the point originated shall also be stated.

(3) The decision shall be communicated to the parties.

Article 18
Binding nature of the Rules of Procedure

These Rules of Procedure shall be binding upon the Boards of Appeal, provided that they do not lead to a situation which would be incompatible with the spirit and purpose of the Convention.

Article 19
Entry into force

These Rules of Procedure shall enter into force on the date on which they are approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation. Simultaneously with their entry into force, the Rules of Procedure of the Legal Board of Appeal, adopted by the authority referred to in Rule 10, paragraph 2, on 27 April 1978, and approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation by a Decision of 3 June 1978, shall cease to have effect.

Done at The Hague, 4 June 1980

For the authority referred to in Rule 10, paragraph 2
The Chairman
J. B. van Benthem

lorsque, à son avis, cela facilite la compréhension de la décision.

Article 16
Divergence par rapport à une décision ou à un avis de la Grande Chambre de recours

Si une chambre juge nécessaire de s'écarter d'une interprétation ou d'une explication de la Convention figurant dans un avis antérieur ou dans une décision de la Grande Chambre de recours, elle en saisit cette dernière.

Article 17
Saisine de la Grande Chambre de recours

(1) Si une question doit être soumise à la Grande Chambre de recours, la chambre concernée rend une décision à cet effet.

(2) La décision contient les renseignements énumérés à la règle 66, paragraphe 2, lettres a), b), c), d) et f) ainsi que la question que la chambre défère à la Grande Chambre de recours. Elle indique aussi le contexte dans lequel la question s'est posée.

(3) La décision est communiquée aux parties.

Article 18
Caractère obligatoire du règlement de procédure

Le présent règlement de procédure s'impose à toutes les chambres de recours pour autant qu'il ne conduise pas à un résultat incompatible avec l'esprit et avec les objectifs de la Convention.

Article 19
Entrée en vigueur

Le présent règlement de procédure entre en vigueur le jour de son approbation par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets. A cette même date, le règlement de procédure de la chambre de recours juridique adopté le 27 avril 1978 par l'instance prévue à la règle 10, paragraphe 2 et approuvé par une décision du Conseil d'administration de l'Office européen des brevets en date du 3 juin 1978 est abrogé.

Fait à La Haye, le 4 juin 1980.

Par l'instance prévue à la règle 10, paragraphe 2
Le Président
J. B. van Benthem

Beschluß des Verwaltungsrats vom 6. Juni 1980 zur Genehmigung der ergänzenden Verfahrensordnungen des Disziplinarrats des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter, des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts und der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION —

gestützt auf Artikel 25 Absatz 2 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern,

im Hinblick auf die ergänzende Verfahrensordnung des Disziplinarrats des Instituts der zugelassenen Vertreter, die sich der in Artikel 5 Buchstabe a genannte Rat gegeben hat,

im Hinblick auf die ergänzende Verfahrensordnung des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts, die sich der in Artikel 5 Buchstabe b genannte Ausschuß gegeben hat,

im Hinblick auf die ergänzende Verfahrensordnung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts, die sich die in Artikel 25 Absatz 2 und Artikel 5 Buchstabe c genannte Beschwerdekammer gegeben hat,

auf Vorschlag der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vom 17. April 1980 —

BESCHLIESST:

Artikel 1

Die ergänzende Verfahrensordnung des Disziplinarrats des Instituts der zugelassenen Vertreter sowie die ergänzende Verfahrensordnung des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts und die ergänzende Verfahrensordnung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts werden in der im Anhang enthaltenen Fassung genehmigt.

Artikel 2

Dieser Beschluß tritt am 6. Juni 1980 in Kraft.

Geschehen zu Den Haag am 6. Juni 1980

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident
G. Vianès

Decision of the Administrative Council of 6 June 1980 approving the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office and of the Disciplinary Board of the European Patent Office and of the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION —

Having regard to Article 25, paragraph 2, of the Regulation on Discipline for Professional Representatives,

Having regard to the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives which the Committee mentioned in Article 5 (a) has adopted,

Having regard to the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of the European Patent Office which the Board mentioned in Article 5 (b) has adopted,

Having regard to the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office which the Board of Appeal mentioned in Article 5 (c) has adopted,

Having regard to the proposal made by the Disciplinary Board of Appeal on 17 April 1980,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives, together with the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of the European Patent Office and the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office, as annexed hereto, are approved.

Article 2

This Decision shall enter into force on 6 June 1980.

Done at The Hague on 6 June 1980.

For the Administrative Council
The Chairman
G. Vianès

Décision du Conseil d'administration du 6 juin 1980 approuvant les règlements de procédure additionnels de la commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets et du conseil de discipline de l'Office européen des brevets ainsi que de la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu l'article 25, paragraphe 2 du règlement en matière de discipline des mandataires agréés,

vu le règlement de procédure additionnel de la commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés que la commission, mentionnée à l'article 5 (a), a adopté,

vu le règlement de procédure additionnel du conseil de discipline de l'Office européen des brevets que le conseil, mentionné à l'article 5 (b), a adopté,

vu le règlement de procédure additionnel de la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire que la chambre de recours, mentionnée à l'article 5 (c), a adopté,

vu la proposition faite le 17 avril 1980 par la chambre de recours statuant en matière disciplinaire,

DECIDE:

Article premier

Le règlement de procédure additionnel de la commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés, le règlement de procédure additionnel du conseil de discipline de l'Office européen des brevets et le règlement de procédure additionnel de la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire, annexés à la présente décision, sont approuvés.

Article 2

La présente décision entre en vigueur le 6 juin 1980.

Fait à La Haye, le 6 juin 1980.

Par le Conseil d'administration
Le Président
G. Vianès

**ERGÄNZENDE VERFAHRENSORDNUNG
DES DISZIPLINARRATS DES
INSTITUTS DER BEIM EUROPÄISCHEN
PATENTAMT ZUGELASSENEN
VERTRETER**

Der in Artikel 5 Buchstabe a der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern vom 21. Oktober 1977 (nachstehend "Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten" genannt) vorgesehene Disziplinarrat des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter gibt sich hiermit nach Artikel 25 Absatz 2 dieser Vorschriften folgende ergänzende Verfahrensordnung:

Artikel 1

**Der Vorsitzende und der Sekretär
des Rates**

(1) Nach Einsetzung des Disziplinarrats nach Artikel 11 der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter wählen die Mitglieder des Rates aus ihrer Mitte einen Vorsitzenden, einen stellvertretenden Vorsitzenden, einen Sekretär und einen stellvertretenden Sekretär. Sie werden mit einfacher Stimmenmehrheit der Mitglieder gewählt, die ihre Stimme abgegeben haben. Bei Stimmengleichheit wird durch das Los entschieden.

(2) Ist der Vorsitzende oder der Sekretär an der Wahrnehmung seiner Aufgaben verhindert, so wird er von Amtes wegen durch seinen Stellvertreter ersetzt. Können der Vorsitzende und sein Stellvertreter oder der Sekretär und sein Stellvertreter an einer Sitzung nicht teilnehmen, so wählen die anwesenden Mitglieder einen Vorsitzenden oder einen Sekretär, der bei dieser Sitzung als solcher tätig wird.

Artikel 2

Kammern

(1) Der Rat, der zur Prüfung eines ihm schriftlich zur Kenntnis gebrachten Vorwurfs einer Verletzung der beruflichen Regeln gebildet wird, setzt sich aus drei Mitgliedern zusammen, die von Fall zu Fall vom Vorsitzenden des Rates ernannt werden; er wird nachstehend "Kammer" genannt.

(2) Der Vorsitzende des Rates ernennt ein Mitglied der Kammer zum Vorsitzenden und mindestens ein weiteres Mitglied des Rates zum stellvertretenden Mitglied dieser Kammer.

(3) Der Vorsitzende des Rates kann erforderlichenfalls weitere Mitglieder des Rates zu stellvertretenden Mitgliedern dieser Kammer ernennen.

Artikel 3

Vertretung der Mitglieder

(1) Vertretungsgründe sind insbesondere Interessenkonflikte, Krankheit, Arbeitsüberlastung und unvermeidbare Verpflichtungen.

**ADDITIONAL RULES OF PROCEDURE
OF THE DISCIPLINARY COMMITTEE
OF THE INSTITUTE OF
PROFESSIONAL REPRESENTATIVES
BEFORE THE EUROPEAN PATENT
OFFICE**

The Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office provided for in Article 5 (a) of the Regulation on Discipline for Professional Representatives of 21 October 1977 (hereinafter called the "Discipline Regulation") hereby adopts under Article 25, paragraph 2, thereof, the following Additional Rules of Procedure:

Article 1

**The Chairman and the Secretary of
the Committee**

(1) Following the setting up of the Disciplinary Committee under Article 11 of the Regulation on the Establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, the members of the Committee shall elect from among themselves a Chairman, a deputy Chairman, a Secretary and a Deputy Secretary. They are elected by a simple majority of votes of those members who have actually voted. In the event of a tie, the decision shall be taken by lot.

(2) In case the Chairman or the Secretary is prevented from attending to his duties he shall *ex officio* be replaced by his deputy. Should the Chairman and his deputy or the Secretary and his deputy be unable to attend a meeting, the members present shall elect a chairman or a secretary who will act as such at that meeting.

Article 2

Chambers

(1) The Committee, as constituted for the examination of any alleged breach of the Rules of Professional Conduct which is brought to the Committee's notice in writing, shall consist of three members, from case to case nominated by the Chairman of the Committee, hereinafter called a "Chamber".

(2) The Chairman of the Committee shall nominate one of the members of the Chamber as Chairman of that Chamber and at least one other member of the Committee as alternate member of that Chamber.

(3) The Chairman of the Committee may, if necessary, subsequently nominate one or more further members of the Committee as alternate members of that Chamber.

Article 3

Replacement of Members

(1) Reasons for replacement by alternates shall, in particular, include conflicting interests, sickness, excessive workload and commitments which cannot be avoided.

**REGLEMENT DE PROCEDURE
ADDITIONNEL DE LA COMMISSION
DE DISCIPLINE DE L'INSTITUT DES
MANDATAIRES AGREES PRES
L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS**

La commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, mentionnée à l'article 5, lettre a) du règlement en matière de discipline des mandataires agréés en date du 21 octobre 1977 (ci-après dénommé "le règlement de discipline"), arrête, conformément à l'article 25, paragraphe 2 de ce règlement, le règlement de procédure additionnel suivant:

Article premier

**Président et secrétaire de la
commission**

(1) A la suite de la constitution de la commission de discipline en application de l'article 11 du règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, les membres de cette commission élisent parmi eux un président, un vice-président, un secrétaire et un secrétaire adjoint. L'élection se fait à la majorité simple des suffrages exprimés. En cas de partage des voix, on procède à un tirage au sort.

(2) Au cas où le président ou le secrétaire sont empêchés de s'acquitter de leurs fonctions, ils sont remplacés d'office, respectivement, par le vice-président et par le secrétaire adjoint. Si le président et le vice-président ou le secrétaire et le secrétaire adjoint sont dans l'impossibilité d'assister à une réunion, les membres présents élisent l'un des leurs pour assumer les fonctions de président ou de secrétaire au cours de cette réunion.

Article 2

Chambres

(1) Pour statuer sur les manquements présumés aux règles de conduite professionnelle dont elle est saisie par écrit, la commission se compose de trois membres désignés pour chaque affaire par son président; cette formation est ci-après dénommée "chambre".

(2) Le président de la commission désigne le président de la chambre parmi les membres de celle-ci et il désigne au moins un autre membre de la commission comme membre suppléant de cette chambre.

(3) Le président de la commission peut, si nécessaire, désigner par la suite un ou plusieurs autres membres de la commission comme membres suppléants de cette chambre.

Article 3

**Remplacement des membres de la
commission**

(1) Les motifs de remplacement par les suppléants sont notamment les conflits d'intérêts, la maladie, la surcharge de travail et les engagements auxquels il n'est pas possible de se soustraire.

(2) Will ein Mitglied vertreten werden, so unterrichtet es den Vorsitzenden der betreffenden Kammer unverzüglich von seiner Verhinderung.

(2) Any member requesting to be replaced by an alternate shall inform the Chairman of the Chamber concerned of his unavailability without delay.

(2) Tout membre de la chambre demandant à être remplacé par un suppléant informe sans retard le président de la chambre concernée de son empêchement.

Artikel 4

Ausschließung und Ablehnung

(1) Erhält die Kammer von einem möglichen Ausschließungs- oder Ablehnungsgrund auf andere Weise als von dem Mitglied oder dem betroffenen zugelassenen Vertreter Kenntnis, so entscheidet die Kammer ohne Mitwirkung des betroffenen Mitglieds. Bei dieser Entscheidung wird das betroffene Mitglied durch einen vom Vorsitzenden der Kammer ernannten Vertreter ersetzt.

(2) Das betroffene Mitglied wird aufgefordert, sich zu dem Ausschließungsgrund zu äußern.

(3) Vor der Entscheidung über die Ausschließung eines Mitglieds wird das Verfahren in der Sache nicht weitergeführt.

Article 4 Exclusion and Objection

(1) If the Chamber has knowledge of a possible reason for exclusion or objection which does not originate from the member himself or from the professional representative concerned, then the Chamber shall decide as to the action to be taken without the participation of the member concerned. For the purpose of taking this decision, the member concerned shall be replaced by an alternate nominated by the Chairman of the Chamber.

(2) The member concerned shall be invited to present his comments as to whether there is a reason for exclusion.

(3) Before a decision is taken on the exclusion of a member, there shall be no further proceedings in the case.

Article 4 Récusation

(1) Si la chambre a connaissance d'un motif de récusation éventuelle de l'un de ses membres autrement que par ce dernier ou par le mandataire agréé concerné, elle statue sans la participation de l'intéressé. Lors de la prise de cette décision, celui-ci est remplacé par un suppléant désigné par le président de la chambre.

(2) Le membre intéressé est invité à donner son avis sur le motif de récusation allégué.

(3) La procédure relative à l'affaire n'est pas poursuivie avant qu'une décision ait été prise au sujet de la récusation.

Artikel 5

Der Geschäftsstellenbeamte

(1) Der Vorsitzende des Disziplinarrats bestellt im Einverständnis mit dem Präsidenten des Rates des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter ein Mitglied oder einen Bediensteten des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter, nachstehend "Institut" genannt, zum Geschäftsstellenbeamten des Disziplinarrats. Ein weiteres Mitglied oder ein weiterer Bediensteter des Instituts wird vom Vorsitzenden zum stellvertretenden Geschäftsstellenbeamten, der bei Verhinderung des Geschäftsstellenbeamten tätig wird, bestellt.

(2) Der Geschäftsstellenbeamte überwacht insbesondere sämtliche Fristen in bezug auf Angelegenheiten, die vor dem Disziplinarrat anhängig sind, einschließlich der in Artikel 6 Absatz 3 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten vorgesehenen Frist.

Article 5 The Registrar

(1) The Chairman of the Disciplinary Committee shall, with the approval of the President of the Council of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, appoint a member or an employee of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, hereinafter called the "Institute", to act as Registrar to the Disciplinary Committee. A further member or employee of the Institute shall be appointed by the Chairman to act as deputy Registrar where the Registrar is unable to act.

(2) The Registrar shall, in particular, monitor any time limits relating to matters before the Disciplinary Committee, including the time limit prescribed in Article 6, paragraph 3, of the Discipline Regulation.

Article 5 Le greffier

(1) Le président de la commission de discipline désigne, avec l'accord du président du Conseil de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, un membre ou un employé de cet Institut (ci-après dénommé "l'Institut") pour assumer les fonctions de greffier. Un autre membre ou employé de l'Institut est désigné par le président pour remplacer le greffier lorsqu'il a un empêchement.

(2) Le greffier a pour tâche, en particulier, de surveiller les délais concernant les affaires pendantes devant la commission de discipline, y compris le délai prévu à l'article 6, paragraphe 3 du règlement de discipline.

Artikel 6

Berichterstatter

(1) Der Vorsitzende der Kammer bestimmt für jede Angelegenheit ein Mitglied der Kammer oder sich selbst als Berichterstatter.

(2) Der Berichterstatter kann Ermittlungen nach den Artikel 15 und 25 Absatz 1 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten durchführen; er entwirft Bescheide, führt sonstige Vorarbeiten durch und entwirft Entscheidungen.

(3) Die Entwürfe werden den anderen Mitgliedern der für die Prüfung der Angelegenheit zuständigen Kammer vorgelegt, die sie genehmigen oder Änderungen vorschlagen. Kann nach diesem Verfahren keine Einigung erzielt werden, so tritt die Kammer zur Beratung der endgültigen Fassung zusammen.

(4) Bescheide werden vom Berichterstatter im Auftrag der Kammer unterzeichnet.

Article 6 Rapporteurs

(1) The Chairman of the Chamber shall, for each matter, designate a member of the Chamber, or himself, as rapporteur.

(2) The rapporteur may conduct preparatory inquiries in accordance with Articles 15 and 25, paragraph 1, of the Discipline Regulation; he shall prepare draft communications, carry out other preliminary work and draft decisions.

(3) Draft communications and decisions shall be sent to the other members of the Chamber designated to consider the matter, who shall either approve them or make suggestions for amendment. If no agreement can be reached by this means, the Chamber shall meet to decide jointly on the final text.

(4) Communications shall be signed by the rapporteur on behalf of the Chamber.

(5) The rapporteur shall make the prep-

Article 6 Rapporteurs

(1) Le président de la chambre désigne, pour chaque affaire, l'un des membres de cette chambre, ou lui-même, pour assumer les fonctions de rapporteur.

(2) Le rapporteur peut procéder à une instruction en application des articles 15 et 25, paragraphe 1 du règlement de discipline; il rédige les projets de notifications, procède à d'autres travaux préparatoires et rédige les projets de décisions.

(3) Les projets de notifications et de décisions sont envoyés aux autres membres de la chambre désignés pour étudier l'affaire, qui les approuvent ou proposent des modifications. Si cette procédure ne permet pas de parvenir à un accord, la chambre se réunit pour délibérer de la rédaction définitive.

(4) Les notifications sont signées par le rapporteur au nom de la chambre.

(5) Der Berichterstatter bereitet die Sitzungen und mündlichen Verhandlungen vor. Er stellt die Fragen zusammen, die einer Klärung bedürfen, und sendet erforderlichenfalls dem betroffenen zugelassenen Vertreter einen diesbezüglichen Bescheid.

(6) Ist der Berichterstatter der Ansicht, daß seine Kenntnisse der Verfahrenssprache für die Abfassung von Bescheiden oder Entscheidungen nicht ausreichen, so kann er diese in einer anderen Amtssprache des Europäischen Patentamts entwerfen. Sofern der Vorsitzende der Kammer keine gegenteilige Anweisung erteilt, werden die Entwürfe vom Sekretariat des Instituts in die Verfahrenssprache übersetzt; die Übersetzungen werden vom Berichterstatter oder von einem anderen Mitglied der Kammer überprüft.

Artikel 7 Anzeigen

(1) Auf Antrag erläutert der Geschäftsstellenbeamte, wie eine Anzeige abzufassen und einzureichen ist.

(2) Anzeigen sind schriftlich an den Disziplinarrat zu richten. Sie sind vom Anzeigerstatter oder von einer für ihn handelnden rechtskundigen Person oder einem zugelassenen Vertreter zu unterzeichnen und müssen Namen und Anschrift des Anzeigerstatters enthalten.

(3) Eine Anzeige gilt erst dann als dem Disziplinarrat zur Kenntnis gebracht, wenn sie in einer der Amtssprachen des Europäischen Patentamts beim Geschäftsstellenbeamten eingegangen ist.

(4) Der Geschäftsstellenbeamte

- a) trägt jede Anzeige mit ihrem Eingangstag ein;
- b) übermittelt unverzüglich Kopien der Anzeige an den Vorsitzenden und den Sekretär des Disziplinarrats, an den Präsidenten des Rates des Instituts und den Präsidenten des Europäischen Patentamts;
- c) unterrichtet den Vorsitzenden des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts vom Eingang einer Anzeige und deren Eingangstag.

(5) Der Vorsitzende des Disziplinarrats bestimmt unverzüglich eine Kammer und weist ihr die Anzeige zu.

Artikel 8 Verfahren nach Eingang einer Anzeige

(1) Wird eine Anzeige nicht aus dem in Artikel 18 genannten Grund als offensichtlich unbegründet zurückgewiesen, so übermittelt die Kammer dem betroffenen zugelassenen Vertreter unverzüglich eine Kopie der Anzeige zusammen mit einem Hinweis darauf, wo diese Verfahrensordnung veröffentlicht ist und gewährt ihm eine Frist von zwei Monaten nach Erhalt der Kopie der Anzeige zur Einreichung einer schriftlichen Erwiderung, die an den Berichterstatter zu richten ist.

arations for meetings and oral proceedings. He will set out the issues that need to be determined and, if necessary, send a communication to the professional representative concerned to this effect.

(6) If the rapporteur considers that his knowledge of the language of the proceedings is insufficient for drafting communications or decisions, he may draft these in one of the other official languages of the European Patent Office. The drafts shall be translated, unless the Chairman of the Chamber otherwise directs, by the Secretariat of the Institute into the language of the proceedings and the translations shall be checked by the rapporteur or by another member of the Chamber.

Article 7 Complaints

(1) On request, the Registrar shall explain how a complaint should be formulated and filed.

(2) A complaint shall be in writing addressed to the Disciplinary Committee. It shall be signed by the complainant or any legal advisor or professional representative acting on his behalf and shall include the name and address of the complainant.

(3) A complaint shall not be considered to have been brought to the notice of the Disciplinary Committee until it has been received by the Registrar in one of the official languages of the European Patent Office.

(4) The Registrar shall:

- a) register each complaint together with the date of receipt;
- b) immediately send copies of the complaint to the Chairman and the Secretary of the Disciplinary Committee, to the President of the Council of the Institute and the President of the European Patent Office;
- c) notify the Chairman of the Disciplinary Board of the European Patent Office of the receipt of a complaint and of the date of receipt.

(5) The Chairman of the Disciplinary Committee shall without delay nominate a Chamber and assign the complaint to that Chamber.

Article 8 Procedure following receipt of a Complaint

(1) Unless a complaint is summarily dismissed on the ground mentioned in Article 18 hereof, the Chamber concerned shall, without delay, send a copy of the complaint, together with a reference to where these Rules of Procedure are published, to the professional representative concerned, who shall be given a period of two months after receipt by him of the copy of the complaint to present a written defence, which shall be addressed to the rapporteur.

(5) Le rapporteur prépare les réunions et les procédures orales. Il indique les questions sur lesquelles il y a lieu de prendre une décision et, si nécessaire, il envoie une notification au mandataire agréé concerné.

(6) Si le rapporteur estime que sa connaissance de la langue de la procédure n'est pas suffisante pour rédiger des notifications et des décisions, il peut les rédiger dans une autre des langues officielles de l'Office européen des brevets. Sauf instructions contraires du président de la chambre, le secrétariat de l'Institut traduit les projets dans la langue de la procédure et le rapporteur ou un autre membre de la chambre vérifie les traductions.

Article 7 Plaintes

(1) Sur demande, le greffier explique la manière dont une plainte doit être formulée et déposée.

(2) Les plaintes doivent être déposées par écrit auprès de la commission de discipline. Elles doivent être signées par le plaignant ou par un conseiller juridique ou par un mandataire agréé agissant en son nom et elles doivent indiquer le nom et l'adresse du plaignant.

(3) Une plainte est considérée comme non portée à la connaissance de la commission de discipline tant que le greffier ne l'a pas reçue dans l'une des langues officielles de l'Office.

(4) Le greffier accomplit les tâches suivantes:

- a) il enregistre chaque plainte avec l'indication de sa date de réception,
- b) il en envoie immédiatement des copies au président et au secrétaire de la commission de discipline, au président du Conseil de l'Institut et au Président de l'Office européen des brevets,
- c) il informe le président du conseil de discipline de l'Office européen des brevets de la réception d'une plainte et lui indique la date de réception.

(5) Le président de la commission de discipline désigne sans retard une chambre à laquelle il confie la plainte.

Article 8 Procédure suivant la réception d'une plainte

(1) Sauf si une plainte est rejetée purement et simplement pour le motif mentionné à l'article 18, la chambre concernée envoie sans délai une copie de la plainte, accompagnée d'une mention indiquant où le présent règlement de procédure a été publié, au mandataire agréé concerné, qui dispose d'un délai de deux mois, à compter de la réception de la copie de la plainte, pour présenter sa défense par écrit; celle-ci doit être adressée au rapporteur.

(2) Durant cette période, le mandataire

(2) Während dieser Frist kann der betroffene zugelassene Vertreter eine mündliche Verhandlung beantragen. Stellt er einen solchen Antrag, so wird er zu einer mündlichen Verhandlung eingeladen; Kopien der Einladung werden an den Präsidenten des Rates des Instituts und den Präsidenten des Europäischen Patentamts gesandt.

(3) Reicht der betroffene zugelassene Vertreter keine schriftliche Erwiderung ein oder erscheint er nicht zu der mündlichen Verhandlung, so kann die Kammer anhand der verfügbaren Unterlagen eine Entscheidung treffen.

Artikel 9 Niederschrift

(1) Über eine mündliche Verhandlung oder Beweisaufnahme wird von dem Richterstatter, dem Geschäftsstellenbeamten oder einem anderen, vom Vorsitzenden der Kammer bestimmten Bediensteten des Instituts eine Niederschrift aufgenommen. Regel 76 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen ist auf die Aufnahme der Niederschriften entsprechend anzuwenden.

(2) Der Vorsitzende der Kammer kann anordnen, daß von einer mündlichen Beweisaufnahme oder mündlichen Erklärungen zusätzlich zur Niederschrift über diese Beweisaufnahme oder Erklärungen eine Tonbandaufnahme angefertigt wird.

Artikel 10 Verfahrenssprache

(1) Die Verfahrenssprache vor einer Kammer ist eine der Amtssprachen des Europäischen Patentamts, die von der Kammer bestimmt wird. Der Vorsitzende der Kammer kann beschließen, daß Unterlagen in einer anderen Sprache zugelassen und Zeugen in einer anderen Sprache gehört werden, sofern eine Übersetzung in eine der Sprachen des Europäischen Patentamts vorgelegt wird, wenn ein Mitglied der Kammer dies beantragt.

(2) Falls der betroffene zugelassene Vertreter einen entsprechenden Antrag stellt, erhält er Übersetzungen aller Unterlagen, die sich auf seinen Fall beziehen, in seiner eigenen Sprache und kann sich in seiner eigenen Sprache verteidigen.

(3) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen und hat der betroffene zugelassene Vertreter mindestens zwei Wochen vor dem Termin der mündlichen Verhandlung beantragt, daß in seine eigene Sprache und aus dieser übersetzt wird, so sorgt der Vorsitzende der Kammer für Übersetzung.

Artikel 11 Änderung in der Zusammensetzung der Kammer

(1) Ändert sich die Zusammensetzung der Kammer nach einer mündlichen Verhandlung, so wird der betroffene zugelassene Vertreter unterrichtet, daß auf seinen Antrag eine erneute mündliche Verhandlung vor der Kammer in ihrer

(2) During this period, the professional representative concerned may request oral proceedings. If he does so, he shall be invited to attend a hearing and copies of the invitation shall be sent to the President of the Council of the Institute and to the President of the European Patent Office.

(3) If the professional representative concerned does not reply in writing or attend the hearing, then the Chamber may take a decision on the basis of the available material.

Article 9 Minutes

(1) Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up by the rapporteur or the Registrar or such other employee of the Institute as the Chairman of the Chamber may nominate. Rule 76 of the Implementing Regulations to the European Patent Convention shall apply *mutatis mutandis* to the taking of such minutes.

(2) The Chairman of the Chamber may direct that tape recordings of any oral evidence and of any oral statements may be made in addition to minutes of such evidence and statements.

Article 10 Language of the Proceedings

(1) The language of the proceedings before a Chamber shall be one of the official languages of the European Patent Office, decided upon by the Chamber. The Chairman of a Chamber may decide to accept documents and to hear witnesses in another language, provided that a translation into one of the languages of the European Patent Office is supplied if one of the members of the Chamber so requires.

(2) If the professional representative concerned so requires, he shall receive translations into his own language of all documents relating to his case and he may defend himself in his own language.

(3) If oral proceedings are to take place and, at least two weeks before the date laid down for such proceedings, the professional representative concerned requests interpretation into and from his own language, the Chairman of the Chamber shall make the necessary arrangements.

Article 11 Change in the composition of the Chamber

(1) If the composition of the Chamber is changed after oral proceedings, the professional representative concerned shall be informed that, at his request, fresh oral proceedings shall be held before the Chamber in its new composition. Fresh

agréé concerné peut demander une procédure orale. S'il le fait, il est invité à participer à une audition et des copies de cette invitation sont envoyées au président du Conseil de l'Institut et au Président de l'Office européen des brevets.

(3) Si le mandataire agréé concerné ne répond pas par écrit et ne participe pas à l'audition, la chambre peut prendre une décision sur la base des renseignements qu'elle possède.

Article 9 Procès-verbaux

(1) Les procès-verbaux des procédures orales et des instructions sont établis par le rapporteur, par le greffier ou par tout autre employé de l'Institut désigné par le président de la chambre. La règle 76 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen s'applique à l'établissement de ces procès-verbaux.

(2) Le président de la chambre peut prescrire l'enregistrement sur bande magnétique de toute déposition ou déclaration orales, en plus du procès-verbal relatif à ces dépositions ou déclarations.

Article 10 Langue de la procédure

(1) La langue de la procédure se déroulant devant une chambre est l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets; elle est fixée par la chambre. Le président de la chambre peut décider d'accepter des documents et d'entendre des témoins dans une autre langue, à condition qu'une traduction dans l'une des langues de l'Office européen des brevets soit fournie si l'un des membres de la chambre le demande.

(2) Sur demande, le mandataire agréé concerné reçoit des traductions de tous les documents ayant trait à l'affaire dans sa propre langue, et il peut se défendre dans cette langue.

(3) S'il doit y avoir procédure orale et que, au moins deux semaines avant la date fixée pour cette procédure, le mandataire agréé concerné demande l'interprétation dans sa propre langue et inversement, le président de la chambre prend les dispositions nécessaires.

Article 11 Modification de la composition de la chambre

(1) Si la composition de la chambre est modifiée après une procédure orale, le mandataire agréé concerné est informé que, s'il le demande, une nouvelle procédure orale aura lieu devant la chambre, dans sa nouvelle composition.

neuen Zusammensetzung stattfindet. Eine erneute mündliche Verhandlung findet auch dann statt, wenn das neue Mitglied dies beantragt und die übrigen Mitglieder der Kammer damit einverstanden sind.

(2) Das neue Mitglied ist an bereits getroffene Zwischenentscheidungen wie die übrigen Mitglieder gebunden.

(3) Ist ein Mitglied der Kammer nach einer Endentscheidung verhindert, so wird es nicht ersetzt. Ist der Vorsitzende der Kammer verhindert, so unterzeichnet in seinem Auftrag das im Rahmen des Disziplinarrats dienstältere Mitglied der Kammer, bei gleichem Dienstalter das ältere Mitglied.

Artikel 12

Verbindung von Anzeigen

(1) Sind dieselbe oder verschiedene Handlungen desselben zugelassenen Vertreters Gegenstand mehrerer Anzeigen, so können sie im selben Verfahren behandelt werden.

(2) Ist für die Behandlung mehrerer Anzeigen gegen verschiedene zugelassene Vertreter die Kammer in der gleichen Zusammensetzung zuständig, so kann die Kammer diese Anzeigen mit Zustimmung der betroffenen zugelassenen Vertreter in einem gemeinsamen Verfahren behandeln. Diese Zustimmung ist in den Fällen nicht erforderlich, die nur die unterlassene Zahlung der Beiträge nach Artikel 6 Absatz 1 der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter, nachstehend "Vorschriften über die Errichtung" genannt, betreffen.

Artikel 13

Mündliche Verhandlung

(1) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen, so bemüht sich die Kammer darum, daß vor der mündlichen Verhandlung die erforderlichen Informationen und Unterlagen eingeholt werden.

(2) Die Kammer kann der Einladung zur mündlichen Verhandlung eine Mitteilung beifügen, in der auf Punkte, die von besonderer Bedeutung zu sein scheinen, oder auf die Tatsache, daß bestimmte Fragen nicht mehr strittig zu sein scheinen, hingewiesen wird; die Mitteilung kann auch andere Bemerkungen enthalten, die es erleichtern, daß die mündliche Verhandlung auf das Wesentliche konzentriert wird.

(3) Findet eine mündliche Verhandlung statt, so bemüht sich die Kammer darum, daß die Sache am Ende der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif ist, sofern nicht besondere Umstände vorliegen.

Artikel 14

Unterrichtung des betroffenen zugelassenen Vertreters

Hält die Kammer es für zweckmäßig, dem betroffenen zugelassenen Vertreter ihre Ansicht über die Beurteilung sach-

oral proceedings shall also be held if so requested by the new member and if the other members of the Chamber have given their agreement.

(2) The new member shall be bound to the same extent as the other members by an interim decision which has already been taken.

(3) If, when the Chamber has already reached a final decision, a member of the Chamber is unable to act, he shall not be replaced by an alternate. If the Chairman of the Chamber is unable to act, the member of the Chamber having the longer service on the Disciplinary Committee, or in the case where members have the same length of service, the elder member, shall sign the decision on behalf of the Chairman.

Article 12

Consolidation of Complaints

(1) If several complaints are made relating to the same or different acts of the same professional representative, they may be considered in the same proceedings.

(2) If several complaints relating to different professional representatives are designated to be considered by the Chamber in a common composition, the Chamber may deal with these complaints in consolidated proceedings with the consent of the professional representatives concerned. Such consent shall not be required in cases dealing only with failure to pay subscriptions in accordance with Article 6, paragraph 1, of the Regulation on the Establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, hereinafter called the "Establishment Regulation".

Article 13

Oral Proceedings

(1) If oral proceedings are to take place, the Chamber shall endeavour to ensure that all relevant information and documents have been provided before the hearing.

(2) The Chamber may send with the invitation to oral proceedings a communication drawing attention to matters which seem to be of special significance, or to the fact that questions appear no longer to be contentious, or containing other observations that may help concentration on essentials during the oral proceedings.

(3) If oral proceedings take place, the Chamber shall endeavour to ensure that each case is ready for decision at the conclusion of the oral proceedings, unless there are special reasons to the contrary.

Article 14

Communications to the Professional Representative concerned

If, before a decision is taken, the Chamber deems it expedient to communicate with the professional rep-

Une nouvelle procédure orale a également lieu à la demande du nouveau membre de la chambre si les autres membres sont d'accord.

(2) Le nouveau membre de la chambre est lié au même titre que les autres par les décisions interlocutoires déjà prises.

(3) Si l'un des membres de la chambre a un empêchement alors que la chambre a déjà pris une décision finale, il n'est pas remplacé. S'il s'agit du président, la décision est signée, au lieu et place de celui-ci, par le membre de la chambre le plus ancien à la commission de discipline; à égalité d'ancienneté, c'est le plus âgé qui signe.

Article 12

Jonction de plaintes

(1) Si plusieurs plaintes ont été déposées au sujet du même acte ou d'actes différents du même mandataire agréé, elles peuvent être examinées au cours d'une même procédure.

(2) Si plusieurs plaintes déposées contre différents mandataires agréés doivent être examinées par une même formation de la chambre, celle-ci peut, avec l'accord de ces mandataires, instruire ces plaintes au cours d'une procédure commune. Cet accord n'est pas nécessaire pour les affaires qui concernent uniquement le défaut d'acquiescement des cotisations conformément à l'article 6, paragraphe 1 du règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets.

Article 13

Procédure orale

(1) En cas de procédure orale, la chambre concernée s'efforce de faire en sorte que toutes les informations et tous les documents pertinents soient fournis avant l'audience.

(2) En convoquant les parties à une procédure orale, la chambre peut leur notifier les points qui semblent avoir une importance particulière, le fait que certaines questions ne semblent plus être litigieuses, ou faire des observations pouvant aider à concentrer la procédure sur les points essentiels.

(3) En cas de procédure orale, la chambre s'efforce de faire en sorte que chaque affaire examinée soit en état d'être conclue à la clôture de cette procédure, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Article 14

Information du mandataire agréé concerné

Si, avant d'avoir pris une décision, la chambre considère qu'il est souhaitable d'informer le mandataire agréé con-

licher oder rechtlicher Fragen mitzuteilen, so hat das so zu geschehen, daß die Mitteilung nicht als bindend für die Kammer verstanden werden kann.

Artikel 15

Beratung vor der Entscheidung

Sind nicht alle Mitglieder der Kammer der gleichen Ansicht über die zu treffende Entscheidung, so findet eine Beratung statt. Bei der Beratung der Kammer dürfen mit Ausnahme der vom Vorsitzenden der Kammer als Beobachter zugelassenen weiteren Mitglieder der Kammer, des Geschäftsstellenbeamten und der gegebenenfalls nach Artikel 10 anwesenden Dolmetscher keine weiteren Personen zugegen sein.

Artikel 16

Reihenfolge bei der Abstimmung

(1) Bei der Beratung der Kammer äußert zuerst der Berichterstatter und, wenn der Berichterstatter nicht der Vorsitzende ist, zuletzt der Vorsitzende seine Meinung.

(2) Die gleiche Reihenfolge gilt für Abstimmungen; wenn der Vorsitzende auch Berichterstatter ist, so stimmt er zuletzt ab. Stimmenthaltungen sind nicht zulässig.

Artikel 17

Entscheidungen

(1) Wird die Anzeige nicht zurückgewiesen, so ist in der Entscheidung anzugeben, welche berufliche Regel verletzt und, gegebenenfalls, welche nach Artikel 4 Buchstabe c der Vorschriften über die Errichtung ausgesprochene Empfehlung nicht befolgt worden ist. Regel 68 Absatz 2 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen ist entsprechend anzuwenden.

(2) Entscheidungen werden vom Vorsitzenden der Kammer unterzeichnet.

Artikel 18

Verfahren nach Zurückweisung einer Anzeige als offensichtlich unbegründet

Weist eine Kammer eine Anzeige als offensichtlich unbegründet zurück, weil keine Tatsachen angeführt worden sind, auf die der Vorwurf einer Verletzung der beruflichen Regeln gegen den betroffenen zugelassenen Vertreter gegründet werden könnte, so daß es nicht erforderlich ist, den zugelassenen Vertreter zur Einreichung einer Erwidderung aufzufordern, so wird wie folgt verfahren:

- Der Anzeigersteller wird hiervon in einem Schreiben unterrichtet;
- die in Artikel 7 Absatz 4 genannten Personen erhalten Kopien des genannten Schreibens und der Entscheidung;
- der betroffene zugelassene Vertreter erhält eine Kopie des genannten Schreibens, eine Kopie der Anzeige und eine Kopie der Entscheidung.

representative concerned regarding a possible appreciation of substantive or legal matters, such communication shall be made in such a way as not to imply that the Chamber is in any way bound by it.

Article 15

Deliberations preceding Decisions

If the members of the Chamber are not all of the same opinion, the Chamber shall meet to deliberate regarding the decision to be taken. No other person except other members of the Disciplinary Committee authorised by the Chairman of the Chamber to attend as observers, the Registrar and any interpreters attending in accordance with Article 10 hereof may be present during deliberations of the Chamber.

Article 16

Order of Voting

(1) During the deliberations between members of the Chamber, the rapporteur's opinion shall be heard first and, if the rapporteur is not the Chairman, the Chairman's last.

(2) If voting is necessary, the same sequence shall be followed save that if the Chairman is also the rapporteur, he shall vote last. Abstentions shall not be permitted.

Article 17

Decisions

(1) Unless the complaint is dismissed, the decision shall state which Rule of Professional Conduct has been violated and which recommendation, if any, made in accordance with Article 4 (c) of the Establishment Regulation, has not been observed. Rule 68, paragraph 2, of the Implementing Regulations to the European Patent Convention shall apply *mutatis mutandis*.

(2) A decision shall be signed by the Chairman of the Chamber.

Article 18

Procedure following summary dismissal of a Complaint

If a complaint is summarily dismissed by a Chamber on the ground that it clearly discloses no facts upon which an allegation of breach of the Rules of Professional Conduct could be made against the professional representative concerned so that it is, therefore, not necessary to call upon him to present a defence, then:

- the complainant shall be informed accordingly by letter;
- the persons mentioned in Article 7, paragraph 4 hereof shall be sent copies of the said letter and of the decision;
- the professional representative concerned shall be sent a copy of the said letter, a copy of the complaint and a copy of the decision.

cerné de la manière dont elle pourrait apprécier certaines questions de fait ou de droit, elle le fait de telle manière que cette indication ne puisse être interprétée comme pouvant la lier.

Article 15

Délibération avant décision

Si les membres de la chambre ne sont pas tous du même avis, ils se réunissent pour délibérer sur la décision à prendre. Aucune autre personne ne peut assister aux délibérations de la chambre, sauf les autres membres de la commission de discipline que le président de la chambre y a autorisés à titre d'observateurs, le greffier et les interprètes y participant en application de l'article 10.

Article 16

Ordre à suivre pour le vote

(1) Lors des délibérations entre les membres de la chambre, le rapporteur exprime son opinion le premier et le président le dernier à moins qu'il ne soit lui-même rapporteur.

(2) S'il est nécessaire de voter, le même ordre est suivi sauf si le président est également rapporteur; dans ce cas, il vote le dernier. Nul ne peut s'abstenir.

Article 17

Décisions

(1) A moins que la plainte ne soit rejetée, la décision indique celle des règles de conduite professionnelle qui a été enfreinte et, le cas échéant, celle des recommandations formulées conformément à l'article 4, lettre c) du règlement relatif à la création de l'Institut des mandataires agréés qui n'a pas été observée. La règle 68, paragraphe 2, du règlement d'exécution de la Convention sur la délivrance de brevets européens s'applique.

(2) La décision est signée par le président de la chambre.

Article 18

Procédure à suivre au cas où une plainte est rejetée purement et simplement

Si une plainte est rejetée purement et simplement par une chambre parce qu'il est clair qu'elle ne révèle pas de faits susceptibles de fonder une allégation de manquement aux règles de conduite professionnelle à l'encontre du mandataire agréé en cause, de sorte qu'il n'est pas nécessaire de lui demander de présenter sa défense,

- le plaignant en est informé par lettre;
- des copies de la lettre en question et de la décision sont envoyées aux personnes mentionnées à l'article 7, paragraphe 4 ci-dessus;
- une copie de la lettre en question, une copie de la plainte et une copie de la décision sont envoyées au mandataire agréé concerné.

Artikel 19**Verfahren im Anschluß an eine Entscheidung**

(1) Es liegt im Ermessen der Kammer, ob der Anzeigersteller vom Ergebnis des Verfahrens durch Übermittlung einer Kopie der Entscheidung oder auf andere Weise unterrichtet wird.

(2) Im Anschluß an die Entscheidung, die Angelegenheit nach Artikel 6 Absatz 2 Buchstabe c der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten zu überweisen, übermittelt die Kammer dem Disziplinarausschuß

- a) den Namen und die Anschrift des betroffenen zugelassenen Vertreters;
- b) die Anzeige;
- c) gegebenenfalls die Erwidern;
- d) etwaige Stellungnahmen von Mitgliedern der Kammer, des Präsidenten des Rates des Instituts und des Präsidenten des Europäischen Patentamts;
- e) die Angabe der Verfahrenssprache (wenn sie bestimmt worden ist);
- f) die Entscheidung der Kammer;
- g) andere Unterlagen, die die Kammer als einschlägig erachtet.

Artikel 20**Veröffentlichung von Entscheidungen**

Es liegt im Ermessen der Kammer, den Präsidenten des Rates des Instituts zu ermächtigen, den Mitgliedern des Instituts Entscheidungen ganz oder teilweise zu übermitteln oder Entscheidungen ganz oder teilweise zu veröffentlichen; der betroffene zugelassene Vertreter und der Anzeigersteller werden jedoch nicht benannt, es sei denn, sie erklären sich mit der Bekanntgabe ihrer Namen einverstanden.

Artikel 21**Inkrafttreten**

Diese ergänzende Verfahrensordnung tritt am Tag ihrer Genehmigung durch den Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation in Kraft.

Geschehen zu München am 9. April 1980

Für den Disziplinarrat des Instituts
der beim Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter

Der Vorsitzende
R. Sieders

**ERGÄNZENDE VERFAHRENSORDNUNG
DES DISZIPLINARAUSCHUSSES DES
EUROPÄISCHEN PATENTAMTS**

Der in Artikel 5 Buchstabe b der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern vom 21. Oktober 1977 (nachstehend "Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten" genannt) vorgesehene Disziplinarausschuß des Europäischen Patentamts gibt sich hiermit nach Artikel 25 Absatz 2 dieser Vorschriften folgende ergänzende Verfahrensordnung:

Article 19**Procedure following a Decision**

(1) It is a matter for the discretion of the Chamber whether the complainant shall be informed of the result of the proceedings by being sent a copy of the decision or in some other manner.

(2) Following a decision to refer the matter in accordance with Article 6, paragraph 2 (c), of the Discipline Regulation, the Chamber concerned shall transmit to the Disciplinary Board:

- a) the name and address of the professional representative concerned;
- b) the complaint;
- c) any defence filed;
- d) any comments of members of the Chamber and of the Presidents of the Council of the Institute and the European Patent Office respectively;
- e) an indication of the language of the proceedings (if any);
- f) the decision taken by the Chamber;
- g) any other documents which the Chamber considers relevant.

Article 20**Publication of Decisions**

It shall be within the discretionary power of the Chamber to authorise the President of the Council of the Institute wholly or partly to communicate decisions to the members of the Institute or to publish decisions without, however, revealing the identity of the professional representative concerned and the complainant, unless they respectively consent to be named.

Article 21**Entry into Force**

These Additional Rules of Procedure shall enter into force on the date on which they are approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation.

Done at Munich, 9 April 1980.

For the Disciplinary Committee
of the Institute of Professional
Representatives before the
European Patent Office

The Chairman
R. Sieders

**ADDITIONAL RULES OF PROCEDURE
OF THE DISCIPLINARY BOARD
OF THE EUROPEAN PATENT OFFICE**

The Disciplinary Board of the European Patent Office provided for in Article 5 (b) of the Regulation on Discipline for Professional Representatives of 21 October 1977 (hereinafter called the "Discipline Regulation") hereby adopts under Article 25, paragraph 2, thereof, the following Additional Rules of Procedure:

Article 19**Procédure suivant une décision**

(1) C'est à la chambre qu'il appartient de décider d'informer le plaignant du résultat de la procédure en lui adressant une copie de la décision ou de toute autre manière.

(2) A la suite d'une décision de renvoi de l'affaire conformément à l'article 6, paragraphe 2, lettre c) du règlement de discipline, la chambre intéressée fait parvenir au conseil de discipline les renseignements ou documents suivants:

- a) le nom et l'adresse du mandataire agréé concerné;
- b) la plainte;
- c) tout document déposé par la défense;
- d) tous commentaires des membres de la chambre et des présidents du Conseil de l'Institut et de l'Office européen des brevets;
- e) l'indication de la langue de la procédure (si nécessaire);
- f) la décision rendue par la chambre;
- g) tout autre document que la chambre juge pertinent.

Article 20**Publication des décisions**

Il est laissé à la discrétion de la chambre d'autoriser le président du Conseil de l'Institut à communiquer les décisions, intégralement ou partiellement, aux membres de l'Institut ou à les publier sans toutefois révéler l'identité du mandataire agréé concerné et du plaignant à moins qu'ils ne consentent à être nommés, chacun en ce qui le concerne.

Article 21**Entrée en vigueur**

Le présent règlement de procédure additionnel entre en vigueur le jour de son approbation par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets.

Fait à Munich, le 9 avril 1980.

Par la commission de discipline de
l'Institut des mandataires agréés près
l'Office européen des brevets

Le président
R. Sieders

**REGLEMENT DE PROCEDURE
ADDITIONNEL DU CONSEIL DE
DISCIPLINE DE L'OFFICE EUROPEEN
DES BREVETS**

Le conseil de discipline de l'Office européen des brevets prévu à l'article 5, lettre b) du règlement en matière de discipline des mandataires agréés en date du 21 octobre 1977 (ci-après dénommé "le règlement de discipline") arrête, conformément à l'article 25, paragraphe 2 de ce règlement, le règlement de procédure additionnel suivant:

Artikel 1**Geschäftsverteilungsplan**

(1) Zu Beginn eines jeden Geschäftsjahres stellt der Vorsitzende des Disziplinausschusses einen Plan für die Behandlung aller im Laufe des Jahres anfallenden Angelegenheiten auf, in dem die Mitglieder und deren Vertreter bestimmt werden, die für die Prüfung aller Angelegenheiten zuständig sind, und der eine nach Artikel 10 Absatz 4 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten erstellte Liste enthält. Der Plan kann im Laufe des Jahres geändert werden.

(2) Hat der Präsident des Europäischen Patentamts nach Artikel 9 Absatz 1 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten mehrere Ausschüsse gebildet, so bestimmen die Vorsitzenden der Ausschüsse zu Beginn eines jeden Geschäftsjahres gemeinsam den für jede im Laufe des Jahres zu behandelnde Angelegenheit zuständigen Ausschuss.

Artikel 2**Vertretung der Mitglieder**

(1) Vertretungsgründe sind insbesondere Interessenkonflikte, Krankheit, Arbeitsüberlastung und unvermeidbare Verpflichtungen.

(2) Will ein Mitglied vertreten werden, so unterrichtet es den Vorsitzenden des Disziplinausschusses unverzüglich von seiner Verhinderung.

Artikel 3**Ausschließung und Ablehnung**

(1) Erhält der Disziplinausschuß von einem möglichen Ausschließungs- oder Ablehnungsgrund auf andere Weise als von dem Mitglied oder dem betroffenen zugelassenen Vertreter Kenntnis, so entscheidet der Disziplinausschuß ohne Mitwirkung des betroffenen Mitglieds. Bei dieser Entscheidung wird das betroffene Mitglied durch seinen Vertreter ersetzt.

(2) Das betroffene Mitglied wird aufgefordert, sich zu dem Ausschließungsgrund zu äußern.

(3) Vor der Entscheidung über die Ausschließung eines Mitglieds wird das Verfahren in der Sache nicht weitergeführt.

Artikel 4**Der Geschäftsstellenbeamte**

(1) Der Vorsitzende des Disziplinausschusses bestellt einen Bediensteten des Europäischen Patentamts zum Geschäftsstellenbeamten des Disziplinausschusses. Ein weiterer Bediensteter des Europäischen Patentamts wird vom Vorsitzenden zum stellvertretenden Geschäftsstellenbeamten, der bei Verhinderung des Geschäftsstellenbeamten tätig wird, bestellt.

(2) Der Geschäftsstellenbeamte überwacht insbesondere sämtliche Fristen in bezug auf Angelegenheiten, die vor dem Disziplinausschuß anhängig sind, einschließlich der in Artikel 6 Absatz 3 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten vorgesehenen Frist.

Article 1**Business Distribution Scheme**

(1) The Chairman of the Disciplinary Board shall, at the beginning of each working year, draw up a scheme for handling all matters to be dealt with during the year, designating the members responsible for the examination of all matters and their alternates and including a rota drawn up in accordance with Article 10, paragraph 4, of the Discipline Regulation. The scheme may be amended during the working year.

(2) Where, in accordance with Article 9, paragraph 1, of the Discipline Regulation, the President of the European Patent Office has set up more than one Board, the Chairmen of the Boards shall, at the beginning of each working year, jointly designate the Board responsible for each matter to be dealt with during the year.

Article 2**Replacement of members**

(1) Reasons for replacement by alternates shall, in particular, include conflicting interests, sickness, excessive workload and commitments which cannot be avoided.

(2) Any member requesting to be replaced by an alternate shall inform the Chairman of the Disciplinary Board of his unavailability without delay.

Article 3**Exclusion and Objection**

(1) If the Disciplinary Board has knowledge of a possible reason for exclusion or objection which does not originate from the member himself or from the professional representative concerned, then the Disciplinary Board shall decide as to the action to be taken without the participation of the member concerned. For the purpose of taking this decision, the member concerned shall be replaced by his alternate.

(2) The member concerned shall be invited to present his comments as to whether there is a reason for exclusion.

(3) Before a decision is taken on the exclusion of a member, there shall be no further proceedings in the case.

Article 4**The Registrar**

(1) The Chairman of the Disciplinary Board shall appoint an employee of the European Patent Office to act as Registrar to the Disciplinary Board. A further employee of the European Patent Office shall be appointed by the Chairman to act as deputy Registrar where the Registrar is unable to act.

(2) The Registrar shall, in particular, monitor any time limits relating to matters before the Disciplinary Board, including the time limit prescribed in Article 6, paragraph 3, of the Discipline Regulation.

Article premier**Plan de répartition des affaires**

(1) Au début de chaque année d'activité, le président du conseil de discipline établit un plan de répartition des affaires désignant, pour toutes les questions devant être examinées durant l'année, les membres du conseil chargés de l'examen de chaque question et comprenant une liste de roulement établie conformément à l'article 10, paragraphe 4 du règlement de discipline. Ce plan peut être modifié en cours d'année.

(2) Lorsque, conformément à l'article 9, paragraphe 1 du règlement de discipline, le Président de l'Office européen des brevets a institué plus d'un conseil de discipline, leurs présidents désignent ensemble, au début de chaque année d'activité, celui de ces conseils qui est responsable de chaque affaire devant être examinée durant l'année.

Article 2**Remplacement des membres**

(1) Les motifs de remplacement par les suppléants sont notamment les conflits d'intérêts, la maladie, la surcharge de travail et les engagements auxquels il n'est pas possible de se soustraire.

(2) Tout membre du conseil demandant à être remplacé par un suppléant informe sans retard le président du conseil concerné de son empêchement.

Article 3**Récusation**

(1) Si le conseil de discipline a connaissance d'un motif de récusation éventuelle de l'un de ses membres autrement que par ce dernier ou par le mandataire agréé concerné, il statue sans la participation de l'intéressé. Lors de la prise de cette décision, celui-ci est remplacé par son suppléant.

(2) Le membre intéressé est invité à donner son avis sur le motif de récusation allégué.

(3) La procédure relative à l'affaire n'est pas poursuivie avant qu'une décision ait été prise au sujet de la récusation.

Article 4**Le greffier**

(1) Le président du conseil de discipline désigne un agent de l'Office européen des brevets pour assumer les fonctions de greffier. Un autre agent de l'Office est désigné par le président pour assumer les fonctions de suppléant du greffier si celui-ci a un empêchement.

(2) Le greffier a pour tâche, en particulier, de surveiller les délais concernant les affaires pendantes devant le conseil de discipline, y compris le délai prévu à l'article 6, paragraphe 3 du règlement de discipline.

Artikel 5**Berichterstatter**

- (1) Der Vorsitzende des Disziplinausschusses bestimmt für jede Angelegenheit ein rechtskundiges Mitglied oder sich selbst als Berichterstatter.
- (2) Der Berichterstatter kann Ermittlungen nach den Artikeln 15 und 25 Absatz 1 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten durchführen; er entwirft Bescheide, führt sonstige Vorarbeiten durch und entwirft Entscheidungen.
- (3) Die Entwürfe werden den anderen Mitgliedern des Disziplinausschusses vorgelegt, die sie genehmigen oder Änderungen vorschlagen. Kann nach diesem Verfahren keine Einigung erzielt werden, so tritt der Ausschuß zur Beratung der endgültigen Fassung zusammen.
- (4) Bescheide werden vom Berichterstatter im Auftrag des Disziplinausschusses unterzeichnet.
- (5) Der Berichterstatter bereitet die Sitzungen und mündlichen Verhandlungen vor. Er stellt die Fragen zusammen, die einer Klärung bedürfen, und sendet erforderlichenfalls dem betroffenen zugelassenen Vertreter einen diesbezüglichen Bescheid.
- (6) Ist der Berichterstatter der Ansicht, daß seine Kenntnisse der Verfahrenssprache für die Abfassung von Bescheiden oder Entscheidungen nicht ausreichen, so kann er diese in einer anderen Amtssprache des Europäischen Patentamts entwerfen. Die Entwürfe werden vom Europäischen Patentamt in die Verfahrenssprache übersetzt; die Übersetzungen werden vom Berichterstatter oder von einem anderen Mitglied des Disziplinausschusses überprüft.

Artikel 6**Übermittlung von Unterlagen**

- Zur Vornahme einer Übertragung nach Artikel 6 Absatz 4 Buchstabe b der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten verfährt der Vorsitzende des Disziplinausschusses wie folgt:
- Er unterrichtet den Vorsitzenden des Disziplinarrates und den betroffenen zugelassenen Vertreter von der Übertragung;
 - er setzt dem Vorsitzenden des Disziplinarrates eine Frist zur Übermittlung
 - des Namens und der Anschrift des betroffenen zugelassenen Vertreters;
 - der Anzeige;
 - gegebenenfalls der Erwidern;
 - etwaiger Stellungnahmen von Mitgliedern der Kammer, des Präsidenten des Rates des Instituts der zugelassenen Vertreter und des Präsidenten des Europäischen Patentamts;
 - der Angabe der Verfahrenssprache (wenn sie bestimmt worden ist);
 - der Entscheidung der Kammer;
 - anderer Unterlagen, die die Kammer als einschlägig erachtet.

Article 5**Rapporteurs**

- (1) The Chairman of the Disciplinary Board shall for each matter designate a legally qualified member, or himself, as rapporteur.
- (2) The rapporteur may conduct preparatory inquiries in accordance with Articles 15 and 25, paragraph 1, of the Discipline Regulation; he shall prepare draft communications, carry out other preliminary work and draft decisions.
- (3) Draft communications and decisions shall be sent to the other members of the Disciplinary Board, who shall either approve them or make suggestions for amendment. If no agreement can be reached by this means, the Board shall meet to decide jointly on the final text.
- (4) Communications shall be signed by the rapporteur on behalf of the Disciplinary Board.
- (5) The rapporteur shall make the preparations for meetings and oral proceedings. He will set out the issues that need to be determined and, if necessary, send a communication to the professional representative concerned to this effect.
- (6) If the rapporteur considers that his knowledge of the language of the proceedings is insufficient for drafting communications or decisions, he may draft these in one of the other official languages of the European Patent Office. The drafts shall be translated by the European Patent Office into the language of the proceedings and the translations shall be checked by the rapporteur or by another member of the Disciplinary Board.

Article 6**Transmission of Documents**

- To effect a transfer under Article 6, paragraph 4 (b), of the Discipline Regulation, the Chairman of the Disciplinary Board shall:
- notify the Chairman of the Disciplinary Committee and the professional representative concerned of the transfer;
 - set the Chairman of the Disciplinary Committee a time limit for the transmission of:
 - the name and address of the professional representative concerned;
 - the complaint;
 - any Defence filed;
 - any comments of members of the Chamber and of the Presidents of the Council of the Institute of Professional Representatives and the European Patent Office respectively;
 - an indication of the language of the proceedings (if any);
 - the decision taken by the Chamber;
 - any other documents which the Chamber considers relevant.

Article 5**Rapporteurs**

- (1) Le président du conseil de discipline désigne, pour chaque affaire, un membre juriste du conseil ou lui-même pour assumer les fonctions de rapporteur.
- (2) Le rapporteur peut procéder à une instruction en application des articles 15 et 25, paragraphe 1 du règlement de discipline; il rédige les projets de notifications, procède à d'autres travaux préparatoires et rédige les projets de décisions.
- (3) Les projets de notifications et de décisions sont envoyés aux autres membres du conseil désignés pour étudier l'affaire, qui les approuvent ou proposent des modifications. Si cette procédure ne permet pas de parvenir à un accord, le conseil se réunit pour délibérer de la rédaction définitive.
- (4) Les notifications sont signées par le rapporteur au nom du conseil.
- (5) Le rapporteur prépare les réunions et les procédures orales. Il indique les questions sur lesquelles il y a lieu de prendre une décision et, si nécessaire, il envoie une notification au mandataire agréé concerné.
- (6) Si le rapporteur estime que sa connaissance de la langue de la procédure n'est pas suffisante pour rédiger des notifications et des décisions, il peut les rédiger dans une autre des langues officielles de l'Office européen des brevets. L'Office européen des brevets traduit les projets dans la langue de la procédure, et le rapporteur ou un autre membre du conseil de discipline vérifie les traductions.

Article 6**Envoi de documents**

- Pour procéder au renvoi d'une affaire en application de l'article 6, paragraphe 4, lettre b) du règlement de discipline, le président du conseil de discipline
- notifie le renvoi au président de la commission de discipline et au mandataire agréé concerné;
 - fixe au président de la commission de discipline un délai pour l'envoi des documents et renseignements suivants:
 - le nom et l'adresse du mandataire agréé concerné;
 - la plainte;
 - tout document déposé pour la défense (s'il y a lieu);
 - les commentaires (s'il y en a) des membres de la chambre et des présidents du Conseil de l'Institut des mandataires agréés et de l'Office européen des brevets;
 - l'indication de la langue de la procédure (s'il y a lieu);
 - la décision prise par la chambre;
 - tout autre document que la chambre considère comme pertinent.

Artikel 7
Niederschrift

(1) Über eine mündliche Verhandlung oder Beweisaufnahme wird von dem Geschäftsstellenbeamten oder einem anderen, vom Vorsitzenden des Disziplinarausschusses bestimmten Bediensteten des Europäischen Patentamts eine Niederschrift aufgenommen. Regel 76 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen ist auf die Aufnahme der Niederschriften entsprechend anzuwenden.

(2) Der Vorsitzende des Disziplinarausschusses kann anordnen, daß von einer mündlichen Beweisaufnahme oder mündlichen Erklärungen zusätzlich zur Niederschrift über diese Beweisaufnahme oder Erklärungen eine Tonbandaufnahme angefertigt wird.

Artikel 8
Verfahrenssprache

(1) Die Verfahrenssprache ist diejenige Amtssprache des Europäischen Patentamts, in der das Verfahren vor dem Disziplinarrat des Instituts der zugelassenen Vertreter stattgefunden hat; Regel 2 und Regel 3 Absatz 1 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen sind jedoch auf Verfahren vor dem Disziplinarausschuß entsprechend anzuwenden.

(2) Hat kein Verfahren vor dem Disziplinarrat stattgefunden oder ist keine Verfahrenssprache bestimmt worden, so wird die Verfahrenssprache vom Disziplinarausschuß bestimmt.

(3) Falls der betroffene zugelassene Vertreter einen entsprechenden Antrag stellt, erhält er Übersetzungen aller Unterlagen, die sich auf seinen Fall beziehen, in seiner eigenen Sprache und kann sich in seiner eigenen Sprache verteidigen.

(4) Soweit erforderlich sorgt der Vorsitzende des Disziplinarausschusses bei mündlichen Verhandlungen, Beweisaufnahmen und Beratungen des Disziplinarausschusses für Übersetzung.

Artikel 9
Änderung in der Zusammensetzung des Ausschusses

(1) Ändert sich die Zusammensetzung des Disziplinarausschusses nach einer mündlichen Verhandlung, so wird der betroffene zugelassene Vertreter unterrichtet, daß auf seinen Antrag eine erneute mündliche Verhandlung vor dem Ausschuß in seiner neuen Zusammensetzung stattfindet. Eine erneute mündliche Verhandlung findet auch dann statt, wenn das neue Mitglied dies beantragt und die übrigen Mitglieder des Ausschusses damit einverstanden sind.

(2) Das neue Mitglied ist an bereits getroffene Zwischenentscheidungen wie die übrigen Mitglieder gebunden.

(3) Ist ein Mitglied des Ausschusses nach einer Endentscheidung verhindert, so wird es nicht ersetzt. Ist der Vorsitzende verhindert, so unterzeichnet in

Article 7
Minutes

(1) Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up by the Registrar or such other employee of the European Patent Office as the Chairman of the Disciplinary Board may nominate. Rule 76 of the Implementing Regulations to the European Patent Convention shall apply *mutatis mutandis* to the taking of such minutes.

(2) The Chairman of the Disciplinary Board may direct that tape recordings of any oral evidence and of any oral statements may be made in addition to minutes of such evidence and statements.

Article 8
Language of the Proceedings

(1) The language of the proceedings shall be the official language of the European Patent Office in which the proceedings were conducted before the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives but Rules 2 and 3, paragraph 1, of the Implementing Regulations to the European Patent Convention shall apply *mutatis mutandis* to proceedings before the Disciplinary Board.

(2) Where no proceedings have been conducted before the Disciplinary Committee or in circumstances where no language of the proceedings has been designated, the Disciplinary Board shall decide on the language of the proceedings.

(3) If the professional representative concerned so requires, he shall receive translations into his own language of all documents relating to his case and he may defend himself in his own language.

(4) If required, the Chairman of the Disciplinary Board shall make arrangements for interpretation during oral proceedings, the taking of evidence and the deliberations of the Disciplinary Board.

Article 9
Change in the composition of the Board

(1) If the composition of the Disciplinary Board is changed after oral proceedings, the professional representative concerned shall be informed that, at his request, fresh oral proceedings shall be held before the Board in its new composition. Fresh oral proceedings shall also be held if so requested by the new member and if the other members of the Board have given their agreement.

(2) The new member shall be bound to the same extent as the other members by an interim decision which has already been taken.

(3) If, when the Board has already reached a final decision a member of the Board is unable to act, he shall not be replaced by his alternate. If the Chairman is unable to act, the legally qualified

Article 7
Procès-verbaux

(1) Les procès-verbaux des procédures orales et des instructions sont établis par le greffier ou par tout agent de l'Office européen des brevets désigné par le président du conseil de discipline. La règle 76 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen s'applique à la rédaction de ces procès-verbaux.

(2) Le président du conseil peut prescrire l'enregistrement sur bande magnétique de toute déposition ou déclaration orales, en plus du procès-verbal relatif à ces dépositions ou déclarations.

Article 8
Langue de la procédure

(1) La langue de la procédure est celle des langues officielles de l'Office européen des brevets dans laquelle la procédure s'est déroulée devant la commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés, mais les règles 2 et 3, paragraphe 1, du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen s'appliquent à la procédure devant le conseil de discipline.

(2) S'il n'y a pas eu de procédure devant la commission de discipline ou s'il n'a pas été fixé de langue de la procédure, le conseil de discipline la fixe.

(3) Sur demande, le mandataire agréé concerné reçoit des traductions de tous les documents ayant trait à l'affaire dans sa propre langue, et il peut se défendre dans cette langue.

(4) Si nécessaire, le président du conseil de discipline fait assurer l'interprétation lors des débats oraux, de l'instruction et des délibérations du conseil de discipline.

Article 9
Modification de la composition du conseil

(1) Si la composition du conseil est modifiée après une procédure orale, le mandataire agréé concerné est informé que, s'il le demande, une nouvelle procédure orale aura lieu devant le conseil, dans sa nouvelle composition. Une nouvelle procédure orale a également lieu à la demande du nouveau membre du conseil, si les autres membres sont d'accord.

(2) Le nouveau membre du conseil est lié au même titre que les autres par les décisions interlocutoires déjà prises.

(3) Si l'un des membres du conseil a un empêchement alors que le conseil a déjà pris une décision finale, il n'est pas remplacé. S'il s'agit du président, la décision est signée, au lieu et place de celui-ci, par le juriste le plus ancien du

seinem Auftrag das im Rahmen des Ausschusses dienstältere rechtskundige Mitglied des Ausschusses, bei gleichem Dienstalter das ältere Mitglied.

Artikel 10

Verbindung von Verfahren

(1) Sind mehrere Angelegenheiten betreffend denselben zugelassenen Vertreter vor dem Disziplinarausschuß anhängig, so können sie im selben Verfahren behandelt werden.

(2) Ist für die Behandlung mehrerer Anzeigen gegen verschiedene zugelassene Vertreter der Ausschuß in der gleichen Zusammensetzung zuständig, so kann der Ausschuß diese Anzeigen mit Zustimmung der betroffenen zugelassenen Vertreter in einem gemeinsamen Verfahren behandeln. Diese Zustimmung ist in den Fällen nicht erforderlich, die nur die unterlassene Zahlung der Beiträge nach Artikel 6 Absatz 1 der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter, nachstehend "Vorschriften über die Errichtung" genannt, betreffen.

Artikel 11

Mündliche Verhandlung

(1) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen, so bemüht sich der Disziplinarausschuß darum, daß vor der mündlichen Verhandlung die erforderlichen Informationen und Unterlagen eingeholt werden.

(2) Der Ausschuß kann der Ladung zur mündlichen Verhandlung eine Mitteilung beifügen, in der auf Punkte, die von besonderer Bedeutung zu sein scheinen, oder auf die Tatsache, daß bestimmte Fragen nicht mehr strittig zu sein scheinen, hingewiesen wird; die Mitteilung kann auch andere Bemerkungen enthalten, die es erleichtern, daß die mündliche Verhandlung auf das Wesentliche konzentriert wird.

(3) Findet eine mündliche Verhandlung statt, so bemüht sich der Ausschuß darum, daß die Sache am Ende der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif ist, sofern nicht besondere Umstände vorliegen.

Artikel 12

Unterrichtung des betroffenen zugelassenen Vertreters

Hält der Disziplinarausschuß es für zweckmäßig, dem betroffenen zugelassenen Vertreter seine Ansicht über die Beurteilung sachlicher oder rechtlicher Fragen mitzuteilen, so hat das so zu geschehen, daß die Mitteilung nicht als bindend für den Ausschuß verstanden werden kann.

Artikel 13

Beratung vor der Entscheidung

Sind nicht alle Mitglieder des Disziplinarausschusses der gleichen Ansicht über die zu treffende Entscheidung, so findet eine Beratung statt. Bei der Beratung des Ausschusses dürfen mit Ausnahme des

member of the Board having the longer service on the Board, or in the case where members have the same length of service, the elder member, shall sign the decision on behalf of the Chairman.

Article 10

Consolidation of Proceedings

(1) If several matters relating to the same professional representative are pending before the Disciplinary Board, these matters may be considered in the same proceedings.

(2) If several complaints relating to different professional representatives are designated to be considered by the Disciplinary Board in a common composition, the Disciplinary Board may deal with these complaints in consolidated proceedings with the consent of the professional representatives concerned. Such consent shall not be required in cases dealing only with failure to pay subscriptions in accordance with Article 6, paragraph 1, of the Regulation on the Establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, hereinafter called the "Establishment Regulation".

Article 11

Oral Proceedings

(1) If oral proceedings are to take place, the Disciplinary Board shall endeavour to ensure that all relevant information and documents have been provided before the hearing.

(2) The Board may send with the summons to oral proceedings a communication drawing attention to matters which seem to be of special significance, or to the fact that questions appear no longer to be contentious, or containing other observations that may help concentration on essentials during the oral proceedings.

(3) If oral proceedings take place, the Board shall endeavour to ensure that each case is ready for decision at the conclusion of the oral proceedings, unless there are special reasons to the contrary.

Article 12

Communications to the Professional Representative concerned

If, before a decision is taken, the Disciplinary Board deems it expedient to communicate with the professional representative concerned regarding a possible appreciation of substantive or legal matters, such communication shall be made in such a way as not to imply that the Board is in any way bound by it.

Article 13

Deliberations preceding Decisions

If the members of the Disciplinary Board are not all of the same opinion, the Board shall meet to deliberate regarding the decision to be taken. No other person except the Registrar and any in-

conseil; à égalité d'ancienneté, c'est le plus âgé qui signe.

Article 10

Jonction de procédures

(1) Si plusieurs affaires concernant le même mandataire agréé sont en instance devant le conseil de discipline, elles peuvent être examinées au cours d'une même procédure.

(2) Si plusieurs plaintes déposées contre différents mandataires agréés doivent être examinées par une même formation du conseil, celui-ci peut, avec l'accord de ces mandataires, instruire ces plaintes au cours d'une procédure commune. Cet accord n'est pas nécessaire pour les affaires qui concernent uniquement le défaut d'acquiescement des cotisations conformément à l'article 6, paragraphe 1 du règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, règlement ci-après dénommé "le règlement de création".

Article 11

Procédure orale

(1) En cas de procédure orale, le conseil s'efforce de faire en sorte que toutes les informations et tous les documents pertinents soient fournis avant l'audience.

(2) En convoquant les parties à une procédure orale, le conseil peut leur notifier les points qui semblent avoir une importance particulière, le fait que certaines questions ne semblent plus être litigieuses, ou faire des observations pouvant aider à concentrer la procédure sur les points essentiels.

(3) En cas de procédure orale, le conseil s'efforce de faire en sorte que chaque affaire examinée soit en état d'être conclue à la clôture de cette procédure, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Article 12

Information du mandataire agréé concerné

Si, avant d'avoir pris une décision, le conseil considère qu'il est souhaitable d'informer le mandataire agréé concerné de la manière dont il pourrait apprécier certaines questions de fait ou de droit, il le fait de telle manière que cette indication ne puisse être interprétée comme pouvant le lier.

Article 13

Délibération avant décision

Si les membres du conseil de discipline ne sont pas tous du même avis, ils se réunissent pour délibérer sur la décision à prendre. Aucune autre personne ne peut assister aux délibérations du

Geschäftsstellenbeamten und der gegebenenfalls nach Artikel 8 anwesenden Dolmetscher keine weiteren Personen zugegen sein.

Artikel 14

Reihenfolge bei der Abstimmung

(1) Bei der Beratung des Disziplinarausschusses äußert zuerst der Berichterstatter und, wenn der Berichterstatter nicht der Vorsitzende ist, zuletzt der Vorsitzende seine Meinung.

(2) Die gleiche Reihenfolge gilt für Abstimmungen; wenn der Vorsitzende auch Berichterstatter ist, so stimmt er zuletzt ab. Stimmenthaltungen sind nicht zulässig.

Artikel 15

Entscheidungen

(1) Wird die Angelegenheit nicht zurückgewiesen, so ist in der Entscheidung anzugeben, welche berufliche Regel verletzt und, gegebenenfalls, welche nach Artikel 4 Buchstabe c der Vorschriften über die Errichtung ausgesprochene Empfehlung nicht befolgt worden ist. Regel 66 Absatz 2 und Regel 68 Absatz 2 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen sind entsprechend anzuwenden.

(2) Entscheidungen werden vom Vorsitzenden des Disziplinarausschusses und vom Geschäftsstellenbeamten unterzeichnet.

Artikel 16

Veröffentlichung von Entscheidungen

Es liegt im Ermessen des Disziplinarausschusses, ob Entscheidungen veröffentlicht werden; der betroffene zugelassene Vertreter und der Anzeigerstatter werden jedoch nicht benannt, es sei denn, sie erklären sich mit der Bekanntgabe ihrer Namen einverstanden.

Artikel 17

Inkrafttreten

Diese ergänzende Verfahrensordnung tritt am Tag ihrer Genehmigung durch den Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation in Kraft.

Geschehen zu München am 9. April 1980

Für den Disziplinarausschuß
des Europäischen Patentamts

Der Vorsitzende
J. C. A. Staehelin

ERGÄNZENDE VERFAHRENSORDNUNG DER BESCHWERDEKAMMER IN DISZIPLINARANGELEGENHEITEN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS

Die in Artikel 5 Buchstabe c der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern vom 21. Oktober 1977 (nachstehend "Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten" genannt) vorgesehene Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts gibt sich hiermit nach Artikel 25 Absatz 2 dieser Vorschriften anstelle

terpreters attending in accordance with Article 8 hereof may be present during deliberations of the Board.

Article 14

Order of Voting

(1) During the deliberations between members of the Disciplinary Board, the rapporteur's opinion shall be heard first and, if the rapporteur is not the Chairman, the Chairman's last.

(2) If voting is necessary, the same sequence shall be followed save that if the Chairman is also the rapporteur, he shall vote last. Abstentions shall not be permitted.

Article 15

Decisions

(1) Unless the matter is dismissed, the decision shall state which Rule of Professional Conduct has been violated and which, if any, recommendation, made in accordance with Article 4 (c) of the Establishment Regulation, has not been observed. Rules 66, paragraph 2, and 68, paragraph 2, of the Implementing Regulations to the European Patent Convention shall apply *mutatis mutandis*.

(2) A decision shall be signed by the Chairman of the Disciplinary Board and by the Registrar.

Article 16

Publication of Decisions

It shall be within the discretionary power of the Disciplinary Board to publish decisions without, however, revealing the identity of the professional representative concerned or the complainant, unless they respectively consent to be named.

Article 17

Entry into Force

These Additional Rules of Procedure shall enter into force on the date on which they are approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation.

Done at Munich, 9 April 1980.

For the Disciplinary Board of
the European Patent Office

The Chairman
J. C. A. Staehelin

ADDITIONAL RULES OF PROCEDURE OF THE DISCIPLINARY BOARD OF APPEAL OF THE EUROPEAN PATENT OFFICE

The Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office provided for in Article 5 (c) of the Regulation on Discipline for Professional Representatives of 21 October 1977 (hereinafter called the "Discipline Regulation") hereby adopts under Article 25, paragraph 2, thereof, in lieu of the provisional Additional Rules of Procedure adopted on 30 November

conseil, sauf le greffier et les interprètes y participant en application de l'article 8.

Article 14

Ordre à suivre pour le vote

(1) Lors des délibérations entre les membres du conseil, le rapporteur exprime son opinion le premier et le président le dernier à moins qu'il ne soit lui-même rapporteur.

(2) S'il est nécessaire de voter, le même ordre est suivi sauf si le président est également rapporteur; dans ce cas, il vote le dernier. Nul ne peut s'abstenir.

Article 15

Décisions

(1) A moins que la plainte ne soit rejetée, la décision indique celle des règles de conduite professionnelle qui a été enfreinte et, le cas échéant, celle des recommandations formulées conformément à l'article 4, lettre c) du règlement relatif à la création de l'Institut des mandataires agréés qui n'a pas été observée. Les règles 66, paragraphe 2 et 68, paragraphe 2 du règlement d'exécution de la Convention sur la délivrance de brevets européens s'appliquent.

(2) La décision est signée par le président du conseil de discipline et par le greffier.

Article 16

Publication des décisions

Il est laissé à la discrétion du conseil de discipline de publier les décisions sans toutefois révéler l'identité du mandataire agréé concerné ou du plaignant, à moins qu'ils ne consentent à être nommés, chacun en ce qui le concerne.

Article 17

Entrée en vigueur

Le présent règlement de procédure additionnel entre en vigueur le jour de son approbation par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets.

Fait à Munich, le 9 avril 1980.

Par le conseil de discipline de
l'Office européen des brevets

Le président
J. C. A. Staehelin

REGLEMENT DE PROCEDURE ADDITIONNEL DE LA CHAMBRE DE RECOURS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS STATUANT EN MATIERE DISCIPLINAIRE

La chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire, prévue à l'article 5, lettre c) du règlement en matière de discipline des mandataires agréés en date du 21 octobre 1977 (ci-après dénommé "le règlement de discipline") arrête, conformément à l'article 25, paragraphe 2 de ce règlement, à la place

der am 30. November 1979 erlassenen und mit Beschluß des Verwaltungsrats vom gleichen Tag genehmigten vorläufigen ergänzenden Verfahrensordnung folgende ergänzende Verfahrensordnung:

Artikel 1

Geschäftsverteilungsplan

Zu Beginn eines jeden Geschäftsjahres stellt der Vorsitzende der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten einen Plan für die Behandlung aller im Laufe des Jahres eingehenden Beschwerden auf, in dem die Mitglieder und deren Vertreter bestimmt werden, die für die Prüfung aller Beschwerden zuständig sind, und der eine nach Artikel 10 Absatz 4 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten erstellte Liste enthält. Der Plan kann im Laufe des Jahres geändert werden.

Artikel 2

Vertretung der Mitglieder

(1) Vertretungsgründe sind insbesondere Interessenkonflikte, Krankheit, Arbeitsüberlastung und unvermeidbare Verpflichtungen.

(2) Will ein Mitglied vertreten werden, so unterrichtet es den Vorsitzenden der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten unverzüglich von seiner Verhinderung.

Artikel 3

Ausschließung und Ablehnung

(1) Erhält die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten von einem möglichen Ausschließungs- oder Ablehnungsgrund auf andere Weise als von dem Mitglied oder einem Beteiligten Kenntnis, so entscheidet die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten ohne Mitwirkung des betroffenen Mitglieds. Bei dieser Entscheidung wird das betroffene Mitglied durch seinen Vertreter ersetzt.

(2) Das betroffene Mitglied wird aufgefordert, sich zu dem Ausschließungsgrund zu äußern.

(3) Vor der Entscheidung über die Ausschließung eines Mitglieds wird das Verfahren in der Sache nicht weitergeführt.

Artikel 4

Der Geschäftsstellenbeamte

Der Geschäftsstellenbeamte der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts wird als Geschäftsstellenbeamter der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten tätig. Ein weiterer Bediensteter des Europäischen Patentamts wird vom Vorsitzenden der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten zum stellvertretenden Geschäftsstellenbeamten, der bei Verhinderung des Geschäftsstellenbeamten tätig wird, bestellt.

Artikel 5

Berichterstatter

(1) Der Vorsitzende der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten

1979 and approved by a Decision of the Administrative Council of that date, the following Additional Rules of Procedure:

Article 1

Business Distribution Scheme

The Chairman of the Disciplinary Board of Appeal shall, at the beginning of each working year, draw up a scheme for handling all appeals that may be filed during the year, designating the members responsible for the examination of all appeals and their alternates and including a rota drawn up in accordance with Article 10, paragraph 4, of the Discipline Regulation. The scheme may be amended during the working year.

Article 2

Replacement of members

(1) Reasons for replacement by alternates shall, in particular, include conflicting interests, sickness, excessive workload and commitments which cannot be avoided.

(2) Any member requesting to be replaced by an alternate shall inform the Chairman of the Disciplinary Board of Appeal of his unavailability without delay.

Article 3

Exclusion and objection

(1) If the Disciplinary Board of Appeal has knowledge of a possible reason for exclusion or objection which does not originate from the member himself or from any party to the proceedings, then the Disciplinary Board of Appeal shall decide as to the action to be taken without the participation of the member concerned. For the purpose of taking this decision, the member concerned shall be replaced by his alternate.

(2) The member concerned shall be invited to present his comments as to whether there is a reason for exclusion.

(3) Before a decision is taken on the exclusion of a member, there shall be no further proceedings in the case.

Article 4

The Registrar

The Registrar to the Boards of Appeal of the European Patent Office shall act as Registrar to the Disciplinary Board of Appeal. A further employee of the European Patent Office shall be appointed by the Chairman of the Disciplinary Board of Appeal to act as deputy Registrar where the Registrar is unable to act.

Article 5

Rapporteurs

(1) The Chairman of the Disciplinary Board of Appeal shall for each appeal

du règlement de procédure additionnel provisoire adopté le 30 novembre 1979 et approuvé par une décision du Conseil d'administration de la même date, le règlement de procédure additionnel suivant:

Article premier

Plan de répartition des affaires

Au début de chaque année d'activité, le président de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire établit un plan de répartition des affaires désignant, pour tous les recours pouvant être formés durant l'année, les membres de la chambre qui seront chargés de l'examen de chaque recours ainsi que leurs suppléants et comprenant une liste de roulement établie conformément à l'article 10, paragraphe 4 du règlement de discipline. Ce plan peut être modifié en cours d'année.

Article 2

Remplacement des membres

(1) Les motifs de remplacement par les suppléants sont notamment les conflits d'intérêts, la maladie, la surcharge de travail et les engagements auxquels il n'est pas possible de se soustraire.

(2) Tout membre de la chambre demandant à être remplacé par un suppléant informe sans retard le président de la chambre de recours disciplinaire de son empêchement.

Article 3

Récusation

(1) Si la chambre de recours statuant en matière disciplinaire a connaissance d'un motif de récusation éventuelle de l'un de ses membres autrement que par ce dernier ou par l'une des parties, elle statue sans la participation de l'intéressé. Lors de la prise de cette décision, celui-ci est remplacé par son suppléant.

(2) Le membre intéressé est invité à donner son avis sur le motif de récusation allégué.

(3) La procédure relative à l'affaire n'est pas poursuivie avant qu'une décision ait été prise au sujet de la récusation.

Article 4

Le greffier

Le greffier des chambres de recours de l'Office européen des brevets assume les fonctions de greffier de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire. Le président de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire désigne un autre agent de l'Office européen des brevets pour assumer les fonctions de suppléant du greffier si celui-ci a un empêchement.

Article 5

Rapporteurs

(1) Le président de la chambre désigne, pour chaque affaire, l'un des membres

bestimmt für jede Beschwerde ein rechtskundiges Mitglied oder sich selbst als Berichterstatter.

(2) Der Berichterstatter kann Ermittlungen nach den Artikeln 15 und 25 Absatz 1 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten durchführen; er entwirft Bescheide, führt sonstige Vorarbeiten durch und entwirft Entscheidungen.

(3) Die Entwürfe werden den anderen Mitgliedern der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vorgelegt, die sie genehmigen oder Änderungen vorschlagen. Kann nach diesem Verfahren keine Einigung erzielt werden, so tritt die Beschwerdekammer zur Beratung der endgültigen Fassung zusammen.

(4) Bescheide werden vom Berichterstatter im Auftrag der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten unterzeichnet.

(5) Der Berichterstatter bereitet die Sitzungen und mündlichen Verhandlungen der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vor. Er stellt die Fragen zusammen, die einer Klärung bedürfen, und sendet erforderlichenfalls den Beteiligten einen diesbezüglichen Bescheid.

(6) Ist der Berichterstatter der Ansicht, daß seine Kenntnisse der Verfahrenssprache für die Abfassung von Bescheiden oder Entscheidungen nicht ausreichen, so kann er diese in einer anderen Amtssprache des Europäischen Patentamts entwerfen. Die Entwürfe werden vom Europäischen Patentamt in die Verfahrenssprache übersetzt; die Übersetzungen werden vom Berichterstatter oder von einem anderen Mitglied der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten überprüft.

Artikel 6

Einlegung einer Beschwerde

(1) Die Beschwerde hat Namen und Anschrift des Beschwerdeführers zu enthalten und die Entscheidung zu bezeichnen, gegen die Beschwerde eingelegt wird; des Weiteren ist anzugeben, gegen welche Teile der Entscheidung Beschwerde eingelegt wird oder ob gegen die gesamte Entscheidung Beschwerde eingelegt wird und welchen Antrag der Beschwerdeführer stellt. Sie ist von dem Beschwerdeführer oder seinem Vertreter zu unterzeichnen. Ist die Beschwerde von einem Vertreter unterzeichnet, so hat dieser die schriftliche Vollmacht des Beschwerdeführers vorzulegen.

(2) Die Beschwerde sowie jede Beschwerdebegründung können fernschriftlich oder telegraphisch eingereicht werden; innerhalb von zwei Wochen nach Eingang des Fernschreibens oder des Telegramms ist jedoch ein unterzeichnetes Schriftstück, das den Inhalt der Beschwerde oder Beschwerdebegründung wiedergibt, nachzureichen.

Artikel 7

Übermittlung von Beschwerdeunterlagen

(1) Der Vorsitzende der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten

designate a legally qualified member, or himself, as rapporteur.

(2) The rapporteur may conduct preparatory inquiries in accordance with Articles 15 and 25, paragraph 1, of the Discipline Regulation; he shall prepare draft communications, carry out other preliminary work and draft decisions.

(3) Draft communications and decisions shall be sent to the other members of the Disciplinary Board of Appeal, who shall either approve them or make suggestions for amendment. If no agreement can be reached by this means, the Board shall meet to decide jointly on the final text.

(4) Communications shall be signed by the rapporteur on behalf of the Disciplinary Board of Appeal.

(5) The rapporteur shall make the preparations for meetings of the Disciplinary Board of Appeal and for oral proceedings. He will set out the issues that need to be determined and, if necessary, will send a communication to the parties to this effect.

(6) If the rapporteur considers that his knowledge of the language of the proceedings is insufficient for drafting communications or decisions, he may draft these in one of the other official languages of the European Patent Office. The drafts shall be translated by the European Patent Office into the language of the proceedings and the translations shall be checked by the rapporteur or by another member of the Disciplinary Board of Appeal.

Article 6

Filing of an Appeal

(1) A notice of appeal shall contain the name and address of the appellant and shall identify the decision appealed against and shall state which parts of the decision are appealed against or whether the whole decision is appealed against and the relief which the appellant seeks. It shall be signed by the appellant or by his representative. A representative signing a notice of appeal shall produce his written authorisation to act on behalf of the appellant.

(2) A notice of appeal and any written statement setting out the grounds of appeal may be filed by telex or telegram but a signed document reproducing the contents of every such notice and statement shall be filed within two weeks of the receipt of the telex or telegram.

Article 7

Transmission of Appeal Documents

(1) The Chairman of the Disciplinary Board of Appeal shall cause a copy of

de cette chambre, ou lui-même, pour assumer les fonctions de rapporteur.

(2) Le rapporteur peut procéder à une instruction en application des articles 15 et 25, paragraphe 1 du règlement de discipline: il rédige les projets de notifications, procède à d'autres travaux préparatoires et rédige les projets de décisions.

(3) Les projets de notifications et de décisions sont envoyés aux autres membres de la chambre, qui les approuvent ou proposent des modifications. Si cette procédure ne permet pas de parvenir à un accord, la chambre se réunit pour délibérer de la rédaction définitive.

(4) Les notifications sont signées par le rapporteur au nom de la chambre.

(5) Le rapporteur prépare les réunions de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire et les procédures orales. Il indique les questions sur lesquelles il y a lieu de prendre une décision et, si nécessaire, il envoie une notification aux parties.

(6) Si le rapporteur estime que sa connaissance de la langue de la procédure n'est pas suffisante pour rédiger des notifications et des décisions, il peut les rédiger dans une autre des langues officielles de l'Office européen des brevets. L'Office européen des brevets traduit les projets dans la langue de la procédure, et le rapporteur ou un autre membre de la chambre vérifie les traductions.

Article 6

Dépôt d'un recours

(1) L'acte de recours indique le nom et l'adresse de son auteur ainsi que les renseignements permettant d'identifier la décision visée par le recours; il doit indiquer quelles parties de la décision font l'objet du recours ou s'il s'agit de l'ensemble de cette décision, et quelles sont les demandes présentées par l'auteur du recours. Il doit être signé par celui-ci ou par son représentant. Un représentant qui signe un acte de recours doit produire l'autorisation écrite d'agir au nom de l'auteur du recours.

(2) Les actes de recours et toutes déclarations écrites indiquant leurs motifs peuvent être déposés par télex ou par télégramme, mais un document signé reprenant le texte de chacun de ces actes et de chacune de ces déclarations doit être déposé dans les deux semaines suivant la réception du télex ou du télégramme.

Article 7

Envoi de documents relatifs aux recours

(1) Le président de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire

veranlaßt die Übermittlung einer Kopie einer jeden von einem zugelassenen Vertreter eingereichten Beschwerde oder Beschwerdebegründung an den Präsidenten des Rates des Instituts der zugelassenen Vertreter und den Präsidenten des Europäischen Patentamts sowie an den Vorsitzenden des Disziplinarorgans, gegen dessen Entscheidung Beschwerde eingelegt worden ist.

(2) Der Präsident des Rates des Instituts der zugelassenen Vertreter und der Präsident des Europäischen Patentamts stellen sicher, daß eine Kopie einer jeden von ihnen eingereichten Beschwerde oder Beschwerdebegründung unmittelbar dem betroffenen zugelassenen Vertreter oder seinem Vertreter übermittelt wird.

Artikel 8 Niederschrift

(1) Über eine mündliche Verhandlung oder Beweisaufnahme wird von dem Geschäftsstellenbeamten oder einem anderen, vom Vorsitzenden der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten bestimmten Bediensteten des Europäischen Patentamts eine Niederschrift aufgenommen. Regel 76 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen ist auf die Aufnahme die Niederschriften entsprechend anzuwenden.

(2) Der Vorsitzende der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten kann anordnen, daß von einer mündlichen Beweisaufnahme oder mündlichen Erklärungen zusätzlich zur Niederschrift über diese Beweisaufnahme oder Erklärungen eine Tonbandaufnahme angefertigt wird.

Artikel 9 Verfahrenssprache

(1) Die Verfahrenssprache ist diejenige Amtssprache des Europäischen Patentamts, in der das Verfahren vor dem Disziplinarorgan stattgefunden hat, dessen Entscheidung angefochten wird; Regel 2 und Regel 3 Absatz 1 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen sind jedoch auf Verfahren vor der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten entsprechend anzuwenden.

(2) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen und hat der betroffene zugelassene Vertreter mindestens zwei Wochen vor dem Termin der mündlichen Verhandlung beantragt, daß in seine eigene Sprache und aus dieser übersetzt wird, so sorgt der Vorsitzende der Beschwerdekammer für Übersetzung.

(3) Falls der betroffene zugelassene Vertreter einen entsprechenden Antrag stellt, erhält er Übersetzungen aller Unterlagen, die sich auf seinen Fall beziehen, in seiner eigenen Sprache und kann sich in seiner eigenen Sprache verteidigen.

Artikel 10 Änderung in der Zusammensetzung der Beschwerdekammer

(1) Ändert sich die Zusammensetzung der Beschwerdekammer in Disziplinarange-

every notice of appeal and statement of grounds filed by a professional representative to be sent to the President of the Council of the Institute of Professional Representatives, the President of the European Patent Office and the Chairman of the Disciplinary Body against whose decision the appeal has been lodged.

(2) The President of the Council of the Institute of Professional Representatives and the President of the European Patent Office respectively shall ensure that a copy of every notice of appeal and statement of grounds filed by him is sent direct to the professional representative concerned or to his representative.

Article 8 Minutes

(1) Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up by the Registrar or such other employee of the European Patent Office as the Chairman of the Disciplinary Board of Appeal may nominate. Rule 76 of the Implementing Regulations to the European Patent Convention shall apply *mutatis mutandis* to the taking of such minutes.

(2) The Chairman of the Disciplinary Board of Appeal may direct that tape recordings of any oral evidence and of any oral statements may be made in addition to minutes of such evidence and statements.

Article 9 Language of the Proceedings

(1) The language of the proceedings shall be the official language of the European Patent Office in which the proceedings were conducted before the Disciplinary Body whose decision is appealed against but Rules 2 and 3, paragraph 1, of the Implementing Regulations to the European Patent Convention shall apply *mutatis mutandis* to proceedings before the Disciplinary Board of Appeal.

(2) If oral proceedings are to take place and, at least two weeks before the date laid down for such proceedings, the professional representative concerned requests interpretation into and from his own language, the Chairman of the Board shall make the necessary arrangements.

(3) If the professional representative concerned so requires, he shall receive translations into his own language of all documents relating to his case and he may defend himself in his own language.

Article 10 Change in the composition of the Board

(1) If the composition of the Disciplinary Board of Appeal is changed after oral

fait parvenir une copie de tout acte de recours et de tout exposé des motifs déposés par un mandataire agréé au président du Conseil de l'Institut des mandataires agréés, au Président de l'Office européen des brevets et au président de l'instance disciplinaire dont la décision fait l'objet du recours.

(2) Le président du Conseil de l'Institut des mandataires agréés et le Président de l'Office européen des brevets, chacun pour ce qui le concerne, font parvenir une copie de tout acte de recours et de tout exposé des motifs déposé par eux, directement au mandataire agréé concerné ou à son représentant.

Article 8 Procès-verbaux

(1) Les procès-verbaux des procédures orales et des instructions sont établis par le greffier ou par tout autre agent de l'Office européen des brevets désigné par le président de la chambre. La règle 76 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen s'applique à l'établissement de ces procès-verbaux.

(2) Le président de la chambre peut prescrire l'enregistrement sur bande magnétique de toute déposition ou déclaration orales, en plus du procès-verbal relatif à ces dépositions ou déclarations.

Article 9 Langue de la procédure

(1) La langue de la procédure est celle des langues officielles de l'Office européen des brevets dans laquelle la procédure s'est déroulée devant l'instance disciplinaire dont la décision fait l'objet du recours, mais les règles 2 et 3, paragraphe 1, du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen s'appliquent à la procédure devant la chambre de recours statuant en matière disciplinaire.

(2) Sur demande, le mandataire agréé concerné reçoit des traductions de tous les documents ayant trait à l'affaire dans sa propre langue, et il peut se défendre dans cette langue.

(3) Si nécessaire, le président du conseil de discipline fait assurer l'interprétation lors des débats oraux, de l'instruction et des délibérations du conseil de discipline.

Article 10 Modification de la composition de la chambre

(1) Si la composition de la chambre est modifiée après une procédure orale,

legenheiten nach einer mündlichen Verhandlung, so wird jeder Beteiligte unterrichtet, daß auf seinen Antrag eine erneute mündliche Verhandlung vor der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten in ihrer neuen Zusammensetzung stattfindet. Eine erneute mündliche Verhandlung findet auch dann statt, wenn das neue Mitglied dies beantragt und die übrigen Mitglieder der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten damit einverstanden sind.

(2) Das neue Mitglied ist an bereits getroffene Zwischenentscheidungen wie die übrigen Mitglieder gebunden.

(3) Ist ein Mitglied der Beschwerdekammer nach einer Endentscheidung verhindert, so wird es nicht ersetzt. Ist der Vorsitzende verhindert, so unterzeichnet in seinem Auftrag das im Rahmen der Beschwerdekammer dienstältere rechtskundige Mitglied des Ausschusses, bei gleichem Dienstalter das ältere Mitglied.

Artikel 11

Verbindung von Beschwerdeverfahren

(1) Sind gegen eine Entscheidung mehrere Beschwerden eingelegt worden, so werden sie im selben Verfahren behandelt.

(2) Sind Beschwerden gegen verschiedene Entscheidungen eingelegt worden und ist für deren Behandlung die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten in der gleichen Zusammensetzung zuständig, so kann die Beschwerdekammer diese Beschwerden mit Zustimmung der Beteiligten in einem gemeinsamen Verfahren behandeln.

Artikel 12

Zurückverweisung an den Disziplinarrat oder den Disziplinarausschuß oder die Prüfungskommission

Weist das Verfahren vor dem Disziplinarorgan, gegen dessen Entscheidung Beschwerde eingelegt worden ist, oder vor der Prüfungskommission wesentliche Mängel auf, so verweist die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten die Angelegenheit an dieses Organ oder diese Kommission zurück, es sei denn, daß besondere Gründe gegen die Zurückverweisung sprechen.

Artikel 13

Mündliche Verhandlung

(1) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen, so bemüht sich die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten darum, daß vor der mündlichen Verhandlung die erforderlichen Informationen und Unterlagen eingeholt werden.

(2) Die Beschwerdekammer kann der Ladung zur mündlichen Verhandlung eine Mitteilung beifügen, in der auf Punkte, die von besonderer Bedeutung zu sein scheinen, oder auf die Tatsache, daß bestimmte Fragen nicht mehr strittig zu sein scheinen, hingewiesen wird; die Mitteilung kann auch andere Bemerkungen enthalten, die es erleichtern, daß

proceedings, each party concerned shall be informed that, at his request, fresh oral proceedings shall be held before the Disciplinary Board of Appeal in its new composition. Fresh oral proceedings shall also be held if so requested by the new member and if the other members of the Disciplinary Board of Appeal have given their agreement.

(2) The new member shall be bound to the same extent as the other members by an interim decision which has already been taken.

(3) If, when the Board has already reached a final decision, a member of the Board is unable to act, he shall not be replaced by his alternate. If the Chairman is unable to act, the legally qualified member of the Board having the longer service on the Board, or in the case where members have the same length of service, the elder member, shall sign the decision on behalf of the Chairman.

Article 11

Consolidation of Appeal Proceedings

(1) If several appeals are filed from a decision, these appeals shall be considered in the same proceedings.

(2) If appeals are filed from separate decisions and are designated to be considered by the Disciplinary Board of Appeal in a common composition, the Board may deal with these appeals in consolidated proceedings with the consent of the parties.

Article 12

Remission to the Disciplinary Committee or the Disciplinary Board or the Examination Board

If fundamental deficiencies are apparent in proceedings before the Disciplinary Body whose decision is under appeal or before the Examination Board, the Disciplinary Board of Appeal shall remit a case to that Body or Board, unless special reasons present themselves for doing otherwise.

Article 13

Oral Proceedings

(1) If oral proceedings are to take place, the Disciplinary Board of Appeal shall endeavour to ensure that all relevant information and documents have been provided before the hearing.

(2) The Board may send with the summons to oral proceedings a communication drawing attention to matters which seem to be of special significance, or to the fact that questions appear no longer to be contentious, or containing other observations that may help concentration on essentials during the oral proceedings.

(3) If oral proceedings take place, the Board shall endeavour to ensure that

chaque partie concernée est informée que, si elle le demande, une nouvelle procédure orale aura lieu devant la chambre, dans sa nouvelle composition. Une nouvelle procédure orale a également lieu à la demande du nouveau membre de la chambre si les autres membres sont d'accord.

(2) Le nouveau membre de la chambre est lié au même titre que les autres par les décisions interlocutoires déjà prises.

(3) Si l'un des membres de la chambre a déjà pris une décision finale, il n'est pas remplacé. S'il s'agit du président, la décision est signée, au lieu et place de celui-ci, par le juriste de la chambre le plus ancien; à égalité d'ancienneté, c'est le plus âgé qui signe.

Article 11

Jonction de procédures de recours

(1) Si plusieurs recours ont été formés contre une décision, ils sont examinés au cours d'une même procédure.

(2) Si des recours ont été formés contre différentes décisions et si tous ces recours doivent être examinés par une même formation de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire, celle-ci peut, avec l'accord des parties, examiner ces recours au cours d'une procédure commune.

Article 12

Renvoi à la commission de discipline, au conseil de discipline ou au jury d'examen

Lorsque la procédure ayant eu lieu devant l'instance disciplinaire dont la décision fait l'objet d'un recours ou devant le jury d'examen est entachée de vices majeurs, la chambre de recours statuant en matière disciplinaire renvoie l'affaire à l'instance considérée ou au jury à moins qu'il n'existe des raisons particulières de procéder autrement.

Article 13

Procédure orale

(1) En cas de procédure orale, la chambre s'efforce de faire en sorte que toutes les informations et tous les documents pertinents soient fournis avant l'audience.

(2) En convoquant les parties à une procédure orale, la chambre peut leur notifier les points qui semblent avoir une importance particulière, le fait que certaines questions ne semblent plus être litigieuses, ou faire des observations pouvant aider à concentrer la procédure sur les points essentiels.

(3) En cas de procédure orale, la chambre s'efforce de faire en sorte que chaque affaire examinée soit en état

die mündliche Verhandlung auf das Wesentliche konzentriert wird.

(3) Findet eine mündliche Verhandlung statt, so bemüht sich die Beschwerdekammer darum, daß die Sache am Ende der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif ist, sofern nicht besondere Umstände vorliegen.

Artikel 14

Unterrichtung der Beteiligten

Hält die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten es für zweckmäßig, den Beteiligten ihre Ansicht über die Beurteilung sachlicher oder rechtlicher Fragen mitzuteilen, so hat das so zu geschehen, daß die Mitteilung nicht als bindend für die Beschwerdekammer verstanden werden kann.

Artikel 15

Beratung vor der Entscheidung

Sind nicht alle Mitglieder der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten der gleichen Ansicht über die zu treffende Entscheidung, so findet eine Beratung statt. Bei der Beratung der Beschwerdekammer dürfen mit Ausnahme des Geschäftsstellenbeamten und der gegebenenfalls nach Artikel 9 anwesenden Dolmetscher keine weiteren Personen zugegen sein.

Artikel 16

Reihenfolge bei der Abstimmung

(1) Bei der Beratung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten äußert zuerst der Berichterstatter und, wenn der Berichterstatter nicht der Vorsitzende ist, zuletzt der Vorsitzende seine Meinung.

(2) Die gleiche Reihenfolge gilt für Abstimmungen; wenn der Vorsitzende auch Berichterstatter ist, so stimmt er zuletzt ab. Stimmenthaltungen sind nicht zulässig.

Artikel 17

Entscheidungen

(1) Wird durch die Entscheidung nicht die Zurückweisung der Angelegenheit bestätigt oder die Angelegenheit nach Artikel 12 zurückverwiesen, so ist in der Entscheidung anzugeben, welche berufliche Regel verletzt, und, gegebenenfalls, welche nach Artikel 4 Buchstabe c der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter ausgeprochene Empfehlung nicht befolgt worden ist. Regel 66 Absatz 2 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen ist entsprechend anzuwenden.

(2) Entscheidungen werden vom Vorsitzenden der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten und vom Geschäftsstellenbeamten unterzeichnet.

Artikel 18

Veröffentlichung von Entscheidungen

Es liegt im Ermessen der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten, ob Entscheidungen veröffentlicht werden; die Beteiligten und der Anzeigerstaater

each case is ready for decision at the conclusion of the oral proceedings, unless there are special reasons to the contrary.

Article 14

Communications to the Parties

If, before a decision is taken, the Disciplinary Board of Appeal deems it expedient to communicate with the parties concerned regarding a possible appreciation of substantive or legal matters, such communication shall be made in such a way as not to imply that the Board is in any way bound by it.

Article 15

Deliberations preceding Decisions

If the members of the Disciplinary Board of Appeal are not all of the same opinion, the Board shall meet to deliberate regarding the decision to be taken. No other person except the Registrar and any interpreters attending in accordance with Article 9 hereof may be present during deliberations of the Board.

Article 16

Order of Voting

(1) During the deliberations between members of the Disciplinary Board of Appeal, the rapporteur's opinion shall be heard first and, if the rapporteur is not the Chairman, the Chairman's last.

(2) If voting is necessary, the same sequence shall be followed save that if the Chairman is also the rapporteur, he shall vote last. Abstentions shall not be permitted.

Article 17

Decisions

(1) Unless the effect of a decision is to uphold the dismissal of the matter or to remit the case as provided for in Article 12 hereof, the decision shall state which Rule of Professional Conduct has been violated and which, if any, recommendation made in accordance with Article 4 (c) of the Regulation on the Establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, has not been observed. Rule 66, paragraph 2, of the Implementing Regulations to the European Patent Convention shall apply *mutatis mutandis*.

(2) A decision shall be signed by the Chairman of the Disciplinary Board of Appeal and by the Registrar.

Article 18

Publication of Decisions

It shall be within the discretionary power of the Disciplinary Board of Appeal to publish decisions without, however, revealing the identity of the parties con-

d'être conclue à la clôture de cette procédure, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Article 14

Information des parties

Si, avant d'avoir pris une décision, la chambre considère qu'il est souhaitable d'informer les parties concernées de la manière dont elle pourrait apprécier certaines questions de fait ou de droit, elle le fait de telle manière que cette indication ne puisse être interprétée comme pouvant la lier.

Article 15

Délibération avant décision

Si les membres de la chambre ne sont pas tous du même avis, ils se réunissent pour délibérer sur la décision à prendre. Aucune autre personne ne peut assister aux délibérations de la chambre sauf le greffier et les interprètes y participant en application de l'article 9.

Article 16

Ordre à suivre pour le vote

(1) Lors des délibérations entre les membres de la chambre, le rapporteur exprime son opinion le premier et le président le dernier à moins qu'il ne soit lui-même rapporteur.

(2) S'il est nécessaire de voter, le même ordre est suivi sauf si le président est également rapporteur; dans ce cas, il vote le dernier. Nul ne peut s'abstenir.

Article 17

Décisions

(1) A moins qu'une décision ne confirme le rejet de la plainte ou ne renvoie l'affaire comme prévu à l'article 12 ci-dessus, la décision indique celle des règles de conduite professionnelle qui a été enfreinte et, le cas échéant, celle des recommandations formulées conformément à l'article 4, lettre c), du règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets qui n'a pas été observée. La règle 66, paragraphe 2 du règlement de la Convention sur la délivrance de brevets européens s'applique.

(2) La décision est signée par le président de la chambre et par le greffier.

Article 18

Publication des décisions

Il est laissé à la discrétion de la chambre de publier les décisions sans toutefois révéler l'identité des parties concernées ou du plaignant, à moins qu'ils ne con-

werden jedoch nicht benannt, es sei denn, sie erklären sich mit der Bekanntgabe ihrer Namen einverstanden.

Artikel 19
Inkrafttreten

Diese ergänzende Verfahrensordnung tritt am Tag ihrer Genehmigung durch den Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation in Kraft. Mit Inkrafttreten dieser ergänzenden Verfahrensordnung tritt die ergänzende Verfahrensordnung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten, die am 30. November 1979 von dieser Beschwerdekammer erlassen und mit Beschluß des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation vom gleichen Tag genehmigt worden ist, außer Kraft.

Geschehen zu München am 9. April 1980

Für die Beschwerdekammer in
Disziplinarangelegenheiten
des Europäischen Patentamts

Der Vorsitzende
G. Trotta

cerned or the complainant, unless they respectively consent to be named.

Article 19
Entry into Force

These Additional Rules of Procedure shall enter into force on the date on which they are approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation. Simultaneously with their entry into force, the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal adopted by that Board on 30 November 1979 and approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation by a Decision of the same date, shall cease to have effect.

Done at Munich, 9 April 1980.

For the Disciplinary Board of Appeal
of the European Patent Office

The Chairman
G. Trotta

sentent à être nommés, chacun en ce qui le concerne.

Article 19
Entrée en vigueur

Le présent règlement de procédure additionnel entre en vigueur le jour de son approbation par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets. A cette même date, le règlement de procédure additionnel de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire, arrêté par cette chambre le 30 novembre 1979 et approuvé par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets par une décision de la même date, est abrogé.

Fait à Munich, le 9 avril 1980.

Par la chambre de recours de
l'Office européen des brevets
statuant en matière disciplinaire

Le président
G. Trotta

**VERSCHIEDENE
MITTEILUNGEN**

**Mitteilung des Präsidenten des
EPA vom 18. Juni 1980 über
die Anwendung der Regel 85
Absätze 2 und 3 EPÜ**

Für Verfahrensbeteiligte, die ihren Wohnsitz oder Sitz in Schweden haben oder die Vertreter mit Geschäftssitz in diesem Staat bestellt haben, sind die Fristen, die in dem Zeitraum zwischen dem 25. April 1980 und dem 14. Mai 1980 abgelaufen wären, in Anwendung der Regel 85 Absätze 2 und 3 des Europäischen Patentübereinkommens bis zum 15. Mai 1980 verlängert worden.

OTHER INFORMATION

**Announcement by the President
of the EPO of 18 June 1980
concerning the application of
Rule 85, paragraphs 2 and 3,
of the EPC**

For those parties having their residence or principal place of business in Sweden or who have appointed representatives having their place of business in that State, the time limits expiring in the period from 25 April 1980 to 14 May 1980 pursuant to Rule 85, paragraphs 2 and 3 of the European Patent Convention.

COMMUNICATIONS DIVERSES

**Communication du Président
de l'OEB du 18 juin 1980
relative à l'application de la
règle 85, paragraphes 2 et 3 de
la CBE**

Pour les parties qui ont leur domicile ou leur siège en Suède ou qui ont désigné des mandataires ayant leur domicile professionnel dans cet Etat, les délais expirant au cours de la période du 25 avril 1980 au 14 mai 1980 ont, en application de la règle 85, paragraphes 2 et 3 de la Convention sur le brevet européen, été prorogés jusqu'au 15 mai 1980.

**Änderungen der Richtlinien für
die Prüfung im EPA**

Mit Verfügung des Präsidenten des EPA vom 10. Juli 1980 sind Änderungen der Richtlinien für die Prüfung im EPA in Kraft gesetzt worden. Es handelt sich vielfach nur um kleinere Berichtigungen, um Klarstellungen oder um Änderungen, die im Anschluß an eine Änderung der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen erforderlich wurden.

Es wurden jedoch auch einige wesentlichere Änderungen vorgenommen. Die

**Amendments to the Guidelines
for examination in the EPO**

Amendments to the Guidelines for examination in the EPO have entered into force by order of the President of the EPO of 10 July 1980. Many of these are merely by way of minor correction or clarification or in response to changes in the Implementing Regulations to the European Patent Convention. In addition however there are amendments of a more substantial character. A summary of the most important of these is given below together with references

**Modifications des Directives
relatives à l'examen pratiqué
à l'OEB**

Par décision du Président de l'OEB en date du 10 juillet 1980, certaines modifications des Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB sont entrées en application. La plupart d'entre elles constituent des rectifications mineures ou de simples précisions, ou bien elles correspondent à des modifications du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen.

Toutefois, il s'y ajoute certaines modifications touchant davantage au fond.

wichtigsten dieser Änderungen sind nachstehend unter Angabe des betreffenden Teils der Richtlinien kurz zusammengefaßt.

(1) Besteht der in einer Patentanmeldung angeführte Stand der Technik aus einer anderen europäischen Patentanmeldung, die unter Artikel 54 Absatz 3 fällt, so ist auf diese Tatsache ausdrücklich hinzuweisen — C-II, 4.4.

(2) Wird zusammen mit einer europäischen Patentanmeldung ein unveröffentlichtes Dokument eingereicht, auf das in dieser Anmeldung Bezug genommen wird, so ist im allgemeinen nichts dagegen einzuwenden, daß die Bezugnahme später durch die Angabe des Gegenstands des Dokuments ergänzt oder ersetzt wird — C-II, 4.18.

(3) Ist der einzige maßgebende Stand der Technik ein Dokument nach Artikel 54 Absatz 3, so sollte keine Untergliederung des Patentanspruchs in zwei Teile gemäß Regel 29 Absatz 1 verlangt werden — C-III nach 2.3.

(4) Der Prüfer sollte nur dann weitere Beispiele oder sonstige Angaben zur Stützung eines weitgefaßten Patentanspruchs verlangen, wenn er triftige Gründe für die Annahme hat, daß die Offenbarung in der eingereichten Form keine ausreichende Stützung bietet — C-III, 6.4.

(5) Verzichtet ein Anmelder vor dem Tag der Veröffentlichung einer europäischen Patentanmeldung auf seinen Prioritätstag, so hat der Prioritätstag nicht die Wirkung nach Artikel 89, wenn die betreffende Patentanmeldung nach Artikel 54 Absatz 3 bei der Beurteilung einer anderen europäischen Patentanmeldung als Stand der Technik in Betracht gezogen wird — C-IV nach 6.1.

(6) Die Prüfung der Frage, ob für einen Gegenstand ein Prioritätstag in Anspruch genommen werden kann, erfolgt nach denselben Kriterien wie die Neuheitsprüfung. Um dies deutlicher zum Ausdruck zu bringen, wurde der Wortlaut von C-V, 2.4 an den Wortlaut von C-IV, 7.2 angepaßt.

(7) Änderungen durch Hinzufügung weiterer Beispiele oder durch Angabe von vorteilhaften Wirkungen sind nach Artikel 123 Absatz 2 zwar in der Regel nicht zulässig, aber auch nicht ganz ausgeschlossen und sollten immer sorgfältig geprüft werden. Der Prüfer sollte dabei solche Angaben, auch wenn sie nicht in die Anmeldung aufgenommen werden dürfen, dennoch als Beweismaterial, das für die beanspruchte Erfindung spricht, in Betracht ziehen — C-VI, 5.7 und 5.7a.

(8) Die Erteilung eines Patents verzögert sich nicht nur bei Vorliegen einer kollidierenden unveröffentlichten europäischen Patentanmeldung, sondern auch bei Vorliegen einer kollidierenden veröffentlichten PCT-Anmeldung, für die die Bedingungen von Artikel 158 Absatz 2 noch nicht erfüllt sind — C-VI, 8.4.

(9) Die Einreichung einer Teilanmeldung

to the parts of the Guidelines in which the amendments occur.

(1) The fact that prior art referred to in an application consists of another European application falling within the terms of Article 54(3) should be explicitly acknowledged — C-II, 4.4.

(2) If an unpublished document is filed with a European application and referred to in that application, there is generally speaking no objection to the reference being later supplemented or replaced by an indication of the subject-matter contained in the document — C-II, 4.18.

(3) If the only relevant prior art is an Article 54(3) document, the separation of the claim into two parts according to Rule 29(1) should not be required — C-III after 2.3.

(4) The examiner should require further examples or other data in support of a broad claim only if he has strong reasons for believing that the disclosure as filed provides inadequate support — C-III, 6.4.

(5) If an applicant abandons his priority date before the date of publication of a European application, then the priority date is not effective under Article 89 when the application in question is being considered as part of the state of the art under Article 54(3) in respect of another European application — C-IV, after 6.1.

(6) The test for determining whether subject-matter is entitled to a priority date is the same as the test for lack of novelty. This has been made clearer by aligning the wording of C-V, 2.4 with that of C-IV, 7.2.

(7) Amendments by way of introduction of further examples or statement of advantage are not normally allowable under, although not totally excluded by, Article 123(2) and should always be looked at carefully. At the same time, such material, even if not allowed into the application, should nevertheless be taken into account by the examiner as evidence in support of the invention claimed — C-VI, 5.7 and 5.7a.

(8) The grant will be delayed not only when there is a conflicting unpublished European application but also when there is a conflicting published PCT application for which the conditions of Article 158(2) have not yet been fulfilled — C-VI, 8.4.

(9) The filing of a divisional application under Rule 25(1)(a) can normally be allowed at any time up to the date of issue of the Rule 51(4) communication — C-VI, 9.3.

(10) The Opposition Division must issue a decision in every case including the case in which the opponent withdraws — D-VIII, 1.1.

(11) If in oral proceedings an Examining Division proposes new amendments which meet its objections and these amendments are such as could not reasonably have been foreseen before the oral proceedings, the applicant may be allowed time (normally two months)

Les plus importantes sont résumées ci-après, avec l'indication des points des directives qu'elles concernent.

(1) Il devrait être fait explicitement mention de ce que l'état de la technique auquel on se réfère dans une demande est constitué par une autre demande de brevet européen satisfaisant aux conditions posées par l'article 54, paragraphe 3 — C-II, 4.4.

(2) Si un document non publié est remis avec la demande de brevet européen et qu'il y soit fait référence dans ladite demande, il n'y aura en général pas d'objection à ce que la référence soit par la suite complétée ou remplacée par l'indication du contenu de ce document — C-II, 4.18.

(3) Si l'état de la technique pertinent est représenté uniquement par un document visé par l'article 54, paragraphe 3, il ne devrait pas y avoir lieu d'exiger que la revendication contienne deux parties distinctes, conformément à la règle 29, paragraphe 1 — C-III, à la suite du point 2.3.

(4) L'examinateur ne devrait demander d'autres exemples ou d'autres indications à l'appui d'une revendication de grande portée que s'il a de sérieuses raisons de penser que la description telle qu'elle a été déposée fournit des indications insuffisantes — C-III, 6.4.

(5) Si un demandeur renonce au bénéfice de la date de priorité avant la date à laquelle la demande de brevet européen est publiée, la date de priorité ne produit pas les effets prévus à l'article 89 lorsque la demande en cause est considérée comme faisant partie de l'état de la technique défini à l'article 54, paragraphe 3 par rapport à une autre demande de brevet européen — C-IV, à la suite du point 6.1.

(6) L'examen tendant à déterminer si l'objet revendiqué a droit au bénéfice d'une date de priorité est le même que l'examen portant sur le défaut de nouveauté. Cela a été précisé en alignant le texte du point C-V, 2.4 sur celui du point C-IV, 7.2.

(7) Normalement, l'article 123, paragraphe 2 ne permet pas les modifications effectuées en introduisant d'autres exemples ou en exposant un avantage, sans toutefois les exclure totalement; elles devraient donc toujours être soigneusement examinées. Par ailleurs, même si ces éléments ne peuvent figurer dans la demande, ils devraient être pris en considération par l'examinateur comme moyen de preuve à l'appui de l'invention revendiquée — C-VI, 5.7 et 5.7a.

(8) La délivrance ne sera pas seulement différée lorsqu'il existe une demande interférente de brevet européen non publiée, mais aussi lorsqu'il existe une demande PCT publiée interférente et que les conditions posées par l'article 158, paragraphe 2 ne sont pas encore remplies — C-VI, 8.4.

(9) Le dépôt d'une demande divisionnaire en vertu de la règle 25, paragraphe 1, lettre a) peut normalement

nach Regel 25 Absatz 1 Buchstabe a ist in der Regel bis zum Zeitpunkt der Mitteilung nach Regel 51 Absatz 4 jederzeit zulässig — C-VI, 9.3.

(10) Die Einspruchsabteilung hat in jedem Fall eine Entscheidung zu treffen, also auch dann, wenn der Einspruch zurückgenommen wird — C-VIII, 1.1.

(11) Schlägt die Prüfungsabteilung in der mündlichen Verhandlung neue Änderungen vor, die ihren Beanstandungen Rechnung tragen, und waren diese Änderungen vor der mündlichen Verhandlung nicht ohne weiteres vorauszusehen, so kann dem Anmelder eine Frist (im allgemeinen zwei Monate) eingeräumt werden, um zu diesen Änderungen Stellung zu nehmen, bevor eine Entscheidung ergeht — E-III, 8.9.

(12) Seit 1. Juni 1980 beträgt die Frist zur Erwiderung auf einen Prüferbescheid in der Regel vier Monate. Einem begründeten Antrag auf eine erstmalige Fristverlängerung von zwei Monaten wird in der Regel stattgegeben; weitere oder längere Fristverlängerungen werden jedoch nur in Ausnahmefällen gewährt — E-VIII, 1.2 und 1.6.

(13) Es wird kurz erläutert, wie das Verfahren abläuft, wenn das EPA als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach dem PCT tätig wird — E-IX, 5 (neuer Abschnitt).

Hinweis: Die Verlautbarung der oben erläuterten Änderungen erfolgt durch Herausgabe von Ergänzungsblättern "September 1980" zu der Loseblattsammlung, in der seit September 1979 die Richtlinien für die Prüfung im EPA in deutscher, englischer und französischer Ausgabe geliefert werden. (siehe Abl. 6-7/1979, 294) Allen bisherigen Beziehern der Loseblattsammlung werden die Ergänzungsblätter gegen eine Gebühr vom DM 7.- zugesandt.

in which to state his position on these amendments, before a decision is issued — E-III, 8.9.

(12) From 1 June 1980 the time limit for reply to an examiner's letter will normally be four months. A reasoned request for a first extension of two months will normally be granted but further or longer extensions will be granted only in exceptional circumstances — E-VIII, 1.2 and 1.6.

(13) The procedure when the EPO acts as a PCT Preliminary Examining Authority is briefly explained — E-IX, 5 (new section).

Notice: The above amendments will be announced in the form of "September 1980" supplementary pages to the loose-leaf editions in which the Guidelines for examination in the EPO have been supplied since September 1979 in German, English and French (see OJ 6-7/1979, p. 294). The supplementary pages will be sent, for a fee of DM 7.00, to all who in the past have been supplied with the loose-leaf editions.

être autorisé à tout moment à partir de la date d'envoi d'une notification établie conformément à la règle 51, paragraphe 4 — C-VI 9.3.

(10) La division d'opposition doit rendre une décision dans tous les cas, y compris celui où l'opposant se désiste — D-VIII, 1.1.

(11) Si, au cours d'une procédure orale, la division d'examen propose de nouvelles modifications correspondant aux objections qu'elle a soulevées et s'il n'était raisonnablement pas possible de prévoir ces modifications avant la procédure orale, un certain laps de temps (normalement deux mois) devrait être accordé au demandeur pour lui permettre de prendre position sur ces modifications avant qu'une décision ne soit prise — E-III, 8.9.

(12) A partir du 1^{er} juin 1980, le délai de réponse à une notification de l'examinateur sera normalement de quatre mois. Il sera normalement fait droit à une requête motivée sollicitant une première prorogation de deux mois, mais elle ne sera renouvelée et des prorogations d'une plus longue durée ne seront accordées que dans des circonstances exceptionnelles — E-VIII, 1.2 et 1.6.

(13) La procédure applicable lorsque l'OEB agit en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international est brièvement décrite — E-IX, 5 (nouvelle section).

Nota bene: Les modifications commentées ci-dessus sont publiées sous forme de feuillets supplémentaires, datés de septembre 1980, complétant le recueil de feuillets mobiles dans lequel les Directives relatives à l'examen pratique à l'OEB ont été mises à la disposition du public en trois éditions, allemande, anglaise et française, depuis septembre 1979 (cf. Journal officiel, n° 6-7/1979, p. 294). Les feuillets supplémentaires seront adressés aux acheteurs du recueil, contre paiement d'une taxe de 7 DM.

VORTRAGSVERANSTALTUNGEN / CONFERENCES / CONFERENCES

International Association for the Protection
of Industrial Property (AIPPI) Argentine
branch of the International Association
of Industrial Property (AIPPI Argentine)

Buenos Aires

16/21.11.80

XXXIst Congress of the AIPPI

For applications, please contact -

Congresos Internacionales S.A.
1091 - Buenos Aires
Argentina
Telex: 18393 CMN Ar
18746 Conin Ar

United States Office:
200 West 58th Street
Suite 10B
New York, New York 10019, U.S.A.
Telex: 66265

**Neues Formblatt für die
Vornahme von Handlungen vor
dem EPA als Bestimmungsamt**

Das Europäische Patentamt hat eine dreisprachige Fassung für ein Formblatt nach Artikel 22 PCT, Artikel 153 EPÜ herausgebracht.

Das neue Formblatt EPA/EPO/OE8 Form 1200 und die Bemerkungen dazu sind nachstehend abgedruckt.

**New form applicable to
completion of procedural steps
before the EPO as a designated
Office**

The European Patent Office has issued a trilingual form for the purposes of Article 22 PCT and Article 153 EPC.

The new form, EPA/EPO/OEB Form 1200, and the notes relating to it are reproduced below.

**Nouveau formulaire pour les
actes à effectuer auprès de
l'OEB en qualité d'office
désigné**

L'Office européen des brevets a mis au point le texte d'un formulaire trilingue, établi compte tenu des dispositions des articles 22 du PCT et 153 de la CBE.

Le nouveau formulaire (EPA/EPO/OEB Form 1200) et les remarques y afférentes figurent ci-après.

| | |
|---|---|
| <p>(Name und Anschrift des Einsenders); (Name and address of sender); (Nom et adresse de l'expéditeur).</p> | <p>(Ort und Datum) / (Place and Date) / (Lieu et date)</p> <p>Europäische Anmeldenummer / European application number / Numéro de dépôt de la demande européenne</p> <p>.....</p> <p>(Falls nicht bekannt, bitte PCT-Aktenzeichen oder PCT-Veröffentlichungsnummer angeben). / (If not known, please state PCT application number or PCT publication number). / (A défaut de ce numéro, prière d'indiquer la référence ou bien le numéro de publication dans le cadre du PCT)</p> |
| <p><input type="checkbox"/> Europäisches Patentamt European Patent Office Office européen des brevets Erhardtstraße 27 D-8000 München 2</p> <p><input type="checkbox"/> Europäisches Patentamt Zweigstelle Den Haag European Patent Office Branch at The Hague Département de La Haye Postbus 5818 2280 HV Rijswijk ZH Nederland</p> | <p>Name(n) des Name(s) of Nom(s) du (des) (der) Anmelder(s): applicant(s): déposant(s):</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Mein (Unser) Zeichen: / My (Our) ref: / Ma (Notre) référence:</p> <p>.....</p> |
| <p>VOR DEM AUSFÜLLEN BITTE BEMERKUNGEN LESEN PLEASE READ THE NOTES BEFORE COMPLETING THE FORM PRIERE DE LIRE LES REMARQUES AVANT DE REMPLIR LE FORMULAIRE</p> | |
| <p>Bitte Kästchen zutreffendenfalls ankreuzen / Where applicable place cross in box / Faire une croix dans les cases si nécessaire</p> <p>Betreff: Vornahme von Handlungen vor dem EPA als Bestimmungsamt (Artikel 22 PCT, Artikel 153 EPÜ) Subject: Procedural steps to be taken before the EPO as designated Office (Article 22 PCT, Article 153 EPC) Objet: Accomplissement des actes devant l'OEB, office désigné (article 22 du PCT et article 153 de la CBE)</p> <p>Ich (Wir) nehme(n) folgende Handlungen vor dem EPA als Bestimmungsamt vor / I am (We are) taking the following procedural steps before the EPO as designated Office / J'accomplis (Nous accomplissons) les actes suivants devant l'OEB, office désigné:</p> | |
| <p>1. Vertreterbestellung (Artikel 133, 134 EPÜ) — Appointment of representatives (Articles 133, 134 EPC) Constitution de mandataire (articles 133 et 134 de la CBE)</p> <p>Name und Vorname (hier nur einen Vertreter angeben, der in das europäische Patentregister eingetragen wird und an den Mitteilungen zugestellt werden). Name and given name (indicate only one representative, who will be entered in the Register of European Patents and who will receive notifications). Nom et prénom (n'indiquer ici qu'un seul mandataire; il sera inscrit au registre européen des brevets et c'est à lui que les significations seront faites).</p> <p>Geschäftsanschrift (falls gewünscht, mit Angabe der Sozietät oder Firma, in der der Vertreter tätig ist) / Professional address (you may indicate also the name of the partnership or firm in which the representative works) / Adresse professionnelle (au besoin, avec indication du cabinet ou de l'entreprise dans laquelle le mandataire exerce ses fonctions).</p> | |
| <p>Telefonnummer / Telephone number Numéro de téléphone</p> | <p>Telegrammanschrift / Telegraphic address Adresse télégraphique</p> |
| <p>Telexnummer / Telex number Numéro de télex</p> | |
| <p><input type="checkbox"/> Ein weiterer (Weitere) Vertreter ist (sind) auf einem gesonderten Blatt angegeben. / Another/Other representative(s) is/are given on a separate sheet. / S'il y a lieu, indiquer le(les) autre(s) mandataire(s) sur une feuille séparée.</p> | |

2. Vollmacht (Regel 101 EPÜ) / Authorisation (Rule 101 EPC) / Pouvoir (règle 101 de la CBE)

- Die Vollmacht ist beigefügt / The authorisation is attached / Le pouvoir est fourni ci-joint
- Auf die allgemeine Vollmacht Nr. wird hingewiesen / See general authorisation No.:
Nous nous référons au pouvoir général n°:
- Die Vollmacht wird rechtzeitig innerhalb der 3-Monatsfrist nach Regel 101 (4) EPÜ nachgereicht werden. / The authorisation will be filed within the 3-month period laid down in Rule 101 (4) EPC. / Le pouvoir sera déposé dans le délai réglementaire de trois mois conformément à la règle 101, paragraphe 4 de la CBE.

3. Erfinder (regel 104 b (2) EPÜ) / Inventor (Rule 104b (2) EPC) / Inventeur (règle 104ter, paragraphe 2 de la CBE)

- Die PCT-Anmeldung enthält **keine** Erfindernennung. Als Erfinder wird (werden) daher genannt: / The PCT application does not contain a designation of the inventor. The inventor(s) is (are) therefore now designated: / La demande de brevet dans le cadre du PCT ne désigne pas l'inventeur. L'inventeur (Les inventeurs) est (sont) en conséquence désigné(s) comme suit:

Name(n) und Vorname(n) / Family name(s) and given name(s)
Nom(s) et prénom(s)

Anschrift / Address / Adresse

.....

.....

.....

.....

- Weitere(r) Erfinder ist (sind) auf einem gesonderten Blatt angegeben. / Further inventor(s) is (are) indicated on a separate sheet. / Un autre (D'autres) inventeur(s) est (sont) indiqués(s) sur une feuille séparée.

Erklärung darüber, wie der (die) Anmelder das Recht auf das europäische Patent erlangt hat (haben): / Statement indicating the origin of the right to the European patent: /
Déclaration sur la manière dont le (les) déposant(s) a (ont) obtenu le droit au brevet européen:

.....

.....

4. Exemplar der internationalen Anmeldung (Artikel 22(1) PCT) / Copy of the international application (Article 22(1) PCT) / Copie de la demande internationale (article 22, paragraphe 1 du PCT)

- Ich (Wir) leite(n) dem EPA kein Exemplar der internationalen Anmeldung zu, weil das Internationale Büro gemäß Regel 47.1 (c) PCT erklärt hat, daß es bereits ein solches Exemplar übermittelt hat.
I am (We are) not furnishing a copy of the international application, because the International Bureau has declared under Rule 47.1 (c) PCT that it has already furnished such a copy.
Je (Nous) ne transmets (ne transmettons) pas d'exemplaire de la demande internationale, car le Bureau international a déclaré, selon la règle 47.1 (c) du PCT, qu'il a déjà transmis un tel exemplaire.

- Es wird ein **Exemplar** der internationalen Anmeldung (Antrag, Beschreibung, ursprüngliche Ansprüche, geänderte Ansprüche nach Artikel 19(1) PCT, Erklärung nach Artikel 19(1) und Regel 46.4 PCT, Zeichnung(en) und Zusammenfassung) eingereicht.

A **copy** of the international application is supplied (request, description, claims as filed, claims amended in accordance with Article 19(1) PCT, statement as provided for in Article 19(1) and Rule 46.4 PCT, drawing(s) and abstract).

Une **copie** de la demande internationale est remise (requête, description, revendications d'origine, revendications modifiées conformément à l'article 19, paragraphe 1 du PCT, déclaration mentionnée à l'article 19, paragraphe 1 et à la règle 46.4 du PCT, dessin(s) et abrégé).

5. Übersetzung der internationalen Anmeldung (Artikel 22(1) PCT) / Translation of the international application (Article 22(1) PCT) / Traduction de la demande internationale (article 22, paragraphe 1 du PCT)

- Es wird eine **Übersetzung der internationalen Anmeldung** (Antrag, Beschreibung, ursprüngliche Ansprüche, geänderte Ansprüche nach Artikel 19(1) PCT, Erklärung nach Artikel 19(1) und Regel 46.4 PCT, Angaben auf der (den) Zeichnung(en), und Zusammenfassung) in einer der Amtssprachen des EPA (Deutsch, Englisch, Französisch) eingereicht.

A **translation of the international application** (request, description, claims as filed, claims amended in accordance with Article 19(1) PCT, statement as provided for in Article 19(1) and Rule 46.4 PCT, words used in the drawing(s), and abstract) is supplied in one of the official languages of the EPO (English, French, German).

Une **traduction de la demande internationale** (requête, description, revendications d'origine, revendications modifiées conformément à l'article 19, paragraphe 1 du PCT, déclaration mentionnée à l'article 19, paragraphe 1 et à la règle 46.4 du PCT et légendes du (des) dessin(s), et abrégé) est remise dans l'une des langues officielles de l'OEB (allemand, anglais, français).

- Die Vorlage einer Übersetzung der internationalen Anmeldung ist nicht erforderlich. / A translation of the international application is not required. / Il n'est pas nécessaire de fournir une traduction de la demande internationale.

6. Übersetzung des Prioritätsbelegs (der Prioritätsbelege) (Regel 17 PCT) / Translation of the priority document(s) (Rule 17 PCT) / Traduction du (des) document(s) de priorité (Règle 17 du PCT)

- Es wird (werden) (eine) **Übersetzung(en) des Prioritätsbelegs (der Prioritätsbelege)** in einer der Amtssprachen des EPA (Deutsch, Englisch, Französisch) eingereicht. / **A translation of the priority document(s)** in one of the official languages of the EPO (English, French, German) is (are) supplied. / **Une (Des) traduction(s) du (des) document(s) de priorité** est (sont) remise(s) dans l'une des langues officielles de l'OEB (allemand, anglais, français).

7. Prüfungsantrag (Artikel 94, Artikel 150 (2) EPÜ) / Request for examination (Article 94, Article 150 (2) EPC) / Requête en examen (article 94 et article 150, paragraphe 2 de la CBE)

- Es wird hiermit (namens des Anmelders/der Anmelder) beantragt, zu prüfen, ob die europäische Patentanmeldung und die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den Erfordernissen des Europäischen Patentübereinkommens genügen.
- It is hereby requested (in the name of the applicant(s)) that an examination be carried out to establish whether the European patent application and the invention to which it relates meet the requirements of the European Patent Convention.
- Il est demandé (au nom du déposant (des déposants)) que l'on examine si la demande de brevet européen et l'invention qui en fait l'objet satisfont aux conditions prévues par la Convention sur le brevet européen.

8. Gebührenzahlungen / Payment of fees / Paiement des taxes

Die nachstehenden Gebühren werden (wurden) entrichtet: / The following fees will be (have been) paid: / Les taxes suivantes vont être (ont été) acquittées:

- | | | | |
|--------------------------|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> | nationale Gebühr nach Artikel 158 (2) und Regel 104 b (1) EPÜ | national fee pursuant to Article 158 (2) and Rule 104 b (1) EPC | taxe nationale, conformément à l'article 158, paragraphe 2 et à la règle 104ter (1) de la CBE |
| <input type="checkbox"/> | Recherchegebühr nach Artikel 157 (2) und Regel 104 b (1) EPÜ | search fee pursuant to Article 157 (2) (b) and Rule 104 b (1) EPC | taxe de recherche, conformément à l'article 157, paragraphe 2, lettre b) et à la règle 104ter (1) de la CBE |
| <input type="checkbox"/> | Benennungsgebühren nach Artikel 79 (2) und Regel 104 b (1) EPÜ | designation fees pursuant to Article 79 (2) and Rule 104 b (1) EPC | taxes de désignation, conformément à l'article 79, paragraphe 2 et à la règle 104ter (1) de la CBE |
| <input type="checkbox"/> | Anspruchsgebühr(en) für den 11. und jeden weiteren Patentanspruch nach Regel 31 (1) und Regel 104 b (1) EPÜ | claims fee(s) for the eleventh and each subsequent claim, pursuant to Rule 31 (1) and Rule 104 b (1) EPC | taxe(s) de revendication pour la 11 ^{ème} revendication et pour chaque revendication en sus, conformément à la règle 31, paragraphe 1 et à la règle 104ter (1) de la CBE |
| <input type="checkbox"/> | Prüfungsgebühr nach Artikel 94 (2) EPÜ | examination fee pursuant to Article 94 (2) EPC | taxe d'examen, conformément à l'article 94, paragraphe 2 de la CBE |

9. Sonstige Angaben / Other particulars / Autres indications

- Sonstige Angaben sind auf einem gesonderten Blatt enthalten. / Other particulars are set forth on a separate sheet. / D'autres indications sont portées sur une feuille séparée.

Unterschrift * des Anmelders oder Vertreters / Signature * of the applicant or representative / Signature * du déposant ou de son mandataire

- * Das Formblatt ist vom Anmelder (bei juristischen Personen von dem hierzu Berechtigten) oder vom Vertreter persönlich zu unterzeichnen. Es wird gebeten, den (die) Namen des (der) Unterzeichneten mit der Schreibmaschine zu wiederholen sowie bei juristischen Personen die Stellung des (der) Unterzeichneten innerhalb der Gesellschaft mit der Schreibmaschine anzugeben.
- * The form must bear the personal signature of the applicant (in the case of legal persons, that of the officer empowered to sign) or of the representative. After the signature please type the name of the person who has signed adding, in the case of legal persons, his position within the company.
- * Ce formulaire doit être signé de la main du déposant (ou du fondé de pouvoir, si le déposant est une personne morale) ou du mandataire. Le (Les) nom(s) dactylographié(s) du (des) signataire(s) doit (doivent) figurer sous la signature, accompagné(s) de l'indication, également dactylographiée, de la position occupée par le (les) signataire(s) dans la société, si le déposant est une personne morale.

BEMERKUNGEN

Zum Formblatt EPA/EPO/OEB Form 1200 (Vornahme von Handlungen vor dem EPA als Bestimmungsamt [Artikel 22 PCT, Artikel 153 EPÜ])

Diese Bemerkungen sollen das Ausfüllen des Formblattes erleichtern.

A. Allgemeine Hinweise zum Ausfüllen des Formblatts

Das Formblatt sollte mit Schreibmaschine ausgefüllt werden. Die Verwendung des Formblatts ist nicht obligatorisch, wird jedoch empfohlen. Die Handlungen sind auf jeden Fall schriftlich in der Verfahrenssprache vorzunehmen. Die Verfahrenssprache ist die Sprache der Veröffentlichung der internationalen Anmeldung, sofern diese Sprache eine Amtssprache des EPA (Deutsch, Englisch, Französisch) ist.

Ist die Sprache der internationalen Anmeldung keine Amtssprache des EPA und ist von WIPO eine Übersetzung der Anmeldung in englischer Sprache veröffentlicht worden, so hat der Anmelder dennoch die Möglichkeit, die Verfahrenssprache vor dem EPA zu wählen. Er kann noch eine Übersetzung in französischer oder deutscher Sprache oder auch eine Übersetzung in englischer Sprache einreichen, wenn er lieber eine von ihm selbst angefertigte Übersetzung vorlegen möchte. Reicht er jedoch keine Übersetzung ein, so wird davon ausgegangen, daß er Englisch als Verfahrenssprache gewählt hat, und die veröffentlichte englische Übersetzung wird dem europäischen Verfahren zugrunde gelegt. Siehe auch Punkt B. 5.

B. Hinweise zu den einzelnen Feldern des Formblatts entsprechend deren Numerierung

Vertreterbestellung (Artikel 133, 134 EPÜ)

1. Anmelder, die weder Wohnsitz noch Sitz in einem Vertragsstaat des EPÜ haben, müssen in jedem durch das EPÜ geschaffenen Verfahren durch einen zugelassenen Vertreter vertreten sein und Handlungen durch ihn vornehmen (Artikel 133[2] EPÜ). Solche Anmelder können daher in der regionalen Phase vor dem EPA lediglich Gebühren entrichten, die Bestellung eines Vertreters anzeigen und die Vollmacht vorlegen. Alle anderen Handlungen, insbesondere die Einreichung eines Exemplars der Anmeldung und der Übersetzung der Anmeldung, muß der bestellte Vertreter vornehmen.
2. **Vollmacht** (Regel 101 EPÜ)
 - 2.1 Es wird empfohlen, für die Vollmacht das Formblatt EPA/EPO/OEB Form 1003 oder 1004 zu verwenden. Die Einreichung einer Vollmacht ist nur dann nicht erforderlich, wenn auf eine vorliegende allgemeine Vollmacht Bezug genommen wird oder, sofern das EPA Anmeldeamt war, eine beim EPA eingereichte Vollmacht für die PCT-Anmeldung den Vertreter ausdrücklich zur Vertretung in den durch das EPÜ geschaffenen Verfahren ermächtigt (vgl. Amtsblatt des EPA 4/1978, 281, Nummer 2.1).
 - 2.2 Nach Regel 101(4) EPÜ gelten die Handlungen des Vertreters als nicht vorgenommen, wenn die Vollmacht nicht innerhalb von drei Monaten (die nicht vor Ablauf des 20. Monats beginnen) nach Mitteilung der Vertreterbestellung eingereicht wird. Dies kann unmittelbar Rechtsverluste zur Folge haben, wenn fristgebundene Handlungen betroffen sind.
3. **Erfinder** (Regel 104[b][2] EPÜ).
 - 3.1 Ist der Erfinder noch nicht genannt, so wird der Anmelder zur Einreichung der Erfindernennung aufgefordert (Regel 104b [2] EPÜ).
 - 3.2 Bei rechtsgeschäftlicher Übertragung genügt die Angabe "Gemaß Vertrag vom ...". Bei Arbeitnehmererfindungen genügt der Hinweis, daß der (die) Erfinder Arbeitnehmer des Anmelders (der Anmelder) is (sind). Bei Erbfolge genügt die Angabe, daß der (die) Anmelder Erbe(n) des Erfinders (der Erfinder) ist (sind).
4. **Exemplar der internationalen Anmeldung** (Artikel 22[11] PCT)

Die Einreichung eines Exemplars der internationalen Anmeldung ist nicht erforderlich, wenn das Internationale Büro die Übermittlung nach Artikel 20 PCT vorgenommen hat. Dies wird vom Internationalen Büro dem Anmelder nach Regel 47.1 PCT mitgeteilt.
5. **Übersetzung der internationalen Anmeldung** (Artikel 22[1] PCT)

Sind die internationale Anmeldung und gegebenenfalls Änderungen einschließlich einer Erklärung gemäß Artikel 19 Absatz (1) PCT nicht in einer der Amtssprachen des EPA abgefaßt, so ist eine Übersetzung innerhalb von 20 Monaten ab dem frühesten Prioritätsdatum dem EPA in einer der Amtssprachen zu übermitteln (vgl. Artikel 22, Regel 49.2 PCT). Für die Übersetzung des Antrags ist vorzugsweise das Formblatt PCT/RO/101 zu verwenden.
6. **Übersetzung des Prioritätsbeleges** (Regel 17 PCT)

Sind die Prioritätsunterlagen nicht in Deutsch, Englisch oder Französisch abgefaßt, so muß eine Übersetzung gemäß Regel 38 (4) EPÜ vorgelegt werden. Die Frist zur Vorlage beträgt 21 Monate ab dem frühesten Prioritätsdatum.
7. **Prüfungsantrag** (Artikel 94, Artikel 150[2] EPÜ)
 - 7.1 Der Prüfungsantrag kann bis zum Ablauf von 6 Monaten nach dem Tag gestellt werden, an dem die Veröffentlichung des internationalen Recherchenberichts oder der Erklärung nach Art. 17(2) (a) PCT erfolgt ist (Art. 157[1] EPÜ. Die Frist zur Stellung des Prüfungsantrags und zur Zahlung der Prüfungsgebühr läuft jedoch keinesfalls vor der in Art. 22 oder Art. 39 PCT genannten Frist ab (Art. 150[2] EPÜ).
 - 7.2 Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die Prüfungsgebühr entrichtet worden ist. Der Antrag kann nicht zurückgenommen werden (Art. 94[2] EPÜ). Wird ein Prüfungsantrag nicht rechtzeitig gestellt, so gilt die Anmeldung als zurückgenommen (Art. 94[3] EPÜ).
 - 7.3 Es ist zweckmäßig, **frühzeitig** den Prüfungsantrag zu stellen und die Prüfungsgebühr zu zahlen. Das Kästchen ist deswegen bereits angekreuzt worden. Falls ausnahmsweise mit diesem Formblatt kein Prüfungsantrag gestellt werden soll, ist das Feld 7, zu streichen.
8. **Gebührenzahlungen** (Regel 104b und Artikel 94 EPÜ)
 - 8.1 Es wird ersucht, bei der Gebühreuzahlung das vom Referat 4.2.2 des EPA (Kassen- und Rechnungswesen) herausgegebene Formblatt zu verwenden.
 - 8.2 Folgende Gebühren sind innerhalb einer Frist von 21 Monaten ab dem (frühesten) Prioritätsdatum (Regel 104b [1] EPÜ, Artikel 2(xi) PCT zu entrichten:
 - a) Die nationale Gebühr (Artikel 2 Nummer 19 der Gebührenordnung)
 - b) die Recherchegebühr, die Benennungsgebühr und gegebenenfalls die Anspruchsgebühren (Artikel 2 Nummern 2, 3, 15 der Gebührenordnung)

8.3 Recherchegebühr:

Der Verwaltungsrat hat nach Artikel 157(3) (a) EPÜ beschlossen, daß zu internationalen Anmeldungen, bei denen der internationale Recherchenbericht **vom EPA oder vom schwedischen Patentamt oder vom österreichischen Patentamt** erstellt worden ist, kein ergänzender europäischer Recherchenbericht erstellt und **keine Recherchegebühr** erhoben wird. In allen anderen Fällen ist die europäische Recherchegebühr fristgerecht zu entrichten.

Der Verwaltungsrat hat ferner beschlossen, die Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein internationaler Recherchenbericht nach dem PCT von dem Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, dem japanischen Patentamt oder dem Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen erstellt worden ist, um 20% herabzusetzen (Amtsblatt des EPA 9/79 S. 368).

8.4 Für **jeden** benannten Staat ist eine Benennungsgebühr zu entrichten.

8.5 Bezüglich Zahlung der Prüfungsgebühren siehe Bemerkung 7,

8.6 Die jeweils gültige Höhe der Gebühren und des vom Präsidenten des EPA festgesetzten Gegenwertes in anderen Währungen kann dem in jedem Heft des Amtsblatts des EPA abgedruckten "Hinweis auf Gebührenvorschriften und Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren und Auslagen sowie über Verkaufspreise" entnommen werden. Es wird empfohlen, spätestens **10 Tage vor Ablauf der Zahlungsfrist** die Zahlung zu veranlassen (vgl. den in dem genannten Hinweis wiedergegebenen Artikel 8 [3] der Gebührenordnung und, in bezug auf die Abbuchung von laufenden Konten, Nr. 6.4 der Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 22.2. 1979 (Amtsblatt des EPA 3/1979 S. 91).

STAND MÄRZ 1980

NOTES

to EPA/EPO/OEB Form 1200 (Procedural steps to be taken before the EPO as designated Office [Article 22 PCT, Article 153 EPC])

These notes are intended to facilitate completion of the present form.

A. General instructions for completing the form

Please use a typewriter.

The use of the form, although recommended, is not obligatory. The procedural steps must be taken in writing in the language of the proceedings. The language of the proceedings is the language in which the international application was published provided that language is one of the official languages of the EPO (English, French, German).

Where the language of an international application is not one of the official languages of the EPO, and an English translation of the application has been published by WIPO, the applicant can still choose the language of proceedings before the EPO, i.e. he can file a French or German translation, or even another English translation if he wishes to file a translation of his own. However, if he does not forward a translation, he will be deemed to have chosen English as the language of the proceedings and the European proceedings will be based on the published English version.

See also point B 5.

B. Instructions relating to the various parts of the form as numbered

1. Appointments of representative (Articles 133, 134 EPC)

Applicants not having either their residence or their principal place of business within the territory of one of the Contracting States to the EPC must be represented by a professional representative and act through him in all proceedings established by the EPC (Article 133 [2] EPC). Consequently in the regional phase before the EPO such applicants may only pay fees, notify the appointment of a representative and submit the authorisation. All other procedural steps, in particular the furnishing of a copy of the application and of the translation of the application, must be taken by the appointed representative.

2. Authorisation (Rule 101 EPC)

2.1 The use of Forms EPA/EPO/OEB 1003 or 1004 is recommended for the authorisation. The filing of an authorisation can be dispensed with only if a general authorisation was previously filed or, where the EPO was receiving Office, if an authorisation filed in relation to the PCT application expressly empowers the representative to act in the proceedings established by the EPC (see EPO Official Journal 4/1978, p. 281, point 2.1).

2.2 Under Rule 101, paragraph 4 EPC, any procedural steps taken by the representative will be deemed not to have been taken if the authorisation is not filed within a period of three months after communication of the appointment of a representative, which three-month period shall not begin to run before expiry of the twentieth month. Failure to file the authorisation in time can result directly in a loss of rights where procedural steps subject to a time limit are effected.

3. Inventor (Rule 104b [2] EPC)

3.1 If the designation of the inventor has not yet been made the applicant will be requested to file that designation (Rule 104b [2] EPC).

3.2 In the case of an assignment it is sufficient to state "By contract dated...". In the case of employees' inventions it is sufficient to state that the inventor(s) is/are employed by the applicant(s). In the case of successor(s) in title it is difficult to state that the applicant(s) is/are the successor(s) in title to the inventor(s).

4. Copy of the international application (Article 22 [1] PCT)

A copy of the international application need not be filed if the International Bureau has effected the communication provided for in Article 20 PCT. The applicant will receive from the International Bureau notice of that communication pursuant to Rule 47.1 PCT.

5. Translation of the international application (Article 22 [1] PCT)

If the international application and, where appropriate, amendments including a statement pursuant to Article 19 (1) PCT are not drawn up in one of the official languages of the EPO, the EPO must be furnished with a translation in one of the official languages within 20 months from the earliest priority date (see Article 22, Rule 49.2 PCT). Form PCT/RO/101 should preferably be used for the translation of the request.

6. Translation of the priority document (Rule 17 PCT)

If the priority documents are not drawn up in English, French or German a translation must be submitted under Rule 38 [4] EPC. The period for such submission is 21 months as from the earliest date of priority,

7. Request for examination (Articles 94, 150 [2] EPC)

7.1 The request for examination can be made up to the expiry of six months from the date on which the international search report was published or the declaration pursuant to Article 17 (2) (a) PCT was made (Article 157 [1] EPC). However, the time limit within which the request for examination must be filed and the examination fee paid will in no circumstances expire before the time prescribed by Article 22 or Article 39 PCT. (Article 150 [2] EPC).

7.2 The request for examination will not be deemed to have been filed until the examination fee has been paid. The request may not be withdrawn (Article 94 [2] EPC). If a request for examination is not filed in due time, the application will be deemed to be withdrawn (Article 94 [3] EPC).

7.3 It is advisable to file the request for examination and pay the examination fee **early**.

A cross has therefore already been placed in the box. If, by way of exception, no request for examination is to be filed by means of this form, the whole of part 7 of the form should be deleted.

8. Fee payments (Rule 104b and Article 94 EPC)

8.1 For fee payments, please use the form issued by EPO Department 4.2.2 (Cash and Accounts).

8.2 The following fees are payable within a period of 21 months after the (earliest) priority date (Rule 104b [1] EPC, Article 2 [xi] PCT);

(a) the national fee (item 19 on the list in Article 2 of the Rules relating to Fees)

(b) the search fee, designation fees and, where applicable, claims fees (items 2, 3 and 15 in Article 2 of the Rules relating to Fees).

8.3 Search fee:

The Administrative Council has decided under Article 157 (3) (a) EPC that for international applications in respect of which the international search report has been drawn up by **the EPO, the Swedish Patent Office or the Austrian Patent Office**, no supplementary European search report will be drawn up and no **search fee** will be charged. In all other cases, the European search fee must be paid in due time.

Additionally the Administrative Council has decided on a **20% reduction** of the search fee for international applications in respect of which an international search report within the meaning of the Patent Cooperation Treaty has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office or the USSR State Committee for Inventions and Discoveries. (EPO Official Journal 9/1979, p. 368).

8.4 **A designation fee** is payable for **each** designated State.

8.5 See point 7 above regarding payment of the examination fee.

8.6 The latest amounts of the fees and of the equivalents established by the President of the EPO in other currencies can be found in the "Notice concerning provisions governing fees and announcements on the payment of fees, costs and prices" which appears in each issue of the EPO Official Journal. It is recommended that the payment be effected not later than **ten days before the expiry of the period of payment** (see Article 8, paragraph 3, of the Rules relating to Fees, reproduced in the above-mentioned notice and, as regards the debiting of deposit accounts, point 6.4 of the Notice from the President of the EPO of 22 February 1979 [EPO Official Journal 3/1979, p. 91]).

SITUATION AS OF MARCH 1980

REMARQUES

Ces remarques concernent le formulaire EPA/EPO/OEB 1200 (Accomplissement des actes devant l'OEB, office désigné [article 22 du PCT et article 153 de la CBE]).

Ces remarques doivent permettre de remplir le formulaire sans difficulté.

A. Indications générales sur la manière de remplir le formulaire

Le formulaire devrait être dactylographié. L'utilisation du formulaire, quoique non obligatoire, est recommandée. Les actes doivent être en tout cas effectués par écrit, dans la langue de la procédure. La langue de la procédure est celle dans laquelle est publiée la demande internationale, si cette langue est une langue officielle de l'OEB (allemand, anglais, français).

Si la langue de la demande internationale n'est pas une langue officielle de l'OEB, et si une traduction de la demande en anglais a été publiée par l'OMPI, le déposant a néanmoins la possibilité de choisir la langue de la procédure devant l'OEB. En effet, il peut encore déposer une traduction en français ou en allemand et même en anglais, s'il veut déposer une traduction faite par lui-même. Toutefois, s'il ne transmet pas de traduction, il est réputé avoir choisi l'anglais comme langue de la procédure, et la traduction en anglais publiée sert de base pour la procédure européenne.

Voir aussi le point B. 5.

B. Indications relatives aux différents emplacements à remplir dans le formulaire, suivant les numéros attribués à ces derniers

1. Constitution du mandataire (articles 133 et 134 de la CBE)

Les déposants qui n'ont ni domicile, ni siège sur le territoire de l'un des Etats contractants de la CBE doivent être représentés par un mandataire agréé, et agir par son entremise, dans toute procédure instituée par la CBE (article 133, paragraphe 2 de la CBE). Par conséquent, ces déposants ne peuvent, au cours de la phase régionale se déroulant devant l'OEB, qu'acquiescer les taxes, aviser de la constitution d'un mandataire et présenter le pouvoir. Tous les autres actes, notamment la remise d'une copie de la demande et de la traduction de la demande, doivent être accomplis par le mandataire constitué.

2. **Pouvoir** (règle 101 de la CBE)
 - 2.1 Il est recommandé d'utiliser le formulaire EPA/EPO/OEB 1003 ou 1004 pour la délégation de pouvoir. La remise d'un pouvoir est superflue seulement lorsqu'il est fait référence à un pouvoir général existant ou, si l'OEB était office récepteur, lorsqu'un pouvoir remis audit office pour la demande dans le cadre du PCT autorise expressément le mandataire à représenter le déposant dans les procédures instituées par la CBE (cf. Journal officiel de l'OEB, n° 4/1978, p. 281, point 2.1),
 - 2.2 Si le pouvoir n'est pas remis dans un délai de trois mois à compter de la date de l'avis de constitution du mandataire (ces trois mois ne commencent pas à courir avant que les vingt mois ne se soient écoulés), les actes accomplis par le mandataire sont réputés nonavenus, conformément à la règle 101, paragraphe 4 de la CBE. Cela peut avoir pour conséquence immédiate la perte des droits au cas où les actes concernés sont liés à des délais.
3. **Inventeur** (règle 104ter, paragraphe 2 de la CBE)
 - 3.1 Si l'inventeur n'a pas encore été désigné, le déposant est requis de procéder à la désignation (règle 104ter, paragraphe 2 de la CBE).
 - 3.2 En cas de cession de la demande de brevet, l'indication «en vertu du contrat du .. .» suffit. Dans le cas d'inventions ayant pour auteur(s) un (des) employé(s), il suffit d'indiquer que l'inventeur (les inventeurs) est un employé (sont des employés) du (des) déposant(s). En cas de succession, il suffit d'indiquer que le (les) déposant(s) est (sont) le (les) successeur(s) de l'inventeur (des inventeurs).
4. **Copie de la demande internationale** (article 22, paragraphe 1 du PCT)

La remise d'une copie de la demande internationale est superflue si la communication prévue à l'article 20 du PCT est effectuée par le Bureau international. Cette communication est notifiée par le Bureau international au déposant, conformément à la règle 47.1 du PCT.
5. **Traduction de la demande internationale** (article 22, paragraphe 1 du PCT)

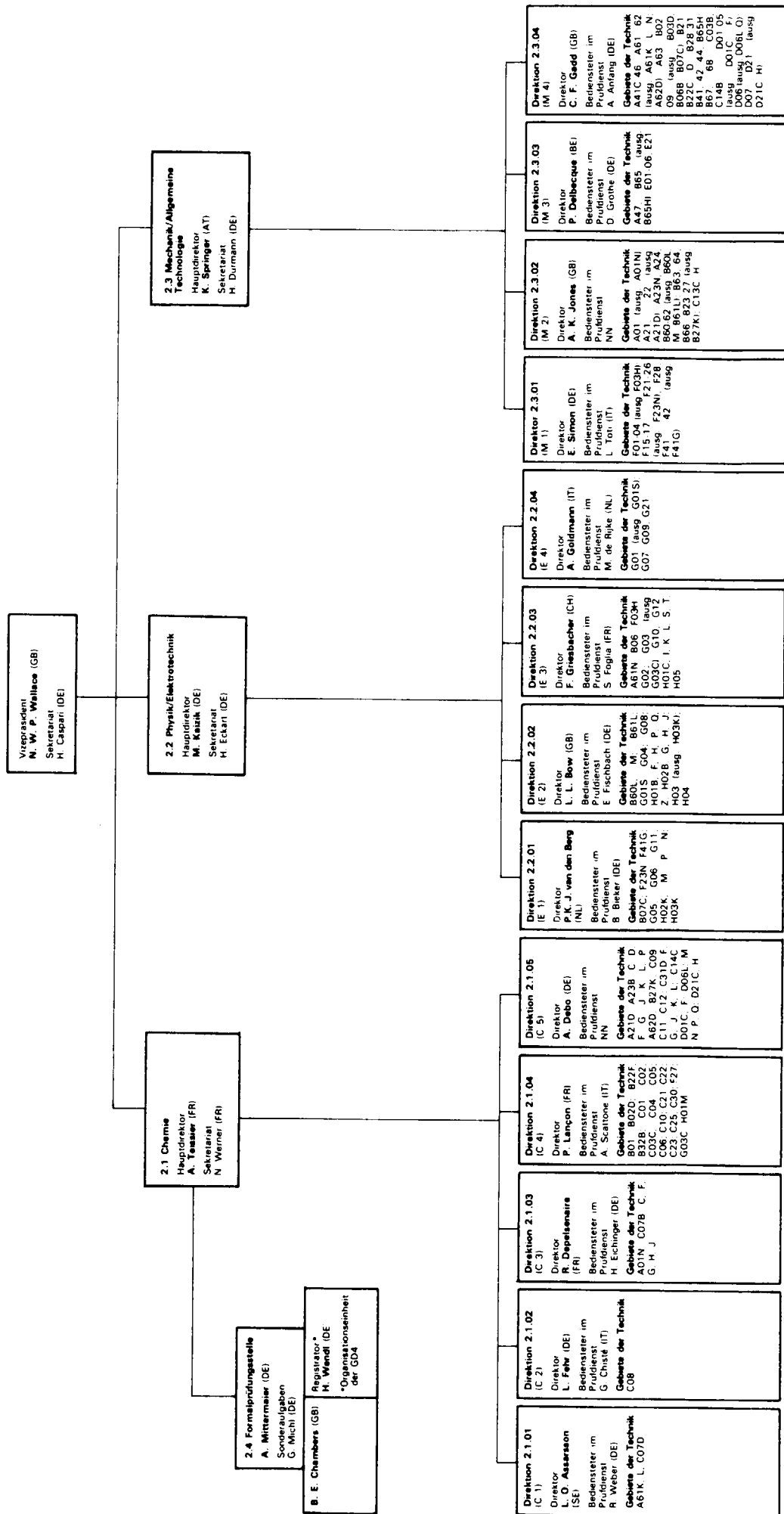
Si la demande internationale et, le cas échéant, les modifications, y compris la déclaration mentionnée à l'article 19, paragraphe 1 du PCT, ne sont pas rédigées dans l'une des langues officielles de l'OEB, une traduction dans l'une de ces langues doit être remise à l'OEB dans un délai de 20 mois à compter de la date de priorité la plus ancienne (cf. article 22 et règle 49.2 du PCT). Le formulaire PCT/RO/101 doit être utilisé de préférence pour la traduction de la requête.
6. **Traduction du document de priorité** (règle 17 du PCT)

Si les documents de priorité ne sont pas rédigés en allemand, anglais ou français, une traduction doit être produite conformément à la règle 38, paragraphe 4 de la CBE. Le délai accordé pour produire la traduction est de 21 mois à compter de la date de priorité la plus ancienne.
7. **Requête en examen** (article 94 et article 150, paragraphe 2 de la CBE)
 - 7.1 La requête en examen peut être présentée jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de la publication du rapport de recherche internationale ou de la déclaration visée à l'article 17, paragraphe 2, lettre a) du PCT (article 157, paragraphe 1 de la CBE). Le délai de présentation de la requête en examen et de paiement de la taxe d'examen n'expire toutefois en aucun cas avant le délai prescrit par l'article 22 ou l'article 39 du PCT (article 150, paragraphe 2 de la CBE),
 - 7.2 La requête n'est considérée comme présentée qu'après le paiement de la taxe d'examen. La requête ne peut pas être retirée (article 94, paragraphe 2 de la CBE). Lorsque la requête n'est pas présentée en temps voulu, la demande de brevet est réputée retirée (article 94, paragraphe 3 de la CBE).
 - 7.3 Il est judicieux de formuler la requête en examen et de payer la taxe d'examen **suffisamment tôt**.
La case correspondante a par conséquent déjà été cochée. Si, par exception, la requête en examen ne devait pas être présentée au moyen du présent formulaire, barrer la rubrique 7.
8. **Paiement des taxes** (règle 104ter et article 94 de la CBE)
 - 8.1 Il est demandé d'utiliser, pour le paiement des taxes, le formulaire fourni par le bureau 4.2.2 de l'OEB (caisse et comptabilité).
 - 8.2 Les taxes suivantes doivent être acquittées dans un délai de 21 mois à compter de la date de priorité (la plus ancienne) (règle 104ter, paragraphe 1 de la CBE et article 2, xi) du PCT):
 - (a) la taxe nationale (point 19 de l'article 2 du règlement relatif aux taxes)
 - (b) la taxe de recherche, les taxes de désignation et, le cas échéant, les taxes de revendications (points 2, 3 et 15 de l'article 2 du règlement relatif aux taxes).
 - 8.3 Taxe de recherche

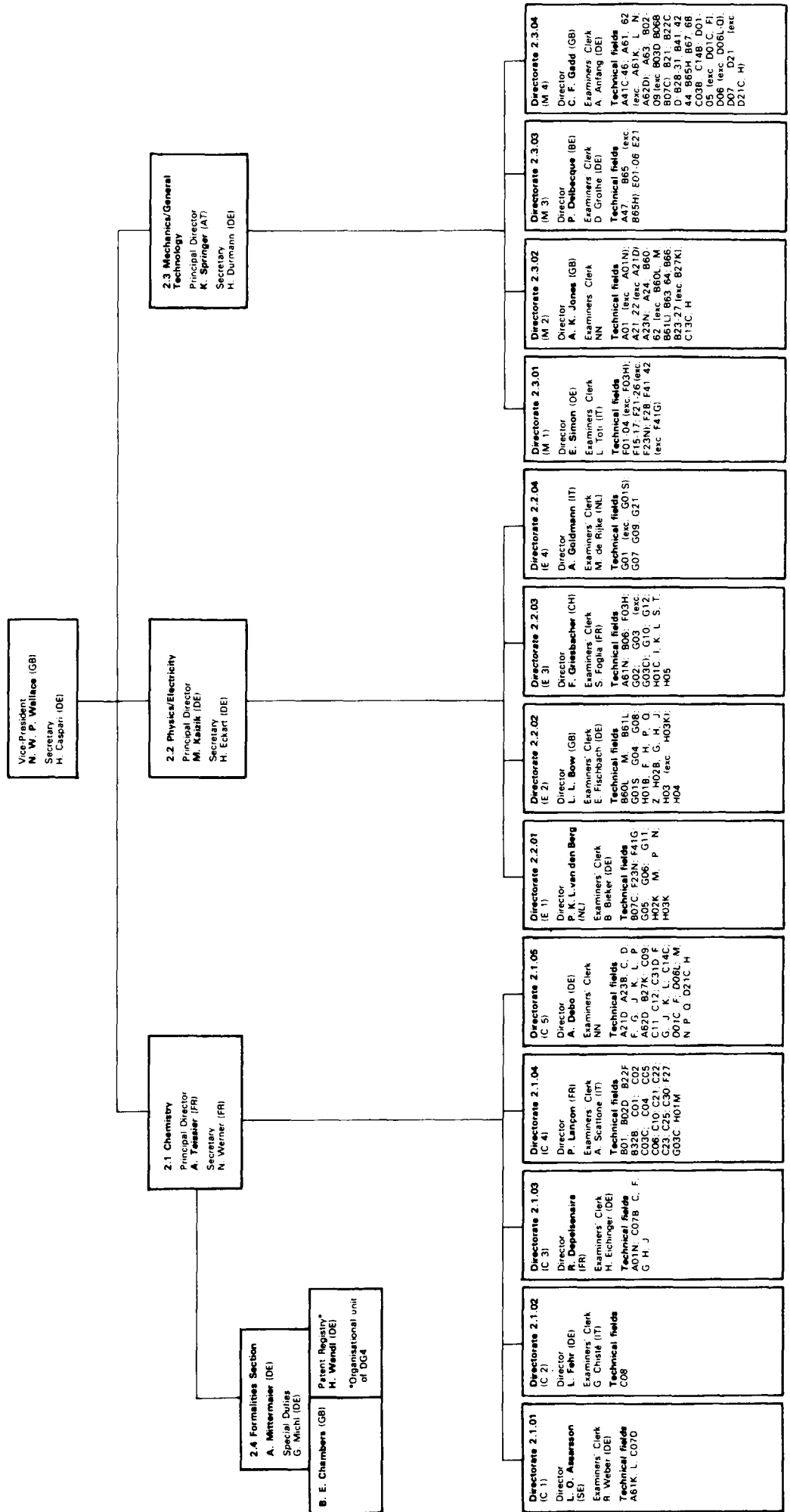
Le Conseil d'administration a décidé en vertu de l'article 157, paragraphe 3, lettre a) de la CBE qu'il ne sera pas établi de rapport complémentaire de recherche européenne et qu'il **ne sera pas perçu de taxe de recherche** dans le cas des demandes internationales pour lesquelles l'OEB, l'Office suédois des brevets ou l'Office autrichien des brevets aura établi le rapport de recherche internationale. La taxe de recherche européenne doit être acquittée en temps voulu dans tous les autres cas.

Le Conseil d'administration a de plus décidé une **réduction de 20%** du montant de la taxe de recherche pour les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale au sens du PCT a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets ou le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes (Journal officiel de l'OEB, n° 9/1979, p. 368).
 - 8.4 Une taxe de désignation doit être acquittée pour chacun des Etats désignés.
 - 8.5 Au sujet du paiement de la taxe d'examen, voir le remarque n° 7.
 - 8.6 Un «avis concernant les dispositions relatives aux taxes et les communications relatives au paiement des taxes et frais et aux prix de vente», figurant dans chaque numéro du Journal officiel de l'OEB, indique à la date considérée le montant des taxes et leur contre-valeur dans les diverses monnaies, telle qu'elle est fixée par le Président de l'OEB. Il est recommandé d'effectuer le paiement au plus tard **dix jours avant l'expiration du délai de paiement** (voir l'article 8, paragraphe 3 du règlement relatif aux taxes, reproduit dans l'avis précité et, en ce qui concerne les débits de comptes courants, le point 6.4 de la communication du Président de l'OEB en date du 22 février 1979 (Journal officiel de l'OEB, n° 3/1979, p. 91).

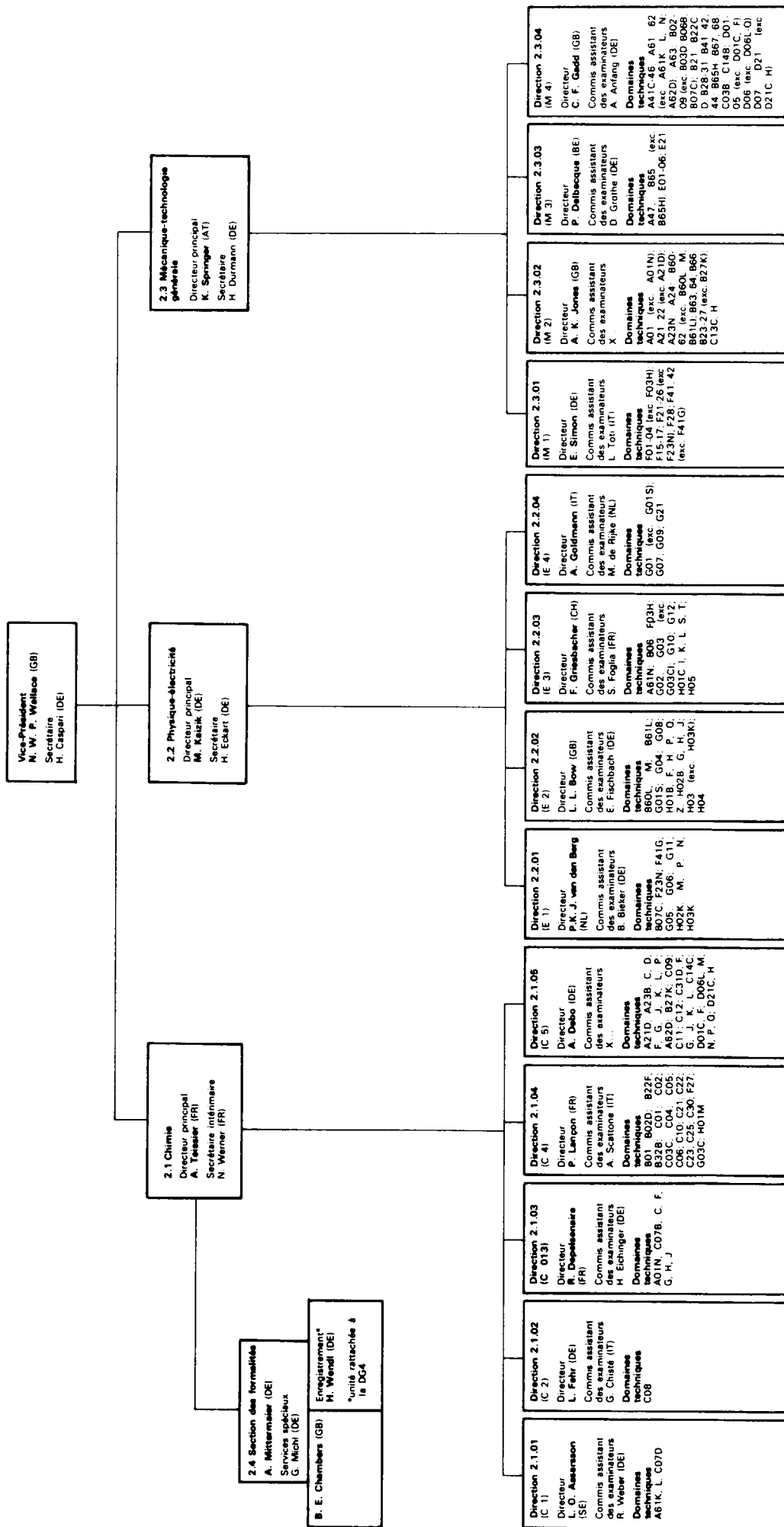
GENERALDIREKTION 2 — PRÜFUNG / EINSPRUCH



DIRECTORATE GENERAL 2 — EXAMINATION / OPPOSITION



DIRECTION GENERALE 2 / EXAMEN-OPOSITION



2.4 Section des formalités
A. Mittermaier (DE)
Services spéciaux
C. Mich (DE)

B. E. Chambers (GB)
Engagement*
H. Wendt (DE)
*unité rattachée à la DGA

Europäisches Patentamt

European Patent Office

Office européen des brevets

Freie Planstellen

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 15. September 1980 für die Stellen in München an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, Erhardtstr. 27, D—4000 München 2, Bundesrepublik Deutschland, erbeten. Soweit nichts anderes angegeben ist, stehen die Stellen männlichen und weiblichen Bewerbern offen.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

Vacancies

Applications, together with curriculum vitae, should be sent in the case of Munich, to the Principal Director (Personnel), European Patent Office, Erhardtstr. 27, D—8000 München 2, Federal Republic of Germany, by 15 September 1980. Posts are open to both men and women unless stated to the contrary.

Posts are graded in accordance with the Coordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.

Vacances d'emplois

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être adressées, au Directeur principal du Personnel, Office européen des brevets, Erhardtstr. 27, D—8000 München 2, République fédérale d'Allemagne et lui parvenir au plus tard le 15 septembre 1980. Sauf mention contraire, ces emplois sont ouverts aux candidats des deux sexes.

Les grades afférents aux emplois sont ceux du système des Organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont le français, l'allemand et l'anglais,

1 Bediensteter im Archivdienst (39271), München

(Besoldungsgruppe C3). Der Beamte legt Patentschriften ab, führt die Verteilungsliste der Zeitschriften und besorgt Kopien von Veröffentlichungen bei anderen Bibliotheken in München.

Voraussetzungen: 4-jährige Erfahrung in ähnlichen Tätigkeitsbereichen und für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse der deutschen Sprache. Grundkenntnisse in einer der beiden anderen Amtssprachen wären von Vorteil.

2 Verwaltungsrat II/Personalverwaltung, München

(Besoldungsgruppe A3). Der Beamte arbeitet weitgehend selbständig und ist vor allem für das nunmehr im ganzen Amt geltende Beurteilungsverfahren zuständig; dabei stellt er unter anderem die einheitliche Anwendung des Verfahrens sicher und ist für dessen weitere Entwicklung verantwortlich. Ferner wird erwartet, daß er Maßnahmen für die Ausbildung und die Laufbahnentwicklung des Personals anregt und koordiniert und regelmäßige Kontakte zu den Koordinierten Organisationen unterhält.

Voraussetzungen: Abgeschlossenes Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung. Mindestens fünf Jahre Erfahrung in Verwaltungstätigkeiten, nach Möglichkeit in einer Personalabteilung. Ausgezeichnete Kenntnis einer Amtssprache des Amtes und Verständnis der beiden anderen Amtssprachen. Ferner wäre Erfahrung im persönlichen Umgang mit Personal von Vorteil.

3 Verwaltungsrat I, München

(Besoldungsgruppe A2). Hauptaufgaben: In Zusammenarbeit mit dem Leiter des Referats "Presse und Öffentlichkeitsarbeit" Ausführung der redaktionellen Arbeit für das Amtsblatt des EPA und Herausgabe der Hauszeitschrift, aktiv werbende Aufklärung für das europäische Patentsystem z.B. auf Messen, Veranlassung der erforderlichen Vorkehrungen für die Betreuung von Besuchern.

Bewerber müssen ein abgeschlossenes Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung nachweisen. Bewerbern mit Erfahrung in der Öffentlichkeitsarbeit wird der Vorzug gegeben. Erforderlich sind außerdem die Fähigkeit zum Entwerfen von Texten in zwei Amtssprachen des EPA und gute Kenntnisse in der dritten Amtssprache.

4 Fernschreiber/Telefonist (3611), München

(Besoldungsgruppe B3). Der Beamte ist verantwortlich für die allgemeine und technische Organisation und den reibungslosen Ablauf des Übermittlungsdienstes des Telex/Telefonbereiches.

Er trägt die Verantwortung für das Personal in dieser Abteilung sowie für die administrative Arbeit.

Voraussetzungen sind Mittelschulbildung, 5 Jahre praktische Erfahrung als Fernschreiber/Telefonist, Taktgefühl sowie ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in zwei Amtssprachen und Verständnis in der dritten Amtssprache.

Records clerk (39271), Munich

(Grade C3) The officer files patent specifications, organises the distribution of periodicals and obtains copies of publications from other libraries in Munich.

Applicants should have 4 years' experience in similar duties and a working knowledge (active and passive) of German. An elementary knowledge of one of the other official languages would be advantageous.

Employé des archives (39271), à Munich

(Grade C3) Ce fonctionnaire classe les fascicules de brevet, assure la distribution des revues et se procure des copies de publications auprès d'autres bibliothèques de Munich.

Les candidats doivent avoir une expérience de 4 années dans un emploi similaire et posséder une connaissance pratique (active et passive) de l'allemand; une connaissance élémentaire de l'une des autres langues officielles constituerait un avantage.

Administrator II/Personnel Administration, Munich

(Grade A3). The occupant of this post will work in a largely independent capacity and have particular responsibility for the staff reporting procedures currently in force throughout the whole of the office, ensuring, among other things, their uniform application and also directing their further evolution. Additionally, he will be expected to initiate and coordinate arrangements for the training and career development of staff, as well as maintaining regular contact with the Co-ordinated Organisations.

Applicants must have a diploma of completed studies at university level or equivalent professional experience. A minimum of five years' administrative experience, preferably in personnel work, excellent knowledge of one of the official languages of the Office and ability to understand the other two. Additional experience in staff relations would be an advantage.

Administrateur II dans les services de l'administration du personnel, à Munich

(Grade A3). Le titulaire de ce poste accomplit dans une large mesure son travail de façon indépendante et est spécialement chargé des questions afférentes aux procédures de notation du personnel qui sont actuellement en vigueur dans l'ensemble de l'Office, en veillant, entre autres, à l'application uniforme de ces procédures et en guidant leur évolution. Il est également demandé à ce fonctionnaire de prendre les mesures nécessaires en matière de formation des membres du personnel et d'orientation de leur carrière et de rester en liaison régulière avec les Organisations coordonnées.

Les candidats doivent être titulaires d'un diplôme sanctionnant des études complètes de niveau universitaire ou posséder une expérience professionnelle équivalente. Ils doivent justifier d'au moins cinq ans d'expérience dans l'administration, de préférence dans le domaine de la gestion du personnel, et avoir une excellente connaissance de l'une des langues officielles de l'Office et comprendre les deux autres. Une expérience complémentaire dans les questions afférentes aux relations avec le personnel constituerait un avantage.

Administrator I, Munich

(Grade A2). Main duties: In co-operation with the Head of the Department "Press and Public Relations" performs the editorial work for the Official Journal of the EPO and issues the internal house magazine. Ensures active publicity of the European Patent System, e.g. at exhibitions, and makes arrangements for the reception of visitors.

Applicants must have a diploma of completed studies or equivalent professional experience. Candidates with experience in the field of public relations will be preferred. Ability to draft texts in two of the official languages of the EPO, and a general knowledge of the third are required.

Administrateur 1, à Munich

(Grade A2). Fonctions principales: en collaboration avec le chef du service "Presse et relations publiques" prépare le Journal officiel de l'OEB, publie le périodique interne de l'Office, assure une publicité active au bénéfice du système du brevet européen, par exemple à l'occasion de foires, et organise la réception des visiteurs.

Les candidats doivent posséder un diplôme universitaire, ou une expérience professionnelle équivalente. La préférence sera donnée aux candidats ayant une expérience des relations publiques. Ils doivent être en mesure d'écrire des textes dans deux des langues officielles de l'OEB et posséder des connaissances générales de la troisième.

Telex operator/telephonist (3611), Munich

(Grade B3). This officer is responsible for the general and technical organisation and smooth running of the telex/telephone communications section.

He/she will be responsible for the staff in that section and for the administrative work.

Applicants must have secondary education, 5 years' practical experience as a telex operator/telephonist, a sense of tact as well as adequate (active and passive) knowledge of two of the official languages and ability to understand the third.

Opérateur télex-téléphoniste (3611), à Munich

(Grade B3). Ce fonctionnaire est responsable de l'organisation générale et technique et du bon fonctionnement du service dans le domaine du télex et du téléphone.

Il est également responsable du personnel de ce service et du travail administratif.

Qualifications requises: formation scolaire de niveau secondaire. cinq ans d'expérience comme télexiste-téléphoniste, tact, connaissance suffisante (active et passive) de deux des langues officielles et compréhension de la troisième.

INTERNATIONALE VERTRÄGE**Inkrafttreten des Budapester Vertrags über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren**

Am 19. Mai 1980 hat Japan als fünfter Staat die Urkunde über den Beitritt zu dem Budapester Vertrag vom 28. April 1977 hinterlegt.

Dieser Vertrag wird daher nach seinem Artikel 16 Absatz 1 am 19. August 1980 für Bulgarien, Frankreich, Japan, Ungarn und die Vereinigten Staaten von Amerika in Kraft treten.

INTERNATIONAL CONVENTIONS**Entry into force of the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Micro-organisms for the Purposes of Patent Procedure**

On 19 May 1980 Japan became the fifth State to deposit its instrument of ratification of the Budapest Treaty of 28 April 1977.

Under Article 16, paragraph 1, of the Treaty, therefore, it will enter into force on 19 August 1980 for Bulgaria, France, Japan, Hungary and the United States of America,

TRAITES INTERNATIONAUX**Entrée en vigueur du Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets**

Le 19 mai 1980, le Japon a été le cinquième Etat à déposer ses instruments d'adhésion au Traité de Budapest du 28 avril 1977.

Conformément à son article 16, paragraphe 1, ledit traité entrera par conséquent en vigueur le 19 août 1980 à l'égard de la Bulgarie, des Etats-Unis d'Amérique, de la France, de la Hongrie et du Japon.

Fünfte (3. außerordentliche) Tagung der Versammlung des PCT-Verbands (9.—16. Juni 1980)

Die Versammlung des PCT-Verbands hat vom 9. bis 16. Juni 1980 in Genf ihre fünfte (3. außerordentliche) Tagung abgehalten. Neunzehn Vertragsstaaten waren vertreten, fünf Staaten nahmen als Beobachter an der Tagung teil. Die Europäische Patentorganisation und zehn internationale nicht-staatliche Organisationen waren durch Beobachter vertreten.

Im Anschluß an die Beratung zahlreicher Vorschläge zur Änderung der Ausführungsordnung zum PCT, die auf Anregungen der die Benutzer des PCT-Systems vertretenden Organisationen oder Erfahrungen des Internationalen Büros zurückgingen, hat die Versammlung mit Wirkung ab 1. Oktober 1980 Änderungen der Regeln 4.1 b) ii), 4.8 b), 4.10 b), 4.11, 10.1 b), 10.1 c), 11.2 d), 11.12, 11.13 j), 13.2, 15.5, 17.1, 18.5, 19.2, 22.5, 30.1, 41, 46.2, 47.1 c), 54.4, 55.1, 57.4 b), 57.5 b), 60.1 b), 60.2 b), 80.6, 90.3 a), 92.1 b) und das Gebührenverzeichnis genehmigt. Die Versammlung hat ferner, ebenfalls mit Wirkung ab 1. Oktober 1980, folgende neue Regeln genehmigt: 16 bis (Vorleistung der internationalen Gebühr, der Übermittlungsgebühr und der Recherchegebühr durch das Internationale Büro), 20.3 bis (Art der Vornahme von Berichtigungen), 90.3d) (Vertretung; Bestellung; allgemeine Vollmacht), 91.2 (offensichtliche Schreibfehler: Art der Vornahme von Berichtigungen), 92.1 und 92.4 (Schriftverkehr: Erfordernis von Begleitschreiben und von Unterschriften; Benutzung des Telegrafen, Fernschreibers usw.) und 92 bis (Änderung bestimmter Angaben im Antrag oder im Antrag auf vorläufige internationale Prüfung).

Die Versammlung hat in einer gemeinsamen Sitzung mit dem Beratenden Interimsausschuß für die Vorbereitung

Fifth (3rd extraordinary) session of the Assembly of the PCT Union (9 to 16 June 1980)

The Assembly of the PCT Union held its fifth session (3rd extraordinary) in Geneva from 9 to 16 June 1980. Nineteen Contracting States were represented, five states participated in the session as observers. The European Patent Organisation and ten international non-governmental organisations were represented by observers.

Following the discussion of numerous proposals for amendments to the PCT Regulations based on suggestions made by organisations representing the users of the PCT System or the experience of the International Bureau, the Assembly adopted, with effect from 1 October 1980, amendments to Rules 4.1(b)(ii), 4.8(b), 4.10(b), 4.11, 10.1(b), 10.1(c), 11.2(d), 11.12, 11.13(j), 13.2, 15.5, 17.1, 18.5, 19.2, 22.5, 30.1, 41, 46.2, 47.1(c), 54.4, 55.1, 57.4(b), 57.5(b), 60.1(b), 60.2(b), 80.6, 90.3(a), 92.1(b) and to the Schedule of Fees. The Assembly further adopted, also with effect from 1 October 1980 the following new Rules: 16 bis (Advancing of the international fee, the transmittal fee and the search fee by the International Bureau), 20.3 bis (Manner of Carrying Out Corrections), 90.3(d) (Representation; Appointment: general power of attorney), 91.2 (Obvious Errors of Transcription: Manner of Carrying out Rectifications), 92.1 and 92.4 (Correspondence: Need for letter and for signature; Use of Telegraph, Teleprinter, etc.), and 92 bis (Changes in Certain Indications in the Request and the Demand).

The Assembly, in a joint session with the Interim Advisory Committee for the preparation of the entry into force of the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Micro-organisms for the Purpose of Patent Pro-

5ème session (3ème session extraordinaire) de l'Assemblée de l'Union PCT (9 au 16 juin 1980)

L'Assemblée de l'Union PCT a tenu sa cinquième session (3ème session extraordinaire) du 9 au 16 juin 1980. Dix-neuf Etats contractants étaient représentés; cinq Etats ont participé en tant qu'observateurs. L'Organisation européenne des brevets était représentée par des observateurs, de même que dix organisations internationales non gouvernementales.

Après avoir discuté de nombreuses propositions de modification du règlement d'exécution du PCT, basées sur des suggestions présentées par des organisations représentant les utilisateurs du système PCT ainsi que sur l'expérience du Bureau international, l'Assemblée a adopté, avec effet à partir du 1er octobre 1980, des modifications des règles 4.1 b) ii), 4.8 b), 4.10 b), 4.11, 10.1 b), 10.1 c), 11.2 d), 11.12, 11.13 j), 13.2, 15.5, 17.1, 18.5, 19.2, 22.5, 30.1, 41, 46.2, 47.1 c), 54.4, 55.1, 57.4 b), 57.5 b), 60.1 b), 60.2 b), 80.6, 90.3 a), 92.1 b) ainsi que du Barème des taxes. L'Assemblée a en outre adopté, également avec effet à partir du 1er octobre 1980, les nouvelles règles suivantes: 16 bis (avance de la taxe internationale, de la taxe de transmission et de la taxe de recherche par le Bureau international), 20.3 bis (procédure à suivre pour procéder aux corrections), 90.3 d) (représentation; nomination: pouvoir général), 91.2 (erreurs évidentes de transcription: procédure à suivre pour procéder à des rectifications), 92.1 et 92.4 (correspondance: exigence de lettres d'accompagnement et de signatures; utilisation du télégraphe, téléimprimeur, etc.), et 92 bis (changements relatifs à certaines indications de la requête ou de la demande d'examen préliminaire international).

des Inkrafttretens des Budapester Vertrags über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren ferner mit Wirkung ab 1. Januar 1981 eine neue Regel 13 bis betreffend mikrobiologische Erfindungen sowie Änderungen der Regeln 49.3 und 76.3 genehmigt.

Ein Bericht über diese Tagung sowie der Wortlaut der geänderten und der neuen Regeln in der verbindlichen Fassung in englischer und französischer Sprache wird in einem der nächsten Hefte des PCT-Blatts veröffentlicht werden.

Der Wortlaut der geänderten oder neuen Regeln in allen drei Amtssprachen wird auch im Amtsblatt des EPA veröffentlicht werden, sobald der amtliche deutsche Text festgelegt worden ist.

cedure, furthermore adopted, with effect from 1 January 1981, a new Rule 13 bis concerning microbiological inventions as well as amendments to Rules 49.3 and 76.3.

A report on this session and the authentic texts (i.e. English and French) of the modified and of the new Rules will be published in one of the next issues of the PCT Gazette.

The text of the amended or new rules, in the three official languages, will be published in the Official Journal of the EPO as soon as the official German text has been finalised.

De plus, au cours d'une session commune avec le Comité intérimaire consultatif aux fins de la préparation de l'entrée en vigueur du Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets, l'Assemblée a adopté, avec effet à partir du 1er janvier 1981, une nouvelle règle 13 bis relative aux inventions microbiologiques ainsi que des modifications aux règles 49.3 et 76.3.

Un rapport sur l'Assemblée ainsi que les textes qui font foi (en anglais et en français) des règles modifiées et nouvelles seront publiés dans un des prochains numéros de la Gazette du PCT. Le Journal officiel de l'OEB publiera également, dans les trois langues officielles, le texte des règles modifiées ainsi que des nouvelles règles dès que sera établi le texte officiel en langue allemande.

Anforderungen der ausgewählten Ämter hinsichtlich der Übersetzung des internationalen vorläufigen Prüfungsberichts (PCT)

In Ergänzung der im Amtsblatt 2/1980 auf den Seiten 49 und 50 veröffentlichten Mitteilung wird darauf hingewiesen, daß nunmehr auch die Sowjetunion zu den ausgewählten Staaten gehört, die von der in Regel 72 PCT vorgesehenen Möglichkeit Gebrauch gemacht haben und eine Übersetzung des internationalen vorläufigen Prüfungsberichts verlangen.

Dementsprechend verlangt das Staatliche Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen, daß der internationale vorläufige Prüfungsbericht in die russische Sprache übersetzt wird, wenn er nicht in dieser Sprache erstellt worden ist (vgl. PCT-Blatt Nr. 09/1980, S. 627).

Requirements of the elected offices regarding translation of the international preliminary examination report

Further to the information published in Official Journal No. 2/1980, pages 49 and 50, your attention is drawn to the fact that the Soviet Union has become another of the elected States which have taken advantage of the option provided in Rule 72 PCT to demand a translation of the international preliminary examination report.

Therefore, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries requires the international preliminary examination report to be translated into Russian if it was not established in that language (see PCT Gazette No. 09/1980, p. 627).

Exigences des offices élus concernant la traduction du rapport d'examen préliminaire international (PCT)

En complément à l'information publiée dans le Journal officiel n° 2/1980, pages 49 et 50, il est signalé que l'Union soviétique s'est ajoutée aux Etats élus qui ont fait application de la possibilité prévue à la règle 72 du PCT d'exiger une traduction du rapport d'examen préliminaire international.

En conséquence le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes exige que le rapport d'examen préliminaire international soit traduit en russe lorsqu'il n'a pas été établi dans cette langue (cf. Gazette du PCT, n° 09/1980, p. 627).

VERTRETUNG

Disziplinarangelegenheiten

1. Allgemeines

Die Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern sind im Amtsblatt EPA 2/1978, S.91 ff. bekanntgemacht worden. Sie sehen unter anderem die Einsetzung des Disziplinarrats des Instituts der zugelassenen Vertreter, des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts und der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts vor. Die für die drei Disziplinargänge in Artikel 25(2) der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten vorgesehenen ergänzenden Verfahrensordnungen werden in diesem Heft des Amtsblatts auf Seite

REPRESENTATION

Disciplinary matters

1. General

The Regulation on Discipline for Professional Representatives was published in the EPO Official Journal 2/1978, pp. 91 et seq. It provides, inter alia, for the constitution of the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives, the Disciplinary Board of the European Patent Office and the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office, Additional Rules of Procedure for the three disciplinary bodies as provided for by Article 25(2) of the Regulation on discipline are published in this issue of the Official Journal at pp. 177 et seq.

REPRESENTATION

Discipline

1. Généralités

Le règlement en matière de discipline des mandataires agréés a été publié au Journal officiel de l'OEB, n° 2/1978, p. 91 et suiv. Il prévoit, entre autres, la constitution de la commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés, du conseil de discipline de l'Office européen des brevets et de la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire. Les règlements de procédure additionnels pour les trois organes disciplinaires, prévus par l'article 25, paragraphe 2 du règlement précité, sont publiés dans le présent numéro du

177 ff. bekanntgemacht. Ferner werden die Richtlinien für die Berufsausübung, die vom Rat des Instituts nach Artikel 9(3) der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der zugelassenen Vertreter (Amtsblatt EPA 2/1978, S. 85 ff.) ausgearbeitet worden sind, auf Seite 213 ff. des vorliegenden Heftes bekanntgemacht.

Die Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten und die Richtlinien für die Berufsausübung enthalten die beruflichen Regeln der zugelassenen Vertreter. Mitteilungen über Vorwürfe einer Verletzung dieser Regeln sind an den Geschäftsstellenbeamten des Disziplinarrats des Instituts der zugelassenen Vertreter, Postfach 260112, D-8000 München 26, zu richten.

2. Ernennung der Mitglieder der Disziplinarorgane

2.1 Disziplinarrat des Instituts der zugelassenen Vertreter

Der Rat des Instituts hat nach Artikel 11 der Vorschriften über die Errichtung des Instituts einen Disziplinarrat eingesetzt.

Vorsitzender des Disziplinarrats ist Herr R. SIEDERS. Weitere Mitglieder des Disziplinarrats sind die Herren A.W. BEESTON, M. BELLENGHI, F.A. BOVARD, J. CORRE, G. EDGREN, W. HOLZER, G. MANNUCCI, M. MEUNIER, A. MOLIN, P. REVY VON BELVARD, P. ROUYRRE, M. RUFF, R. SCHOONBEEK, C. SORDET, N.A. STIGTER, J. VAN BUITENEN, R. VON FELGEL-FARNHOLZ, J. WAXWEILER and W. WESTON. Alle Mitglieder des Disziplinarrats sind vom Rat des Instituts mit Wirkung vom 2. April 1979 für einen Zeitraum von zwei Jahren ernannt worden.

2.2 Disziplinarausschuß des Europäischen Patentamts

In Artikel 9 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten ist die Zusammensetzung des Disziplinarausschusses niedergelegt.

Der Präsident des Europäischen Patentamts hat mit Wirkung vom 1. Februar 1980 zehn Mitglieder ernannt, und zwar sechs rechtskundige Mitglieder des Europäischen Patentamts sowie auf Vorschlag des Präsidenten des Rates des Instituts vier Mitglieder dieses Instituts.

Vorsitzender des Disziplinarausschusses ist Herr J.C.A. STAEHELIN, Vizepräsident des Europäischen Patentamts und Leiter der Generaldirektion 5 (Rechtsfragen/Internationale Beziehungen) in München.

Mitglieder aus den Reihen der zugelassenen Vertreter sind die Herren D. BEHRENS, R. HARLE, L.W. KOOY und J.U. NEUKOM. Mitglieder aus dem Europäischen Patentamt sind die Herren F. BENUSSI, D. BERNECKER, B.I. CAWTHRA, H. HOUYEZ und H. NIVEAU DE VILLEDARY. Alle Mitglieder des Disziplinarausschusses sind für einen Zeitpunkt von drei Jahren ernannt worden.

2.3 Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts

In Artikel 10 der Vorschriften in Diszipli-

Also published on pp. 213 et seq. of this issue is the Code of Professional Conduct drawn up by the Council of the Institute as foreseen in Article 9(3) of the Regulation on the Establishment of an Institute of Professional Representatives (EPO Official Journal 2/1978, pp. 85 et seq.).

The Regulation on Discipline and the Code of Professional Conduct contains the Rules of Professional Conduct for professional representatives. Any communication alleging any breach of those Rules should be addressed to the Registrar to the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives, Postfach 260112, D-8000 Munich 26.

2. Appointment of the members of the Disciplinary Bodies

2.1 Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives

Pursuant to Article 11 of the Regulation on the Establishment of the Institute, the Council of the Institute has set up a Disciplinary Committee.

The Chairman of the Committee is Mr. R. SIEDERS. Other members of the Committee are Messrs. A. W. BEESTON, M. BELLENGHI, F. A. BOVARD, J. CORRE, G. EDGREN, W. HOLZER, G. MANNUCCI, M. MEUNIER, A. MOLIN, P. REVY VON BELVARD, P. ROUYRRE, M. RUFF, R. SCHOONBEEK, C. SORDET, N. A. STIGTER, J. VAN BUITENEN, R. von FELGEL-FARNHOLZ, J. WAXWEILER, and W. WESTON. All members of the Disciplinary Committee have been appointed by the Council of the Institute with effect from 2nd April 1979 for a period of two years.

2.2 Disciplinary Board of the European Patent Office

Article 9 of the Regulation on Discipline provides for the composition of the Disciplinary Board.

With effect from 1st February 1980, the President of the European Patent Office appointed ten members, namely six legally qualified members of the European Patent Office and, acting on a proposal by the President of the Council of the Institute, four members of that Institute.

The Chairman of the Disciplinary Board is Mr. J. C. A. STAEHELIN, Vice-President of the European Patent Office and the Head of Directorate-General 5 (Legal Affairs/International Relations) in Munich. Members from among the professional representatives are Messrs. D. BEHRENS, R. HARLE, L. W. KOOY and J. U. NEUKOM. Members from the European Patent Office are Messrs. F. BENUSSI, D. BERNECKER, B. I. CAWTHRA, H. HOUYEZ and H. NIVEAU DE VILLEDARY. All members of the Disciplinary Board have been appointed for a period of three years.

2.3 Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office

Article 10 of the Regulation on Discipline

Journal officiel, p. 177 et suiv. En outre, le code de conduite professionnelle établi par le Conseil de l'Institut, comme le prévoit l'article 9, paragraphe 3 du règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés (Journal officiel de l'OEB, n° 2/1978, p. 85 et suiv.), est publié aux pages 213 et suiv. du présent numéro.

Les règles de conduite professionnelle des mandataires agréés sont contenues dans le règlement en matière de discipline et le code de conduite professionnelle. Toute communication au sujet d'une infraction à ces règles doit être adressée à M. le greffier de la commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés, Postfach 260112, D-8000 München 26.

2. Nomination des membres des organes disciplinaires

2.1 Commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés

Conformément à l'article 11 du règlement relatif à la création de l'Institut, son Conseil a constitué une commission de discipline.

Le président de cette commission est M.R. SIEDERS. Ses autres membres sont MM.A.W. BEESTON, M. BELLENGHI, F.A. BOVARD, J. CORRE, G. EDGREN, W. HOLZER, G. MANNUCCI, M. MEUNIER, A. MOLIN, P. REVY VON BELVARD, P. ROUYRRE, M. RUFF, R. SCHOONBEEK, C. SORDET, N.A. STIGTER, J. VAN BUITENEN, R. von FELGEL-FARNHOLZ, J. WAXWEILER et W. WESTON. Tous les membres de la commission de discipline ont été nommés par le Conseil de l'Institut à compter du 2 avril 1979 et pour une période de deux ans.

2.2 Conseil de discipline de l'Office européen des brevets

L'article 9 du règlement en matière de discipline fixe la composition du conseil de discipline.

Le Président de l'Office européen des brevets a nommé dix membres à compter du 1er février 1980, à savoir six juristes de l'Office européen des brevets et, sur proposition du président du Conseil de l'Institut, quatre membres de cet institut.

Le président du conseil de discipline est M. J.C.A. STAEHELIN, Vice-Président de l'Office européen des brevets chargé de la Direction générale 5 (Affaires juridiques et relations internationales), à Munich. Les membres choisis parmi les mandataires agréés sont MM. D. BEHRENS, R. HARLE, L.W. KOOY et J.U. NEUKOM. Les autres membres, choisis parmi les agents de l'Office européen des brevets, sont MM. F. BENUSSI, D. BERNECKER, B.I. CAWTHRA, H. HOUYEZ et H. NIVEAU DE VILLEDARY. Tous les membres du conseil de discipline ont été nommés pour trois ans.

2.3 Chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire

L'article 10 du règlement précité fixe la composition de la chambre de recours

narangelegenheiten ist die Zusammensetzung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten niedergelegt.

Der Verwaltungsrat hat auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts sechs rechtskundige Mitglieder des Europäischen Patentamts ernannt, und zwar fünf Mitglieder mit Wirkung vom 1. Januar 1979 und das sechste Mitglied mit Wirkung vom 1. April 1979. Außerdem hat der Verwaltungsrat auf Vorschlag des Vorstands des Instituts vier Mitglieder dieses Instituts ernannt, und zwar drei Mitglieder mit Wirkung vom 1. Januar 1979 und das vierte Mitglied mit Wirkung vom 6. Juni 1980.

Vorsitzender der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten ist Herr G. TROTTA, Vizepräsident des Europäischen Patentamts und Leiter der Generaldirektion 3 (Beschwerde) in München. Mitglieder aus den Reihen der zugelassenen Vertreter sind Frau R.E.W. KROPVELD sowie die Herren E. BOKELMANN, H. BRÜHWILER und J.S. BUSHHELL. Mitglieder aus dem Europäischen Patentamt sind die Herren P. FORD und L. GOTTI PORCINARI, ständige Mitglieder der Beschwerdekammern, sowie die Herren R. KÄMPF, M. PRELOT und E. VAN WEEL, Mitglieder der Beschwerdekammern nach Artikel 160 Absatz 2 EPÜ.

Alle Mitglieder der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten sind für einen Zeitraum von fünf Jahren ernannt worden.

3. Richtlinien für die Berufsausübung

Die Verantwortung für diese Richtlinien liegt ausschließlich beim Rat des Instituts. Ihre Bekanntmachung im Amtsblatt EPA erfolgt nur zum Zweck einer vollständigen Unterrichtung der Öffentlichkeit über die beruflichen Regeln der zugelassenen Vertreter.

Richtlinien für die Berufsausübung

In den Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (im folgenden Vorschriften über die Errichtung genannt) ist in Artikel 4 ausgeführt, daß das Institut die Aufgabe hat

"dafür zu sorgen, daß seine Mitglieder die beruflichen Regeln einhalten, *unter anderem* durch Aussprache von Empfehlungen."

Die Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern (im folgenden die Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten genannt) enthalten in Teil 1 die "Beruflichen Regeln"; diese Richtlinien drücken die Empfehlungen aus, die von den Vorschriften gefordert werden, um dafür zu sorgen, daß die Mitglieder des Instituts die beruflichen Regeln einhalten.

Diese Richtlinien dienen zur Regelung des Verhaltens und anderer Tätigkeiten der Mitglieder insoweit, als diese Tätigkeiten sich auf das Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente (Europäisches Patentübereinkommen), unterzeichnet in München am 5. Oktober

provides for the composition of the Disciplinary Board of Appeal.

Acting on a proposal of the President of the European Patent Office, the Administrative Council appointed six legally qualified members of the European Patent Office, namely five members with effect from 1st January 1979 and the sixth member with effect from 1st April 1979. Further, acting on a proposal by the Board of the Institute, the Administrative Council appointed four members of that Institute, namely three members with effect from 1st January 1979 and the fourth member with effect from 6th June 1980.

The Chairman of the Disciplinary Board of Appeal is Mr. G. TROTTA, Vice-President of the European Patent Office and the Head of Directorate-General 3 (Appeals) in Munich. Members from among the professional representatives are Mrs. R. E. W. KROPVELD and Messrs. E. BOKELMANN, H. BRÜHWILER and J. S. BUSHHELL. Members from the European Patent Office are Messrs. P. FORD, and L. GOTTI PORCINARI, permanent members of the Boards of Appeal and Messrs. R. KÄMPF, M. PRELOT and E. VAN WEEL, members of the Boards of Appeal appointed under Article 160(2) EPC.

All members of the Disciplinary Board of Appeal have been appointed for a period of five years.

3. Code of Professional Conduct

The responsibility for this Code lies exclusively with the Council of the Institute. Its publication in the EPO Official Journal serves solely to provide a complete information to the public on the subject of the rules of conduct for professional representatives.

Code of professional conduct

The regulation on the establishment of an Institute of professional representatives before the European Patent Office (hereinafter referred to as the Establishment Regulation), sets out in Article 4 that an object of the Institute shall be to

"promote compliance by its members with the Rules of Professional Conduct, *inter alia* through the formulation of recommendations."

The Regulation on discipline for professional representatives (hereinafter referred to as the Disciplinary Regulation), sets out in Part 1 the "Rules of professional conduct"; this Code formulates the recommendations required by the Establishment Regulation to promote compliance by Institute Members with the Rules of Professional Conduct.

This Code is therefore to govern the conduct and other activities of the Members insofar as such activities are related to the Convention on the Grant of European Patents (European Patent Convention) signed at Munich on 5th

statuant en matière disciplinaire.

Sur proposition du Président de l'Office européen des brevets, le Conseil d'administration a nommé six juristes de l'Office européen des brevets; la nomination de cinq d'entre eux a pris effet le 1er janvier 1979, celle du sixième le 1er avril 1979. En outre, sur proposition du conseil de l'Institut, le Conseil d'administration a nommé quatre membres de cet institut, trois d'entre eux à compter du 1er janvier 1979 et le quatrième à compter du 6 juin 1980.

Le président de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire est M.G. TROTTA, Vice-Président de l'Office européen des brevets chargé de la Direction générale 3 (Recours), à Munich. Les membres choisis parmi les mandataires agréés sont Mme R.E.W. KROPVELD et MM. E. BOKELMANN, H. BRÜHWILER et J.S. BUSHHELL. Les membres choisis parmi les agents de l'Office européen des brevets sont MM. P. FORD, L. GOTTI PORCINARI, R. KÄMPF, M. PRELOT et E. VAN WEEL, membres des chambres de recours, nommés conformément à l'article 160, paragraphe 2 de la CBE.

Tous les membres de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire ont été nommés pour cinq ans.

3. Code de conduite professionnelle

La responsabilité de ce code incombe exclusivement au Conseil de l'Institut. Le texte n'en est publié dans le Journal officiel de l'OEB qu'à seule fin de fournir au public une information complète sur les règles de conduite professionnelle des mandataires agréés.

Code de conduite professionnelle

Le Règlement relatif à la création d'un Institut des Mandataires Agréés près l'Office Européen des Brevets, dénommé ci-après «Règlement de création», prévoit, en son article 4, qu'un objet de l'Institut est de:

«veiller au respect par ses membres des Règles de Conduite Professionnelle en formulant notamment des recommandations».

Le Règlement en matière de discipline des mandataires agréés (ci-après dénommé «Règlement en matière de discipline») établit, dans sa Première Partie, les «Règles de Conduite Professionnelle». Le présent Code formule les recommandations requises par le Règlement de création pour veiller au respect, par les Membres de l'Institut, des Règles de Conduite Professionnelle.

Ce Code a par conséquent pour objet de régir la conduite et les autres activités des Membres, pour autant que de telles activités ont un rapport avec la Convention sur la délivrance de Brevets Européens (Convention sur le Brevet Européen) signée à Munich le 5 octobre

1973, oder dessen etwaige abgeänderte Fassungen beziehen.*

In diesen Richtlinien sind die folgenden Definitionen anwendbar:

"Institut"

bedeutet das Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter;

"Mitglied"

bedeutet ein Mitglied dieses Institutes;

"Übereinkommen"

bedeutet das Europäische Patentübereinkommen;

"Rat"

bedeutet den Rat des Institutes;

"Mandant"

bedeutet jede natürliche oder juristische Person, die von einem Mitglied Rat entgegennimmt oder Dienste erbittet;

"Disziplinarorgane"

bedeutet die in Artikel 5 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten aufgeführten Organe;

"Disziplinarrat"

bedeutet den in Artikel 5 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten aufgeführten Rat.

1) Allgemeines

a) Die allgemeinen Anforderungen an Mitglieder des Institutes sind in den Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern niedergelegt.

b) Die allgemeinen Grundsätze des beruflichen Verhaltens sind in diesen Richtlinien niedergelegt, die die gegenwärtigen Ansichten des Rates wiedergeben. Kein Mitglied wird durch diese Richtlinien von seiner Verantwortung entbunden, die in den Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten in den Artikeln 1, 2 und 3 enthaltenen beruflichen Regeln zu befolgen.

c) Die grundsätzliche Aufgabe eines Mitgliedes ist es, den an Patentangelegenheiten interessierten Personen als zuverlässiger Berater zu dienen, Er sollte als unabhängiger Berater dadurch wirken, daß er den Interessen seiner Mandanten vorurteilsfrei und ohne Berücksichtigung seiner persönlichen Gefühle oder Interessen dient.

d) Gute Kollegialität zwischen den Mitgliedern ist eine Notwendigkeit für die Wahrung des Rufes des Berufsstandes und sollte ohne Rücksicht auf persönliche Gefühle geübt werden.

e) Die von den Mitgliedern in Rechnung gestellten Gebühren sollten angemessen sein, aber gleichzeitig hinreichend, um die berufliche Unabhängigkeit zu wahren.

f) Jeglicher Wettbewerb zwischen den Mitgliedern sollte fair sein. Jeder Versuch, sich durch Vergleich von Leistungen um Beschäftigung zu bemühen, schadet der Würde des Berufsstandes und ist unfair.

g) Jedes Mitglied sollte diese Richtlinien

October 1973, as may be amended from time to time.*

In this Code, the following definitions are applicable:

"Institute"

means the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office;

"Member"

means a member of this Institute;

"Convention"

means the European Patent Convention;

"Council"

means the Council of the Institute;

"Client"

means any natural person or legal entity who takes advice or asks services of a Member;

"Disciplinary Bodies"

means those listed in Article 5 of the Disciplinary Regulation;

"Disciplinary Committee"

means the Committee listed in Article 5 of the Disciplinary Regulation.

1) General

a) The general requirements for Members of the Institute are laid down in the Disciplinary Regulation.

b) The general principles of professional conduct are laid down in this Code, which reflects the present views of the Council. A Member is not released by this Code from his own responsibility to comply with the Rules of Professional Conduct set out in the Disciplinary Regulation in Articles 1, 2 and 3.

c) The basic task of a Member is to serve as a reliable adviser to persons interested in patent matters. He should act as an independent counsellor by serving the interests of his clients in an unbiased manner without regard to his personal feelings or interests.

d) Good fellowship among Members is a necessity for preserving the reputation of the profession and should be exercised irrespective of personal feelings.

e) Fees charged by Members should be reasonable but at the same time adequate to maintain professional independence.

f) Any competition between Members should be fair. Attempts to solicit work by comparisons of service is harmful to the dignity of the profession and is unfair.

g) Each Member should know of this Code and cannot plead ignorance of it.

h) A breach of this Code cannot be justified by referring to instructions from a client.

1973, et telle qu'elle peut être révisée de temps en temps.*

Dans ce Code, les définitions suivantes sont applicables:

«Institut»

signifie l'Institut des Mandataires Agréés près l'Office Européen des Brevets;

«Membre»

signifie un Membre de cet Institut;

«Convention»

signifie la Convention sur le Brevet Européen;

«Conseil»

signifie le Conseil de l'Institut;

«Client»

signifie toute personne physique ou morale qui prend avis ou utilise les services d'un Membre;

«Instances disciplinaires»

signifie celles énumérées à l'article 5 du Règlement en matière de discipline;

«Commission de discipline»

signifie la Commission mentionnée à l'article 5 du Règlement en matière de discipline.

1) Généralités

a) Les obligations générales des Membres de l'Institut sont fixées par le Règlement en matière de discipline.

b) Les principes généraux de conduite professionnelle sont fixés dans le présent Code, qui reflète les vues actuelles du Conseil. Ce Code ne dégage pas un Membre de sa propre responsabilité de respecter les Règles de Conduite Professionnelle fixées dans le Règlement en matière de discipline, en ses articles 1, 2 et 3.

c) Le devoir fondamental d'un Membre est d'agir en donnant des avis dignes de confiance aux personnes s'intéressant aux questions des brevets. Il doit agir comme un conseiller indépendant en servant les intérêts de ses clients d'une façon impartiale, sans tenir compte de ses sentiments et intérêts personnels.

d) Une bonne confraternité parmi les Membres est nécessaire pour préserver le renom de la profession et doit s'exercer indépendamment de sentiments personnels.

e) Les honoraires demandés par les Membres doivent être raisonnables mais suffisants pour maintenir leur indépendance professionnelle.

f) Toute concurrence entre les Membres doit être loyale. Toute tentative pour solliciter du travail par comparaison de services est nuisible à la dignité de la profession et déloyale.

g) Chaque Membre doit connaître ce Code et ne peut alléguer qu'il l'ignorait.

h) Une infraction à ce Code ne peut être

* Aufgrund eines Beschlusses des Rates vom 3. April 1979 ist dieser Absatz zu streichen, sobald der Gebrauch der Titel European Patent Attorney, Conseil en Brevets Européens und Europäischer Patentanwalt allen Mitgliedern und in allen Vertragsstaaten erlaubt ist.

* By a motion passed by the Council on 3rd April 1979, this paragraph is to be deleted if and when the use of the titles European Patent Attorney, Conseil en brevets européens and Europäischer Patentanwalt is allowed to all Members and in all Contracting States.

* Conformément à une motion adoptée le 3 avril 1979 par le Conseil, ce paragraphe est à supprimer si, et lorsque, l'usage des titres de European Patent Attorney, Conseil en Brevets Européens et Europäischer Patentanwalt, est autorisé pour tous les Membres et dans tous les Etats contractants.

kennen und kann sich nicht mit deren Unkenntnis entschuldigen.

h) Ein Verstoß gegen diese Richtlinien kann nicht durch Instruktionen durch einen Mandanten gerechtfertigt werden.

2) Werbung

a) Es widerspricht der Würde des Berufsstandes, daß Mitglieder oder Gruppen von Mitgliedern versuchen, durch Werbung Mandanten anzuziehen. Es ist jedoch zulässig, daß nationale Vereinigungen in ihrem Heimatstaat Informationen über das Patentsystem und über den Berufsstand veröffentlichen, um das allgemeine öffentliche Interesse an Patenten zu fördern.

Weiterhin dürfen die Aufnahme der Tätigkeit eines Mitgliedes und/oder eine Änderung der Anschrift und/oder ein Wechsel der Sozietät in Zeitungen und Zeitschriften während eines Zeitraumes von 6 Monaten nach der Aufnahme oder Änderung bekanntgemacht werden, und zwar höchstens zweimal in der gleichen Zeitung oder Zeitschrift. Diese Bekanntmachung ist nur in der Form einer berufsmäßigen Mitteilung zulässig, die auf die nackten Tatsachen dieser Aufnahme oder Änderung beschränkt und in ihrer Erscheinung und Größe unaufdringlich ist. Es ist auch zulässig, Benachrichtigungen über die Aufnahme oder Änderung zu verbreiten, jedoch nur an Mandanten und Kollegen.

b) Das Anzeigen, Ankündigen oder Veröffentlichenden von Angeboten betreffend den Kauf, Verkauf oder Handel von bzw. mit gewerblichen Schutzrechten ist unzulässig, es sei denn aufgrund von Instruktionen eines Mandanten.

c) Es widerspricht der Würde des Berufsstandes und ist eine Zuwiderhandlung gegen die Richtlinien, unaufgefordert Dienste anzubieten, außer wie in Ziffer 2a zugelassen.

d) Das Inverkehrbringen von Gebührenverzeichnissen, Vollmachtsformularen und von Informationen über gegenwärtige Patentangelegenheiten ist auf Mandanten und Kollegen zu beschränken.

e) Die Eintragung in irgendwelche Adressenverzeichnisse oder Branchenverzeichnisse, in denen Dienstleistungen betreffend Patente als solche klassifiziert sind, in einer Weise, daß sie gegenüber den Eintragungen anderer Mitglieder hervorgehoben sind, durch Verwendung von Fettdruck oder auf andere Weise, ist unzulässig.

f) Eintragungen in ein Verzeichnis mit der Absicht, Mandanten anzuziehen, und die gegenüber anderen betroffenen nicht in dem Verzeichnis befindlichen Mitgliedern unfair sind, sind unzulässig.

g) In öffentlichen Vorlesungen, Ansprachen oder Interviews, in zur Veröffentlichung bestimmten Briefen, Aufsätzen oder anderen Mitteilungen sowie in Rundfunk- oder Fernsehsendungen darf ein Mitglied seinen eigenen Namen, Beruf und Geschäftssitz angeben oder deren Angabe gestatten, vorausgesetzt, daß die Veröffentlichung oder dergleichen, was ihren Inhalt oder ihren Zusam-

justifizierte par son auteur en se référant aux instructions d'un client.

2) Advertisements

a) It is contrary to the dignity of the profession to try to attract clients through advertising by Members or groups of Members.

However, it is permissible for national associations to publish in their home country information on the patent system and profession in order to promote the general public interest in patents.

Further, the establishment of the services of a Member and/or a change of address and/or a change of partnership may be announced in papers and journals during a period of six months after the establishment or change and at most twice in the same paper or journal. Such announcement is only allowed in the form of a Professional Card, limited to the bare facts of such establishment or change and being unobtrusive in size and presentation. It is also permissible to circulate notices on such establishment or change, but then only to clients and associates.

b) The advertisement, announcement or publishing of offers to buy, sell or negotiate industrial property rights except upon instructions of a client is prohibited.

c) It is contrary to the dignity of the profession and a breach of the Code to offer unsolicited services, except as permitted by paragraph 2a.

d) The circulation of schedules of charges, powers of attorney and information on current patent issues is to be restricted to clients and associates.

e) The inclusion in any directory or trade list in which patent services are classified as such of an entry made more prominent than other Members' entries by the use of heavy type or otherwise is prohibited.

f) Entries on a list intended to attract clients and which are unfair to other relevant Members not on that list, are prohibited.

g) Provided that any publication or the like referred to hereinafter is not, as regards its content or context, calculated or likely to have an advertising character, a Member may give or allow to be given his own name, profession and place of business in any public lecture, address or interview, or in any letter, article or other communication for publication, or in any radio or television broadcast;

h) Stationery, name plates and professional visiting cards should be simple and without advertising character.

2) Publicité

a) Il est contraire à la dignité de la profession d'essayer d'attirer des clients par de la publicité faite par des Membres ou groupes de Membres.

Pendant, il est permis aux associations nationales de publier, dans leur propre pays, des informations sur le système des brevets et sur la profession, de façon à promouvoir l'intérêt général du public pour les brevets.

De plus, l'installation d'un Membre et/ou un changement d'adresse et/ou un changement d'associé peuvent être annoncés dans des publications et revues pendant une période de six mois suivant l'installation ou le changement, et au plus deux fois dans la même publication ou revue. Une telle annonce n'est admise que sous la forme d'une Carte Professionnelle limitée aux simples faits d'une telle installation ou d'un tel changement, et discrète dans ses dimensions et sa présentation. Il est également permis de diffuser des avis sur une telle installation ou un tel changement, mais alors seulement parmi les clients et correspondants.

b) La publicité, l'annonce ou la publication d'offres d'achat, vente ou négociation de droits de propriété industrielle sont interdites, sauf sur instructions d'un client.

c) L'offre de services non sollicités, à l'exception de ce qui est permis au paragraphe 2a, est contraire à la dignité de la profession et constitue une infraction au Code.

d) La diffusion de tarifs, pouvoirs et renseignements sur les questions courantes relatives aux brevets doit être restreinte aux clients et correspondants.

e) Est prohibée l'inclusion, dans tout annuaire ou toute liste professionnelle dans lesquels les services relatifs aux brevets sont classés en tant que tels, d'une inscription faite de façon plus apparente que celles des autres Membres, par utilisation de caractères gras ou autrement.

f) Sont prohibées les inscriptions, sur une liste, qui visent à attirer des clients et sont déloyales vis-à-vis d'autres Membres concernés ne figurant pas sur cette liste.

g) A la condition que toute publication ou action similaire à laquelle il est fait référence ci-après ne soit pas, dans son contenu ou son contexte, conçue pour avoir un caractère publicitaire ou susceptible d'avoir un tel caractère, un Membre peut donner ou permettre que soient donnés son nom, sa profession et son adresse professionnelle, dans toute conférence publique, allocution ou interview, ou dans toute lettre, article ou autre communication destinés à être publiés, ou dans toute émission de radio ou de télévision.

menhang anbetrifft, weder darauf abzielt, eine werbende Beschaffenheit zu haben, noch wahrscheinlich eine solche hat.

h) Drucksachen, Praxisschilder und berufsmäßige Besuchskarten sollten einfach und ohne werbende Beschaffenheit sein.

3) Beziehungen zur Öffentlichkeit

a) Ein Mitglied soll den öffentlichen Ruf dieses Institutes, seiner Mitglieder und der Praxis der Vertretung vor dem Europäischen Patentamt hochhalten.

b) Ein Mitglied soll an Büroräumen, auf Drucksachen oder anderweitig keinerlei Angaben machen, die die Öffentlichkeit irreführen.

c) Ein Mitglied soll Dritten keine Provision für die Vermittlung von Arbeit geben, dies erstreckt sich jedoch nicht auf den teilweisen oder vollständigen Erwerb einer anderen Patentvertretungspraxis.

d) Ein Mitglied soll berufliche Tätigkeiten im Zusammenhang mit dem Europäischen Patentamt durch ein Nichtmitglied unter seinem Namen oder dem Namen seines Zusammenschlusses* ohne angemessene Beaufsichtigung nicht gestatten.

e) Soweit es die Ausübung seines Berufes betrifft, ist ein Mitglied für die Handlungen seiner Gehilfen, die Nichtmitglieder sind, verantwortlich.

4) Beziehungen zu Mandanten

a) Ein Mitglied soll auf die ihm von seinen Mandanten anvertrauten Angelegenheiten jederzeit angemessene Mühe, Aufmerksamkeit und Sachkenntnis verwenden. Ein Mitglied soll die Mandanten über den Stand ihrer Angelegenheiten informiert halten.

b) Grundsätzlich ist ein Mitglied nicht verpflichtet, den Interessen eines Mandanten in Angelegenheiten zu dienen, die nicht mit beruflichen Angelegenheiten verbunden sind, die der Mandant dem Mitglied anvertraut hat.

c) Ein Mitglied darf von einem Mandanten Vorschüsse verlangen.

d) Zusätzlich zu den Anforderungen von Artikel 3 (2) der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten soll ein Mitglied einen Auftrag ablehnen, der im Widerstreit mit seinen eigenen Interessen steht. Wenn in solchen Fällen der Auftrag nicht aufgeschoben werden kann, ohne daß möglicherweise dem Mandanten Schaden entsteht, soll ein Mitglied den Auftrag annehmen und ausführen, soweit dies unmittelbar notwendig ist, um diesen möglichen Schaden zu verhindern, und danach die Angelegenheit niederlegen.

e) Ein Mitglied soll nicht ein finanzielles Interesse an irgendeinem gewerblichen Schutzrecht unter solchen Umständen erwerben, die zu einem Widerstreit zwischen Berufspflichten und Interesse füh-

3) Relationship with the Public

a) A Member shall uphold the public reputation of this Institute, of its Members and of the practice of representation before the European Patent Office.

b) A Member shall not give any indication on office premises, stationery or otherwise which is misleading to the public.

c) A Member shall not give any commission to others for the introduction of business, but this does not extend to the acquisition in part or in whole of another patent agency practice.

d) A Member shall not permit without adequate supervision professional activities related to the European Patent Office under his name or the name of his association* by a person who is not a Member.

e) As far as the exercise of his profession is concerned, a Member is responsible for the acts of non-Member assistants.

4) Relationship with Clients

a) A Member shall at all times give adequate care and attention and apply the necessary expertise to work entrusted to the Member by clients. A Member shall keep clients informed of the status of their cases.

b) In principle, a Member does not need to serve the interests of a client in matters not connected with professional work entrusted to the Member by the client.

c) A Member may demand advance payments from a client.

d) In addition to the requirements of Article 3(2) of the Disciplinary Regulation, a Member shall decline an order which is in conflict with his own interests. In all such cases, if the order cannot be postponed without possible damage to the client, a Member shall accept and perform the order so far as immediately necessary to avoid such possible damage; thereafter he shall resign from the case.

e) A Member shall not acquire a financial interest in any industrial property right in such circumstances as to give rise to a conflict between professional duty and interest. He shall not charge a fee directly related to the outcome of the services he provides.

f) Supplementary to Articles 2 and 3 of the Disciplinary Regulation, a Member

h) Le papier à lettres et autres articles de papeterie, les plaques de porte et enseignes et les cartes de visite professionnelles doivent être simples et dépourvus de caractère publicitaire.

3) Rapports avec le public

a) Un Membre doit maintenir le bon renom de l'Institut, de ses Membres et de l'exercice de la représentation devant l'Office Européen des Brevets.

b) Sur les lieux de ses bureaux, sur son papier à lettres et autres articles de papeterie, ou autrement, un Membre ne doit donner aucune indication qui puisse induire le public en erreur.

c) Un Membre ne doit pas donner de commission à des tiers pour la transmission de travaux, mais cette clause ne s'étend pas à l'acquisition partielle ou totale de la clientèle d'un autre Cabinet de Brevets.

d) Un membre ne doit pas permettre, sans contrôle adéquat, à une personne qui n'est pas Membre, d'exercer au nom de ce Membre, ou au nom du groupement* auquel il appartient, des activités professionnelles ayant un rapport avec l'Office Européen des Brevets.

e) En ce qui concerne l'exercice de sa profession, un Membre est responsable des actes de ses collaborateurs non-Membres.

4) Rapports avec les clients

a) Un Membre doit, à tout moment, consacrer le soin et l'attention convenables à tout travail qui lui est confié par des clients, et faire preuve de la compétence nécessaire dans ce travail. Un membre doit tenir ses clients informés de l'état de leurs dossiers.

b) En principe, un Membre n'est pas tenu de servir les intérêts d'un client dans des affaires sans relation avec le travail professionnel qui lui a été confié par un tel client.

c) Un Membre a le droit de demander des provisions à un client.

d) En plus des exigences de l'Article 3(2) du Règlement en matière de discipline, un Membre doit décliner un ordre qui entre en conflit avec ses intérêts propres. Dans tous les cas de ce genre, si l'ordre ne peut être différé sans dommage éventuel pour le client, le Membre doit accepter et exécuter l'ordre dans la limite de ce qui est immédiatement nécessaire pour éviter un tel dommage éventuel; ensuite il se démettra du dossier.

e) Un Membre ne doit pas acquérir d'intérêt financier dans un droit de propriété industrielle quelconque, dans des circonstances propres à donner naissance à un conflit entre ses obligations professionnelles et son intérêt. Il ne demandera pas d'honoraires en relation

* Wie gebraucht in Regel 101 (9), veröffentlicht im Amtsblatt des Europäischen Patentamts, Heft 1, 1978. Seite 17 und interpretiert in der gleichen Zeitschrift Heft 3, 1979, Seite 92 ff.

* As used in Rule 101(9), published in the Official Journal of the European Patent Office, 1/1978 page 17 and interpreted in the same Journal 3/1979 page 92.

* Dans le sens utilisé à la règle 101(9) publiée au Journal officiel de l'Office Européen des Brevets n° 1/1978, page 17 et interprétée dans ce même Journal n° 3/1979 page 92.

ren. Es soll keine Gebühren in Rechnung stellen, die unmittelbar vom Ergebnis der von ihm besorgten Dienste abhängen.

f) Zusätzlich zu Artikeln 2 und 3 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten soll ein Mitglied keinerlei Handlungen gegen eine bestimmte Angelegenheit vornehmen, die von dem Mitglied oder von einer anderen Person in seinem Büro bearbeitet wird oder bearbeitet wurde, es sei denn, daß der Mandant in dieser Angelegenheit mit der Handlung einverstanden ist oder daß dieses Mitglied keine Kenntnis von dieser Angelegenheit hat und nicht mehr in der Lage ist, von dieser Angelegenheit Kenntnis zu nehmen. Es ist diesem Mitglied nicht gestattet, bei einer solchen Handlung Informationen zu verwenden, die erhalten wurden, als die Angelegenheit früher bearbeitet wurde, es sei denn, daß diese Information öffentlich ist.

g) Ein Mitglied wird automatisch von seiner Verschwiegenheitspflicht gemäß Artikel 2 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten entbunden, wenn das Geheimnis veröffentlicht wird.

5) Beziehungen zu anderen Mitgliedern

a) Ein Mitglied soll gute Kollegialität gegenüber anderen Mitgliedern wahren. Gute Kollegialität schließt unter anderem Höflichkeit gegenüber anderen Mitgliedern und das sorgfältige Vermeiden jedes direkten oder indirekten Versuchs, die Mandanten anderer Mitglieder anzulocken, ein.

b) Es ist ein Aspekt guter Kollegialität, daß ein Mitglied über ein anderes Mitglied nicht in unhöflicher oder verletzender Weise spricht. Beschwerden gegen ein anderes Mitglied sollten nicht öffentlich zuerst mit diesem anderen Mitglied entweder unmittelbar oder über ein drittes Mitglied aufgenommen werden und dann, wenn nötig, auf den von diesem Institut und in den Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten vorgeschriebenen Formalwegen.

c) Da ein vorrangiges Interesse des Institutes in der Aufrechterhaltung eines einheitlichen Berufsstandes liegt, soll kein Mitglied eine Diskriminierung zwischen Mitgliedern ausüben oder fördern.

d) Über eine Angelegenheit, von der ein Mitglied weiß oder vermutet, daß sie von einem anderen Mitglied bearbeitet wird, soll ein Mitglied jeden Meinungsaustausch mit dem Mandanten dieser Angelegenheit vermeiden, es sei denn, daß der Mandant seinen Wunsch erklärt, eine unabhängige Ansicht zu erhalten oder seinen Vertreter zu wechseln. Wenn der Mandant einverstanden ist, soll das Mitglied das andere Mitglied unterrichten.

e) Wenn ein Mitglied von einem Mandanten den Auftrag erhält, die Bearbeitung einer Angelegenheit von einem anderen Mitglied zu übernehmen, sollte das beauftragte Mitglied diesen Auftrag nicht übernehmen, bis es sichergestellt hat, daß das andere Mitglied davon Kenntnis hat. Das andere Mitglied ist verpflichtet, alle für die Bearbeitung der Angelegen-

shall not take any action against a particular matter which is being handled or has been handled by the Member or another person in his office, unless the client in the matter agrees to this action or unless the Member has no cognizance of the matter and is no longer in a position to take cognizance of it. The Member is not permitted to make use in the action of information obtained during the time the matter was previously handled, unless the information is public.

g) A Member is automatically released from his secrecy obligation according to Article 2 of the Disciplinary Regulation if the secret information becomes published.

5) Relationship with other Members

a) A Member shall observe good fellowship towards other Members. Among other matters, good fellowship includes courtesy to other Members and careful avoidance of any direct or indirect attempt to entice the clients of other Members.

b) it is one aspect of good fellowship that a Member does not speak of another Member in discourteous or offensive terms. Grievances against another Member should first be taken up privately with such other Member either directly or through a third Member, and then, if necessary, through the formal channels prescribed by this Institute and in the Disciplinary Regulation.

c) Since a prime interest of the Institute is the maintenance of a unified profession, no Member shall exercise or promote discrimination between Members.

d) A Member should avoid any exchange of views about a specific case, which he knows or suspects is being handled by another Member, with the client of the case, unless the client declares his wish to have an independent view or to change his representative. Insofar as the client agrees, the Member should inform the other Member.

e) Where a Member is instructed by a client to take over the handling of a case from another Member, the Member so instructed should not accept such instruction until after he has made sure that such other Member is aware of this. Such other Member is obliged without delay to loan or transfer all documents necessary for the handling of the case or provide copies at reasonable expense to the new representative.

directe avec le résultat des services qu'il fournit.

f) En complément aux articles 2 et 3 du Règlement en matière de discipline, un Membre ne doit engager aucune action contre une affaire particulière qui est en cours de traitement ou qui a été traitée par un tel Membre ou par une autre personne de son bureau, à moins que le client concerné par cette affaire ne soit d'accord sur cette action ou à moins que ce Membre n'ait pas connaissance de l'affaire en question, et ne soit plus en mesure d'en prendre connaissance. Le Membre n'est pas autorisé à utiliser au cours de l'action des informations obtenues pendant la période où l'affaire avait été antérieurement traitée, à moins que ces informations ne soient publiques.

g) Un Membre est automatiquement libéré de son obligation de secret selon l'article 2 du Règlement en matière de discipline, si les informations secrètes sont devenues publiques.

5) Rapports avec les autres Membres

a) Un Membre doit observer une bonne confraternité envers les autres Membres. Entre autres questions, la bonne confraternité comprend la courtoisie envers les autres Membres et un soin particulier à éviter toute tentative directe ou indirecte de détourner la clientèle des autres Membres.

b) Un aspect de la bonne confraternité est le fait qu'un Membre ne doit pas parler d'un autre Membre en termes discourtois ou blessants. Les griefs à l'égard d'un autre Membre doivent d'abord être débattus en privé avec cet autre Membre, soit directement, soit par l'intermédiaire d'un troisième Membre, et ensuite, si nécessaire, par l'intermédiaire des voies officielles prescrites par cet Institut et dans le Règlement en matière de discipline.

c) Etant donné que l'un des principaux intérêts de l'Institut est de maintenir une profession unifiée, aucun Membre n'exercera ou ne favorisera de discrimination entre les Membres.

d) Un Membre doit éviter tout échange de vues sur un cas spécifique qu'il sait, ou soupçonne, être traité par un autre Membre, avec le client d'un tel cas, à moins que le client ne fasse état de son désir d'obtenir un avis indépendant, ou de changer de mandataire. Pour autant que le client en soit d'accord, le Membre doit en informer l'autre Membre.

e) Quand un Membre reçoit d'un client des instructions aux fins de prendre en charge un cas provenant d'un autre Membre, le Membre qui reçoit les instructions ne doit les accepter qu'après s'être assuré que l'autre Membre est au courant de la situation. Cet autre Membre est obligé, sans délai, de communiquer ou de transférer tous les documents nécessaires au traitement de ce cas ou d'en fournir

heit erforderlichen Schriftstücke ohne Verzögerung dem neuen Vertreter auszuliehen oder zu übergeben oder ihm Kopien zu angemessenen Kosten zur Verfügung zu stellen.

6) Beziehungen zum Europäischen Patentamt

Im Verkehr mit dem Europäischen Patentamt und seinen Bediensteten soll ein Mitglied höflich handeln und soll alles, was möglich ist, tun, um den guten Ruf dieses Institutes und seiner Mitglieder hochzuhalten.

7) Beziehungen zum Institut

a) Die Mitglieder haben den gemäß Artikel 6 der Vorschriften über die Errichtung zu entrichtenden Jahresbeitrag entsprechend den vom Rat festgelegten und mitgeteilten Anordnungen zu zahlen.

Wenn ein Mitglied den Jahresbeitrag nicht entsprechend den Anordnungen zahlt, kann die Angelegenheit vom Schatzmeister dem Disziplinarrat vorgelegt werden.

b) Kein Mitglied darf ohne Genehmigung durch den Präsidenten des Institutes irgendwelche schriftlichen oder mündlichen Mitteilungen im Namen des Institutes abgeben.

c) Ein Mitglied hat das Recht, durch den Generalsekretär um eine Meinungsäußerung zu ersuchen, ob irgendeine Handlung, die es vorschlägt oder billigt, aufgrund dieser Richtlinien zulässig ist. Diese Meinungsäußerung soll für die Disziplinarorgane nicht verbindlich sein.

d) Unbeschadet der Bestimmungen in Ziff. 5b) sollten Verstöße gegen diese Richtlinien schriftlich dem Disziplinarrat zur Kenntnis gebracht werden.

(Diese "Richtlinien" wurden durch den zweiten Rat des Instituts während seiner dritten Sitzung am 14. November 1979 in Brüssel genehmigt).

6) Relationship with the European Patent Office

In all dealings with the European Patent Office and its employees, a Member shall act courteously, and shall do everything possible to uphold the good reputation of this Institute and its Members.

7) Relationship with the Institute

a) Members must pay in accordance with arrangements laid down and notified by the Council the annual subscription required by Article 6 of the Establishment Regulation.

If a Member fails to pay the subscription as required by the arrangements, the matter may be referred by the Treasurer to the Disciplinary Committee.

b) No member may, unless authorized by the President of the Institute, make any written or oral communication on behalf of the Institute.

c) A Member has the right to seek through the Secretary General an opinion on the permissibility, under this Code, of any act the Member proposes to do or sanction. Such opinion shall not be binding on the Disciplinary Bodies.

d) Except as provided in paragraph 5b) above, breaches of this Code should be brought to the notice of the Disciplinary Committee in writing.

(Approved by the 2nd Council of the Institute at its 3rd meeting, Brussels, 14 November 1979.)

des copies au nouveau mandataire, à un prix raisonnable.

6) Rapports avec l'Office Européen des Brevets

Dans tous les rapports avec l'Office Européen des Brevets et ses employés, un Membre doit agir de façon courtoise, et faire tout son possible pour maintenir le renom de l'Institut et de ses Membres.

7) Rapports avec l'Institut

a) La cotisation annuelle requise à l'article 6 du Règlement de création doit être payée par les Membres, conformément aux dispositions fixées et notifiées par le Conseil.

Si un Membre ne paie pas sa cotisation conformément auxdites dispositions, le Trésorier peut porter l'affaire devant la Commission de Discipline.

b) A moins d'y être autorisé par le Président de l'Institut, aucun Membre ne peut faire, au nom de l'Institut, une communication écrite ou orale, quelle qu'elle soit.

c) Un Membre a le droit de solliciter par l'intermédiaire du Secrétaire Général un avis sur le caractère licite, selon ce Code, de toute action que ce Membre propose d'entreprendre ou de sanctionner. Un tel avis ne lie pas les Instances disciplinaires.

d) A l'exception de ce qui est prévu au paragraphe 5b ci-dessus, les infractions à ce Code doivent être portées par écrit à la connaissance de la Commission de discipline.

(Approuvé par le second Conseil de l'Institut lors de sa troisième réunion à Bruxelles le 14 novembre 1979.)

Prüfungskommission für die Europäische Eingungsprüfung

1. Bisher bekanntgemachte Mitteilungen der Prüfungskommission

Siehe Amtsblätter EPA 1/1979, S. 27 f.; 3/1979, S. 95 f.; 6-7/1979, S. 298 ff.

2. Mitglieder eines Prüfungsausschusses

Frau M. KOEBNER (GB) ist Mitglied mit Wirkung vom 1. Oktober 1979 auf die Dauer von zwei Jahren. Herr J. A. STREBEL (DE) ist Mitglied mit Wirkung vom 1. Juli 1980 auf die Dauer von zwei Jahren.

Herr G. V. WILLIAMS (GB) ist nicht mehr Mitglied mit Ablauf des 30. Juni 1980.

Examination Board for the European Qualifying Examination

1. Examination Board notices published to date

See EPO Official Journals 1/1979, pp. 27 et seq.; 3/1979, pp. 95 et seq.; 6-7/1979, pp. 298 et seq.

2. Members of an Examination Committee

Ms. M. KOEBNER (GB) is a member with effect from 1 October 1979 for a term of two years. Mr. J. A. STREBEL (DE) is a member with effect from 1 July 1980 for a term of two years.

Mr. G. V. WILLIAMS (GB) ceased to be a member on 30 June 1980.

Jury d'examen pour l'examen européen de qualification

1. Communications du jury publiées jusqu'à présent

Voir Journal officiel de l'OEB n° 1/1979, p. 27 et 28; n° 3/1979 p. 95 et 96; n° 6-7/1979 p. 298 et suiv.

2. Membres d'une commission d'examen

Madame M. KOEBNER (GB) a été nommée membre pour deux ans, avec effet au 1er octobre 1979. Monsieur J. A. STREBEL (DE) est nommé membre pour deux ans, avec effet au 1er juillet 1980.

Monsieur G. V. WILLIAMS (GB) a cessé d'être membre le 30 juin 1980.

3. Rückerstattung der Prüfungsgebühr für die europäische Eignungsprüfung

Der Präsident des Europäischen Patentamts kann die Prüfungsgebühr für die europäische Eignungsprüfung auf Antrag ganz oder teilweise erstatten, wenn die Prüfungskommission die Anmeldung zur Prüfung zurückgewiesen hat. Teilt ein Bewerber der Prüfungskommission spätestens 10 Tage vor Beginn der Prüfung mit, daß er von der Prüfung zurücktritt, und erfolgt der Rücktritt aus wichtigem Grund, so kann der Präsident des Europäischen Patentamts die Prüfungsgebühr auf Antrag entweder ganz oder teilweise erstatten oder bei wiederholter Anmeldung zur europäischen Eignungsprüfung anrechnen.

4. Erste europäische Eignungsprüfung

4.1 Ergebnisse

Die folgenden Bewerber haben die Prüfung bestanden:

Adrian, Dr. Albert R. H.
Devons, David J.
Drope, Dr. Rüdiger
Guldner, Dieter
Jochum, Dr. Rolf Axel
Karau, Dr. Wolfgang P. S.
Kirchner, Dr. Dietrich
Kutzenberger, Dr. Helga Th.
Kübel, Dr. Martin
Mann, Dr. Volker
Müller, Dr. Gerhard
Petrovicki, Wolfgang
Schaeffer, Erhard
Senftl, Dr. Hannes
Weber, Dr. Gerhard
Weber, Dr. Manfred

4.2 Bemerkungen zur Prüfung

Das Ergebnis der Prüfung hat gezeigt, daß kein Bewerber nur wegen unzulänglicher Leistungen in den Prüfungsarbeiten A und/oder B durchgefallen ist. Die meisten Bewerber versagten in den Prüfungsarbeiten D (juristische Arbeit) und C (Ausarbeitung einer Einspruchschrift). Die bei der Prüfungsarbeit C aufgetretenen Schwierigkeiten scheinen nicht im mangelnden Verständnis des technischen Inhalts dieser Arbeit gelegen zu haben.

4.3 Dank der Prüfungskommission

Die Prüfungskommission hat die Prüfungsteilnehmer am letzten Prüfungstag gebeten, ihrem Sekretariat etwaige Bemerkungen zur Prüfung mitzuteilen. Über die Hälfte der Prüfungsteilnehmer ist dieser Bitte nachgekommen. Die Mitglieder der Prüfungskommission und der Prüfungsausschüsse haben diese Bemerkungen mit Interesse zur Kenntnis genommen. Sie werden bei künftigen europäischen Eignungsprüfungen im Rahmen des Möglichen berücksichtigt werden. Die Prüfungskommission dankt allen Prüfungsteilnehmern, die sich geäußert haben.

5. Zweite europäische Eignungsprüfung

5.1 Zeit und Ort

Die zweite europäische Eignungsprüfung wird vom 13. — 15. Mai 1981 in

3. Refund of the examination fee for the European Qualifying Examination

The President of the European Patent Office may, on request, refund wholly or in part the examination fee for the European Qualifying Examination if the Examination Board refuses the application for enrolment for the examination. If a candidate notifies the Examination Board not later than 10 days before the start of the examination that he is withdrawing his candidature and there is a valid reason for his doing so, the President of the European Patent Office may, on request, either refund the examination fee wholly or in part or count it towards the fee payable in respect of a subsequent application for enrolment for the European Qualifying Examination.

4. First European Qualifying Examination

4.1 Results

The following candidates were successful in the examination:

Adrian, Dr. Albert R. H.
Devons, David J.
Drope, Dr. Rüdiger
Guldner, Dieter
Jochum, Dr. Rolf Axel
Karau, Dr. Wolfgang P. S.
Kirchner, Dr. Dietrich
Kutzenberger, Dr. Helga Th.
Kübel, Dr. Martin
Mann, Dr. Volker
Müller, Dr. Gerhard
Petrovicki, Wolfgang
Schaeffer, Erhard
Senftl, Dr. Hannes
Weber, Dr. Gerhard
Weber, Dr. Manfred

4.2 Comments on the examination

The examination results showed that no candidate had failed because of inadequate performance in papers A and/or B alone. Most failed on paper D (legal matters) and C (drafting a notice of opposition). The difficulty in paper C does not seem to have been due to inability to understand the technical content of the paper.

4.3 Note of thanks from the Examination Board

On the last day of the examination, the Board invited the candidates to submit comments to the Secretariat, and more than half did so. The members of the Examination Board and the Examination Committees noted with interest these comments, which will be taken into account as far as possible when preparing future European Qualifying Examinations. The Examination Board thanks all those candidates who responded to its request.

5. Second European Qualifying Examination

5.1 Date and place

The second European Qualifying Examination will be held from 13—15

3. Remboursement du droit d'examen applicable à l'examen européen de qualification

Le Président de l'Office européen des brevets peut accorder sur demande le remboursement total ou partiel du droit d'examen applicable à l'examen européen de qualification lorsque le jury d'examen a rejeté la demande d'inscription. Si un candidat informe le jury d'examen au plus tard 10 jours avant le début de l'examen qu'il retire sa candidature et si ce retrait est motivé par une raison importante, le Président de l'Office européen des brevets peut accorder sur demande le remboursement total ou partiel du droit d'examen ou porter en compte le paiement de ce droit lors d'une nouvelle inscription.

4. Premier examen européen de qualification

4.1 Résultats

Les candidats suivants ont été reçus à l'examen:

Adrian, Dr. Albert R. H.
Devons, David J.
Drope, Dr. Rüdiger
Guldner, Dieter
Jochum, Dr. Rolf Axel
Karau, Dr. Wolfgang P. S.
Kirchner, Dr. Dietrich
Kutzenberger, Dr. Helga Th.
Kübel, Dr. Martin
Mann, Dr. Volker
Müller, Dr. Gerhard
Petrovicki, Wolfgang
Schaeffer, Erhard
Senftl, Dr. Hannes
Weber, Dr. Gerhard
Weber, Dr. Manfred

4.2 Observations au sujet de l'examen

Le résultat de l'examen a montré qu'aucun candidat n'a échoué à cause de résultats insuffisants aux épreuves A ou B, ou aux deux. La plupart des candidats qui ont échoué doivent leur échec aux épreuves D (de caractère juridique) et C (rédaction d'un acte d'opposition). Les difficultés rencontrées lors de l'épreuve C ne semblent pas résulter d'un manque de compréhension du contenu technique de cette épreuve.

4.3 Remerciements du jury

Le dernier jour de l'examen, le jury a demandé aux candidats de bien vouloir communiquer à son secrétariat leurs observations éventuelles sur l'examen. Plus de la moitié des candidats ont répondu à cette invitation. Les membres du jury et des commissions d'examen ont pris connaissance de ces observations avec intérêt. Il en sera tenu compte autant que possible lors des futurs examens européens de qualification. Le jury d'examen remercie tous les candidats qui ont exprimé un avis.

5. Deuxième examen européen de qualification

5.1 Date et lieu

Le deuxième examen européen de qualification aura lieu du 13 au 15 mai

der Zweigstelle des Europäischen Patentamts in Den Haag stattfinden.

5.2 Anmeldefrist

Anmeldungen zur Prüfung, die die Erfordernisse des Art. 16 der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung zu erfüllen haben (Amtsblatt 2/1978, S. 101 ff., 106; wegen Art. 16(2)(d) siehe jedoch Rdn. 5.3 am Ende), können ab sofort beim Sekretariat der Prüfungskommission (Europäisches Patentamt München) eingereicht werden; sie müssen spätestens am 20. Februar 1981 beim Europäischen Patentamt eingehen. Der Eingangsstempel des Europäischen Patentamts ist ausschlaggebend. Später eingegangene Anmeldungen zur Prüfung werden zurückgewiesen.

Es wird empfohlen, für die Anmeldung zur europäischen Eignungsprüfung ein Formblatt zu verwenden, das beim Sekretariat der Prüfungskommission erhältlich ist.

5.3 Prüfungsgebühr

Die Prüfungsgebühr beträgt 300 DM. Für die Entrichtung der Prüfungsgebühr sind Art. 5—9 der Gebührenordnung und die vom Präsidenten des Europäischen Patentamts dazu erlassenen Ausführungsvorschriften anzuwenden (Amtsblatt 5/1980, S. 132 f.). Die Anmeldung der Prüfung gilt erst in dem Zeitpunkt als eingegangen, zu dem die Gebühr nach Art. 8 der Gebührenordnung als eingegangen gilt. Liegt dieser Zeitpunkt nach dem 20. Februar 1981, so wird die Anmeldung zurückgewiesen. Die Prüfungskommission erhält die Quittungen über die Zahlung der Prüfungsgebühr (Art. 16(2)(d) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung) direkt vom Referat Kassen- und Rechnungswesen des Europäischen Patentamts.

5.4 Zulassung zur Prüfung

5.4.1 Natur- oder ingenieurwissenschaftliche Ausbildung (Art. 7(1)(a), 16(2)(a) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung)

a) Um die Zulassung zur europäischen Eignungsprüfung zu erlangen, müssen Bewerber unter anderem nachweisen, daß sie

— ein natur- oder ingenieurwissenschaftliches Hochschuldiplom erworben haben (Art. 7(1)(a) erste Alternative) oder

— gleichwertige natur- oder ingenieurwissenschaftliche Kenntnisse besitzen (Art. 7(1)(a) zweite Alternative).

Die Anwendung dieser Vorschriften hat bei der Zulassung zur ersten europäischen Eignungsprüfung Schwierigkeiten bereitet.

b) Daher hat die Prüfungskommission mit Unterstützung des Instituts der zugelassenen Vertreter folgendes gearbeitet:

— eine Liste von unter die erste Alternative fallenden Lehranstalten und Diplomen der Vertragsstaaten (Liste A);

— eine Liste einiger Lehranstalten und Diplome der Vertragsstaaten, die die zweite Alternative unter der Voraussetzung erfüllen, daß der Bewerber bis zum Beginn der europäischen Eignungs-

May 1981 in the branch of the European Patent Office at The Hague.

5.2 Period for submission of applications Applications for enrolment, which must meet the requirements of Article 16 of the Regulation on the European Qualifying Examination (EPO Official Journal 2/1978, pp. 101 et seq., 106; however, see end of point 5.3 regarding Art. 16(2)(d)), may be submitted as of now to the Secretariat of the Examination Board (European Patent Office, Munich); they must be received at the European Patent Office not later than 20 February 1981. The European Patent Office stamp showing the date of receipt will constitute proof. Applications for enrolment received after that date will be refused.

It is recommended that a form be used for the application for enrolment for the European Qualifying Examination; forms are obtainable from the Secretariat of the Examination Board.

5.3 Examination fee

The fee for sitting the examination is DM 300. Articles 5 to 9 of the Rules relating to Fees and the Implementing Rules thereto enacted by the President of the European Patent Office (EPO Official Journal 5/1980, p. 132 et seq.) apply as regards payment of the fee. The application for enrolment will not be deemed to have been received until the date on which the payment of the fee is considered to have been made pursuant to Article 8 of the Rules relating to Fees. If that date is later than 20 February 1981 the application will be refused. The Examination Board will obtain receipts for the payment of the examination fee (Art. 16(2)(d) of the Regulation on the European Qualifying Examination) direct from the Cash and Accounts Department of the European Patent Office.

5.4 Enrolment

5.4.1 Scientific or technical training (Arts. 7(1)(a), 16(2)(a) of the Regulation on the European Qualifying Examination)

(a) To qualify for enrolment for the European Qualifying Examination, candidates must be able to show, inter alia, that they possess

— a university level scientific or technical qualification (Art. 7(1)(a) — first alternative) or

— an equivalent level of scientific or technical knowledge (Art. 7(1)(a) — second alternative).

The application of these provisions caused difficulties at the time of enrolment for the first European Qualifying Examination.

(b) As a result, with the assistance of the Institute of Professional Representatives, the Examination Board has drawn up:

— a list showing the educational institutions and qualifications in the Contracting States which come under the first alternative (List A);

— a list of some educational institutions and qualifications in the Contracting States which satisfy the requirements of the second alternative provided that, at

1981, au département de La Haye de l'Office européen des brevets.

5.2 Délai d'inscription

Les demandes d'inscription à l'examen, qui doivent satisfaire aux dispositions de l'article 16 du règlement relatif à l'examen européen de qualification (Journal officiel n° 2/1978, p. 101 et suiv., p. 106; voir toutefois la fin du point 5.3 en ce qui concerne l'article 16, paragraphe 2, lettre d), peuvent être adressées dès maintenant au secrétariat du jury d'examen (Office européen des brevets, à Munich); elles doivent parvenir à l'Office européen des brevets au plus tard le 20 février 1981. Le cachet à date apposé par l'Office européen des brevets fait foi. Les inscriptions reçues après cette date ne seront pas acceptées.

Pour l'inscription, il est recommandé d'utiliser le formulaire fourni sur demande par le secrétariat du jury d'examen.

5.3 Droit d'examen

Le droit d'examen s'élève à 300 DM. Ce droit doit être acquitté conformément aux articles 5 à 9 du règlement relatif aux taxes et aux mesures d'application arrêtées par le Président de l'Office européen des brevets (Journal officiel n° 5/1980, p. 132 et suiv.). La demande d'inscription ne sera réputée reçue qu'à la date à laquelle le paiement du droit d'examen sera réputé effectué conformément à l'article 8 du règlement relatif aux taxes. Si cette date est postérieure au 20 février 1981, la demande sera rejetée. Le jury d'examen recevra les justificatifs du paiement du droit d'examen (article 16, paragraphe 2, lettre d) du règlement relatif à l'examen européen de qualification) directement du service "Caisse et comptabilité" de l'Office européen des brevets.

5.4 Conditions d'inscription

5.4.1 Formation scientifique ou technique de niveau universitaire (article 7, paragraphe 1, lettre a), article 16, paragraphe 2, lettre a) du règlement relatif à l'examen européen de qualification)

a) Pour l'inscription aux épreuves de l'examen européen de qualification, les candidats doivent notamment pouvoir justifier

— qu'ils possèdent un diplôme scientifique ou technique de niveau universitaire (article 7, paragraphe 1, lettre a), première possibilité), ou

— qu'ils possèdent des connaissances équivalentes dans le domaine scientifique ou technique (article 7, paragraphe 1, lettre a), deuxième possibilité).

L'application de ces dispositions a donné lieu à des difficultés lors des inscriptions au premier examen européen de qualification.

b) En conséquence, le jury d'examen a établi, avec l'aide de l'Institut des mandataires agréés:

— une liste d'établissements d'enseignement et de diplômes existant dans les Etats contractants et qui sont considérés comme satisfaisant aux con-

prüfung außer der nach Art. 7(1)(b) vorgeschriebenen Beschäftigungszeit zusätzlich 3 Jahre lang auf Vollzeitbasis Tätigkeiten auf dem Gebiet des Patentwesens ausgeübt hat (Liste B).

Beide Listen werden auf dem laufenden gehalten. Das Sekretariat der Prüfungskommission erteilt auf Anfrage Auskunft darüber, ob ein bestimmtes Diplom von der Liste A oder Liste B erfaßt wird.

In der Liste A unter dem Vereinigten Königreich erscheint unter anderem das *Diplom Bachelor of Science Honours Degree*. Die Liste B enthält unter anderem:

- unter dem Vereinigten Königreich die Diplome *Bachelor of Science Pass Degree* und *Higher National Diploma*;
- Diplome von deutschen *Fachhochschulen*;
- Diplome von niederländischen *Hoger Technische Onderwijs*;
- Diplome von schweizerischen *Höheren technischen Lehranstalten*;
- Diplome der belgischen *technisch ingenieurs*;
- unter Frankreich die Diplome *diplôme universitaire d'études scientifiques*, *diplôme d'études universitaires générales*, *brevet de technicien supérieur* und das Diplom eines *institut universitaire de technologie*.

Über die Zulassung von Bewerbern mit natur- oder ingenieurwissenschaftlichen Diplomen, die in den Listen A und B nicht enthalten sind, wird die Prüfungskommission von Fall zu Fall entscheiden. In diesen Fällen wird eine möglichst frühzeitige Anmeldung zur zweiten europäischen Eignungsprüfung empfohlen, um der Prüfungskommission hinreichend Zeit zur Prüfung der Zulassung zu geben.

5.4.2. Beschäftigungszeit (Art. 7(1)(b), 16(2)(b) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung)

Die Auslegung des Art. 7(1)(b), die die Prüfungskommission für die Zulassung zur ersten europäischen Eignungsprüfung vorgenommen hat (Amtsblatt EPA 3/1979, S. 96, Rdn 10 und 6—7/1979, S. 298 f. Rdn 3.2), gilt auch für die Zulassung zur zweiten europäischen Eignungsprüfung.

5.4.3 Verringerung der Beschäftigungszeit (Art. 8(2) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung)

Die Prüfungskommission wird einstweilen bis zum 1. Dezember 1983 als "erfolgreichen Abschluß von Spezialstudien oder -praktika von besonderem Rang auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes" im Sinne des Art. 8(2) anerkennen:

- a) eine mit der Zulassung zur Patentanwaltsprüfung abgeschlossene Ausbildung von einem Kalenderjahr bei den deutschen Patentbehörden (Patentamt, Bundespatentgericht, gegebenenfalls Gericht für Patentstreitsachen) — die gemäß Art. 7(1)(b) geforderte Beschäftigungszeit wird dadurch um 10 Monate verkürzt;

the date of the European Qualifying Examination, candidates have worked full-time during a period of three years in a range of activities pertaining to patent matters in addition to the period of employment prescribed in Art. 7(1)(b) (List B).

Both lists will be kept up to date. On request, the Secretariat of the Examination Board will provide information on whether a particular qualification is covered by List A or List B.

The *Bachelor of Science Honours Degree*, inter alia, appears in the United Kingdom section of List A. List B includes, inter alia:

- in the United Kingdom section, the *Bachelor of Science Pass Degree* and the *Higher National Diploma*;
- qualifications awarded by German vocational colleges (*Fachhochschulen*);
- qualifications awarded by Dutch *Hoger Technisch Onderwijs*;
- qualifications awarded by Swiss *Höhere technische Lehranstalten*;
- Belgian *technisch ingenieurs* qualifications;
- in the French section, *diplôme universitaire d'études scientifiques* or *diplôme d'études universitaires générales*, the *brevet de technicien supérieur* and the *diplôme* conferred by an *institut universitaire de technologie*.

The Examination Board will decide case by case on the enrolment of candidates possessing a university level scientific or technical qualification which is not included in List A or List B. In such cases, candidates are advised to apply for enrolment for the second European Qualifying Examination as early as possible in order to give the Examination Board sufficient time to reach a considered decision.

5.4.2 Period of employment (Art. 7(1)(b), 16(2)(b) of the Regulation on the European Qualifying Examination)

The interpretation given to Art. 7(1)(b) by the Examination Board for the purposes of enrolment for the first European Qualifying Examination (EPO Official Journals 3/1979, p. 96, point 10, and 6-7/1979, pp. 298 et seq., point 3.2) shall also apply for the purposes of enrolment for the second European Qualifying Examination.

5.4.3 Remission of periods of professional activity (Art. 8(2) of the Regulation on the European Qualifying Examination)

Until 1 December 1983, the Examination Board will provisionally recognise the following as the "successful completion of advanced specialised studies or training courses in the field of industrial property" within the meaning of Art. 8(2):

- (a) a period of training of one calendar year with the German patent authorities (Patent Office, Federal Patent Court, and, if applicable, Court for Patent Disputes) leading to admission to the Qualifying

conditions requises pour la première possibilité (liste A);

— une liste d'établissements d'enseignement et de diplômes existant dans les Etats contractants et qui sont considérés comme répondant aux conditions requises pour la deuxième possibilité, sous réserve qu'à la date de l'examen le candidat ait accompli, outre la période d'activité prescrite à l'article 7, paragraphe 1, lettre b), trois années supplémentaires d'activité à temps plein dans le domaine des brevets (liste B).

Ces deux listes font l'objet d'une mise à jour régulière. Sur demande, le secrétariat du jury d'examen indique si un diplôme déterminé figure sur l'une ou l'autre liste.

Sur la liste A, pour le Royaume-Uni, figure notamment le diplôme de *Bachelor of Science Honours Degree*. La liste B comprend entre autres:

- pour le Royaume-Uni, les diplômes de *Bachelor of Science Pass Degree* et *Higher National Diploma*;
- les diplômes des écoles supérieures allemandes (*Fachhochschulen*);
- les diplômes des *Hoger Technisch Onderwijs* néerlandais;
- les diplômes des écoles supérieures techniques suisses;
- les diplômes des ingénieurs techniciens belges;
- pour la France, le diplôme *universitaire d'études scientifiques*, le *diplôme d'études universitaires générales*, le *brevet de technicien supérieur* et le *diplôme d'un institut universitaire de technologie*.

En ce qui concerne l'inscription des candidats possédant des diplômes scientifiques ou techniques qui ne figurent pas dans les listes A et B, le jury d'examen décidera cas par cas. Pour les candidats en question, il leur est recommandé de présenter leur demande d'inscription au deuxième examen européen de qualification le plus tôt possible, afin de permettre au jury de disposer d'un laps de temps suffisant pour décider de leur admission.

5.4.2 Période d'activité (article 7, paragraphe 1, lettre b), article 16, paragraphe 2, lettre b) du règlement relatif à l'examen européen de qualification)

L'interprétation de l'article 7, paragraphe 1, lettre b) que le jury d'examen a arrêtée pour l'inscription au premier examen européen de qualification (Journal officiel de l'OEB n° 3/1979, p. 96, point 10 et n° 6-7/1979, p. 298 et suiv., point 3.2), vaut également pour l'inscription au deuxième examen européen de qualification.

5.4.3 Réduction de la durée de la période d'activité professionnelle (article 8, paragraphe 2 du règlement relatif à l'examen européen de qualification)

Le jury d'examen considérera provisoirement et jusqu'au 1er décembre 1983 comme des "candidats ayant suivi avec succès des études ou des stages de formation spécialisée de haut

b) eine mit dem *Diplôme d'Etudes Internationales de la Propriété Industrielle* abgeschlossene Ausbildung von einem Studienjahr bei CEIPI in Straßburg — die gemäß Art. 7(1)(b) geforderte Beschäftigungszeit wird dadurch um 6 Monate verkürzt.

Examination for *Patentanwälte* — this will result in a 10-month reduction in the duration of the period of professional activity as defined in Art. 7(1)(b);
(b) a one-year period of study with CEIPI in Strasbourg culminating in the *Diplôme d'Etudes Internationales de la Propriété Industrielle* — this will result in a 6-month reduction in the duration of the period of professional activity as defined in Art. 7(1)(b).

niveau en matière de propriété industrielle" au sens de l'article 8, paragraphe 2:

a) ceux qui ont accompli un stage de formation d'une année civile auprès des autorités allemandes en matière de brevets (Office des brevets, Tribunal fédéral des brevets et, le cas échéant, tribunal compétent pour les litiges relatifs aux brevets) et qui ont été admis à se présenter à l'examen de "*Patentanwalt*" — la durée de la période d'activité professionnelle requise à l'article 7, paragraphe 1, lettre b) est alors réduite de dix mois;

b) ceux qui ont obtenu le *Diplôme d'Etudes Internationales de la Propriété Industrielle* après avoir suivi un cycle d'études d'une année scolaire auprès du CEIPI à Strasbourg — la durée de la période d'activité professionnelle requise aux termes de l'article 7, paragraphe 1, lettre b) est alors réduite de six mois.

6. Anweisungen an die Bewerber für die Anfertigung ihrer Arbeiten (Amtsblatt EPA 6—7/1979, S. 299 ff.)

6.1 In den Überschriften zu den Punkten 5, 7, 8 und 12 werden folgende Änderungen vorgenommen:

Prüfungsarbeit A — *zweiter* Prüfungstag vormittags

Prüfungsarbeit B — *zweiter* Prüfungstag nachmittags

Prüfungsarbeit C — *dritter* Prüfungstag vormittags

Prüfungsarbeit D — *erster* Prüfungstag vormittags

6.2 Aufgrund der Bemerkungen von Prüfungsteilnehmern (vgl. oben Rdn 4.2) werden die Punkte 3, 6 und 9 wie folgt geändert:

a) Am Ende von Punkt 3 wird folgender Satz hinzugefügt: "Soweit es im Einzelfall ausdrücklich gefordert wird, muß der Bewerber Gründe angeben."

b) Punkt 6 lautet nunmehr wie folgt: "Der Bewerber soll eine Einleitung ausarbeiten, die denjenigen Teil der Beschreibung, der vor den Beispielen oder vor der Erläuterung der Zeichnungen steht. Durch die Einleitung sollten alle Ansprüche ausreichend gestützt werden. So sollte der Bewerber insbesondere erwägen, ob es ratsam ist, vorteilhafte Wirkungen der Erfindung aufzunehmen."

c) Punkt 9 Absatz 1 lautet nunmehr wie folgt (Absatz 2 bleibt unverändert): "Die Einspruchsschrift soll alle Gründe — und zwar soweit möglich gegen alle Ansprüche — (und *nur* die Gründe) enthalten, die nach Ansicht des Bewerbers in diesem besonderen Fall der Aufrechterhaltung des Patents entgegenstehen."

6. Instructions to candidates for preparing their answers (EPO Official Journal 6-7/1979, pp. 299 et seq.)

6.1 The headings of points 5, 7, 8 and 12 are amended as follows:

Paper A — *second* day morning

Paper B — *second* day afternoon

Paper C — *third* day morning

Paper D — *first* day morning

6.2 In the light of comments made by candidates (see point 4.2 above), points 3, 6 and 9 are amended as follows:

(a) The following sentence shall be added at the end of point 3:

"Where expressly required, the candidate must give reasons."

(b) Point 6 shall now read as follows:

"The candidate is expected to draft an introduction, i.e. that part of the description which precedes the examples or the explanation of the drawings. The introduction shall be sufficient to provide support for all claims. In particular, the candidate should consider the advisability of mentioning advantages of the invention."

(c) Point 9, first paragraph, shall now read as follows (paragraph 2 stands):

"The notice of opposition should contain all (and *only* those) grounds — as far as possible against all the claims — which the candidate in that particular case considers prejudicial to the maintenance of the patent."

6. Instructions aux candidats pour la rédaction de leurs réponses (Journal officiel de l'OEB n° 6-7/1979, p. 299 et suiv.)

6.1 Les modifications suivantes sont effectuées dans les titres précédant les points 5, 7, 8 et 12:

Epreuve A: matinée du *deuxième* jour

" B: après-midi du *deuxième* jour

" C: matinée du *troisième* jour

" D: matinée du *premier* jour.

6.2 A la lumière des observations formulées par les candidats (cf. point 4.2 ci-dessus), les points 3, 6 et 9 sont modifiés comme suit:

a) Ajouter la phrase suivante à la fin du point 3: "Si cela est expressément demandé dans le cas considéré, le candidat doit indiquer des motifs."

b) Le point 6 doit se lire comme suit: "Le candidat doit rédiger un préambule, c'est-à-dire la partie de la description qui précède les exemples ou l'explication des dessins. Ce préambule devrait étayer toutes les revendications de manière suffisante. En particulier, le candidat devrait examiner s'il est opportun de mentionner les avantages de l'invention."

c) Le point 9, paragraphe 1 doit se lire comme suit (le paragraphe 2 reste inchangé): "L'acte d'opposition doit contenir, dans la mesure du possible à l'égard de toutes les revendications, tous les motifs (et *uniquement* les motifs) dont le candidat estime, dans le cas considéré, qu'ils s'opposent au maintien du brevet."

LISTE
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter

LIST
of professional
representatives before the
European Patent Office

LISTE
des mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets

Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Kirchner, Dietrich (DE)
Bayer AG
Zentralbereich Patente, Marken und Lizenzen
D—5090 Leverkusen, Bayerwerk

Prechtel, Jörg (DE)
Ismaninger Straße 65
D—8000 München 80

Scholz, Hartmut (DE)
Wielandstraße 18
D—1000 Berlin 41

Schumacher, Horst (DE)
Stemmering 50
D—4300 Essen-Heisingen

Weber, Manfred (DE)
Fa. Boehringer Mannheim GmbH
Postfach 310120
D—6800 Mannheim 31

Änderungen / Amendments / Modifications

Marx, Lothar (DE)
Am Brombeerschlag 29
D—8000 München 70

Niemann, Uwe (DE)
Ahornstraße 41
D—4300 Essen 1

Riebling, Günter (DE)

Patentanwälte
Dr.-Ing., Dipl.-Ing., Ing.(grad.) G. Riebling
Dr.-Ing., Dipl.-Ing. Peter Riebling
Rennerle 10
Postfach 3160
D—8990 Lindau

Riebling, Peter (DE)

Patentanwälte
Dr.-Ing., Dipl.-Ing., Ing.(grad.) G. Riebling
Dr.-Ing., Dipl.-Ing. Peter Riebling
Rennerle 10
Postfach 3160
D—8990 Lindau

Witzel, Werner (DE)

Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung
Referat Patentwesen (AT III 1)
Konrad-Adenauer-Ufer 2-6
D—5400 Koblenz

Löschungen / Deletions / Radiations

Hentschel, Erich (DE) t

Patentanwälte Dipl.-Ing. Erich Hentschel,
Dipl.-Ing. Peter Hentschel
Kurfürstenstraße 58
D—5400 Koblenz

Ludewig, Josef (DE) — R. 106(1)(a), 102(2)(c)

Unterdörnen 114
D—5600 Wuppertal-Barmen

Frankreich / France

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Dupas, Marie-Cécile (FR)
Cabinet André Netter
40, rue Vignon
F—75009 Paris

Gamonal, Didier (FR)
Valéo
21, rue Blanqui
F—93406 St Ouen

Letellier, Bernard Olivier Marcel (FR)
Thomson-CSF — S.C.P.I.
173, boulevard Haussmann
F—75360 Paris Cédex 08

Änderungen / Amendments / Modifications

Bernasconi, Jean Raymond (FR)
Cabinet Michel Lemoine
13, boulevard des Batignolles
F—75008 Paris

Maureau, Bernard (FR)

Cabinet Germain & Maureau
Le Britannia—Tour C
20, boulevard Eugène Deruelle
F—69003 Lyon

Maureau, Philippe (FR)

Cabinet Germain & Maureau
Le Britannia—Tour C
20, boulevard Eugène Deruelle
F—69003 Lyon

Maureau, Pierre (FR)

Cabinet Germain & Maureau
Le Britannia—Tour C
20, boulevard Eugène Deruelle
F—69003 Lyon

Italien / Italy / Italie**Änderungen / Amendments / Modifications**

Marchi, Massimo (IT)
 CON.P.I.
 C. so Buenos Aires, 64
 I—20124 Milano

Luxemburg / Luxembourg**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Weyland, Joseph Jean Pierre (LU)
 Goodyear International Tire
 Technical Center
 Patent Department
 Avenue Gordon Smith
 L—Colmar-Berg

Niederlande / Netherlands / Pays-Bas**Änderungen / Amendments / Modifications**

Burger, Johannes Willebrordus (NL)
 Hoofdkantoor TNO
 Juliana van Stolberglaan 148
 NL—2595 CL s'-Gravenhage

Mesman, Wilhelmus F.L.G. (NL)
 Sparrenlaan 22
 NL—5553 DA Valkenswaard

Löschungen / Deletions / Radiations

Stevenhagen, Antonius (NL)—R. 106(3), 102(1)
 Octrooibureau DSM
 P.O. Box 9
 NL—6160 MA Geleen

Schweden / Sweden / Suède**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Ceder, Lennart (SE)
 Box 27072
 S—102 51 Stockholm 27

Hedberg, Sten Torsten (SE)
 Telefonaktiebolaget L M Ericsson
 S—126 25 Stockholm

Hermansson, Birgitta (SE)
 Aktiebolaget Dahls Patentbyrå
 Sturegatan 4
 S—114 35 Stockholm

Lettström, Richard Wilhelm (SE)
 AWAPATENT AB
 Box 7402
 S—103 91 Stockholm

Magnusson, Gustav (SE)
 Magnupatent
 Box 6207
 S—200 11 Malmö 6

Wiedemann, Bernd W (SE)
 L A Groth & Co AB
 Västmangagatan 43
 S—113 25 Stockholm

Änderungen / Amendments / Modifications

Bäckström, Leif C. (SE)
 Protector Leif C. Bäckström AB
 Sandviksvägen 32
 S—162 40 Vällingby

Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni**Änderungen / Amendments / Modifications**

Loader, Peter Leslie (GB)
 4 York Road
 GB—London SE1 7NA

Matthews, Heather Clare (GB)
 c/o Keith W. Nash & Co.
 22 Hills Road
 GB—Cambridge CB2 1JP

Worthington, John Vaughan (GB)
 M'Caw & Co
 Saxone House
 52—56 Market Street
 GB—Manchester M1 1PP

ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMER

Entscheidung der Juristischen Beschwerdekammer vom 13. Juni 1980 J 06/79*

EPÜ Artikel 94 (2), (3), 111 (1), 122 (1), (2), (5), 150 (2) und 157 (1); Regeln 67 und 104 b (1); PCT Artikel 21 und 22. "Internationale Anmeldungen" — "Nichteinhaltung der Frist zur Stellung des Prüfungsantrags" — "Wiedereinsetzung in den vorigen Stand" — "Rückzahlung der Beschwerdegebühr"

Leitsatz

Die Wiedereinsetzung in die Frist zur Stellung des Prüfungsantrags ist nicht ausgeschlossen, wenn es sich um eine dem Europäischen Patentamt zugeleitete internationale Anmeldung handelt.

Eine vom Europäischen Patentamt dem Anmelder gegebene falsche Information kann nach Lage des Falles als wesentlicher Verfahrensmangel angesehen werden, der die Rückzahlung der Beschwerdegebühr rechtfertigt.

Sachverhalt und Anträge

I. Am 2. Juni 1978 hat die Beschwerdeführerin in Frankreich die internationale Anmeldung PCT—FR Nr. 78/00001 eingereicht, wobei sie u.a. Frankreich (europäisches Patent) als Bestimmungsstaat angegeben und die Priorität ihrer in Frankreich am 8. Juni 1977 eingereichten nationalen Patentanmeldung beansprucht hat.

II. Das Internationale Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum hat diese internationale Anmeldung am 21. Dezember 1978 mit dem internationalen Recherchenbericht als Anhang veröffentlicht.

III. Die internationale Anmeldung ist beim Europäischen Patentamt am 16. Juni 1978 eingegangen. Auf ausdrückliches Ersuchen der Beschwerdeführerin, mit Telex am 10. Januar 1979 an das Europäische Patentamt gerichtet, hatte dieses der Beschwerdeführerin am 16. Februar 1979 eine Mitteilung übersandt, die sie über alle Einzelheiten des beim Europäischen Patentamt durchzuführenden Verfahrens unterrichtete. U.a. führte das Amt aus, daß "die Frist zur Stellung des Prüfungsantrags und zur Zahlung der Prüfungsgebühri aber keinesfalls vor 20 Monaten, gerechnet vom Prioritätsdatum an, zu laufen beginnt." Diese Mitteilung, die falsch war, da sich aus Artikel 150 (2) EPÜ eindeutig ergibt, daß die Frist von 20 Monaten nicht den Beginn der Frist zur Einreichung des Prüfungsantrags darstellt, wurde auch in der französischen Fassung der "Hinweise für PCT-Anmelder", Amtsblatt EPA Nr. 3/1979, Seiten 110—112, Absatz 5, veröffentlicht.

IV. Am 3. August 1979 hatte die Eingangsstelle des Europäischen Patentamts den Anmelder davon unterrichtet, daß die Anmeldung "als zurückgenom-

DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEALS

Decision of the Legal Board of Appeal dated 13 June 1980 J 06/79*

Articles 94 (2) (3), 111 (1), 122 (1) (2) (5), 150 (2) and 157 (1). Rules 67 and 104 b (1) EPC; Articles 21 and 22 PCT. "International applications" — "Failure to observe time limit for presentation of request for examination" — "*Restitutio in integrum*" — "Reimbursement of appeal fees".

Headnote

Restitutio in integrum is not excluded, so far as the time limit for presentation of the request for examination is concerned, in the case of an international application transmitted to the European Patent Office.

If inaccurate information is given to an applicant by the European Patent Office, this can be considered as a substantial procedural violation justifying reimbursement of appeal fees.

Summary of facts and submissions

I. On 2 June 1978 the appellant made an international application No. PCT—FR 78/00001 in France, designating *inter alia* France (European Patent) and claiming priority from a national patent application, applied for in France on 8 June 1977.

II. On 21 December 1978, the International Bureau of the World Intellectual Property Organisation published the international application, together with the international search report.

III. The international application was received by the European Patent Office on 16 June 1978. At the express request of the appellant, made by telex on 10 January 1979, the European Patent Office sent the appellant a communication, dated 16 February 1979, giving fully detailed information on the procedure which had to be followed in dealing with the European Patent Office. The office stated, *inter alia* that "the period prescribed for presenting the request for examination and paying the fee for examination does not, however, commence to run in any case until 20 months have elapsed since the priority date". This information, which was inaccurate, as it is the clear effect of the provisions of Article 150, paragraph 2, EPC that the expiry of the period of 20 months does not constitute the starting point of the period for presenting the request for examination, was also reproduced in the French text of the "Advice to PCT applicants" given in the Official Journal EPO No. 3/1979, pages 110—112, paragraph 5.

IV. On 3 August 1979, the Receiving Section of the European Patent Office sent a communication to the appellant to the effect that the application was "deemed to have been withdrawn", be-

DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

Décision de la chambre de recours juridique du 13 juin 1980 J 06/79*

Articles 94 (2) (3), 111 (1), 122 (1) (2) (5), 150 (2) et 157 (1), règles 67 et 104 ter (1) de la CBE; articles 21 et 22 du PCT.

"Demandes internationales" — "Non respect du délai pour présenter la requête en examen" — "*Restitutio in integrum*" — "Remboursement de la taxe de recours".

Sommaire

La *restitutio in integrum* n'est pas exclue en ce qui concerne le délai prescrit pour présenter la requête en examen dans le cas d'une demande internationale transmise à l'Office européen des brevets.

Une information erronée donnée par l'Office européen des brevets au déposant peut être considérée, le cas échéant comme vice substantiel de procédure justifiant le remboursement de la taxe de recours.

Exposé des faits et conclusions

I. Le 2 juin 1978 la requérante a déposé en France la demande internationale PCT—FR n° 78/00001 indiquant, entre autres, la France (brevet européen) comme Etat désigné et revendiquant la priorité de sa demande de brevet national déposée en France le 8 juin 1977.

II. Le Bureau international de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle a publié ladite demande internationale, avec en annexe le rapport de recherche internationale, le 21 décembre 1978.

III. La demande internationale a été reçue par l'Office européen des brevets le 16 juin 1978. Sur requête explicite de la requérante, envoyée par télex le 10 janvier 1979, l'Office européen des brevets lui a adressé une communication en date du 16 février 1979 l'informant, dans tous les détails, sur la procédure qui devait être suivie près de l'Office européen des brevets. Entre autres, l'Office précisait que "le délai imparti pour présenter la requête en examen et acquitter la taxe d'examen ne commençait cependant en aucun cas à courir avant que 20 mois ne se soient écoulés à compter de la date de priorité". Cette information, qui était erronée puisqu'il ressort clairement de l'article 150, paragraphe 2 de la CBE que le délai de 20 mois ne constitue pas le commencement du délai pour la présentation de la requête en examen, a aussi été reproduite dans le texte français de l'"Avis aux déposants PCT", Journal officiel OEB, n° 3/1979, pages 110 à 112, paragraphe 5.

IV. Le 3 août 1979, la section de dépôt de l'Office européen des brevets avait adressé une communication à la requérante pour lui faire savoir que ladite de-

*Übersetzung

*Translation

*La procédure s'est déroulée en français.

men" gelte, da der Prüfungsantrag nicht vor Ablauf der Frist von 6 Monaten, gerechnet vom Zeitpunkt der Veröffentlichung des internationalen Recherchenberichts an, eingegangen war (Artikel 94 (2), (3) und Artikel 157 (1) EPÜ).

V. Die Beschwerdeführerin wandte sich am 6. August 1979 gegen die Schlußfolgerungen des Amtes, wobei sie auch darlegte, daß die Frist für die Einreichung des Prüfungsantrags am 21. September 1979 zu Ende ginge, und verlangte ausdrücklich eine Entscheidung über diese Frage. Mit Schreiben vom 7. August 1979 hat sie den Prüfungsantrag gestellt und die Prüfungsgebühr am 17. Oktober 1979 bezahlt.

VI. Mit Entscheidung vom 30. August 1979 hat die Eingangsstelle festgestellt, daß die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen zu gelten habe, da der Prüfungsantrag nicht vor dem Endzeitpunkt, dem 21. Juni 1979, gestellt worden sei. Tatsächlich konnte der Prüfungsantrag auch nur bis zum Ablauf der Frist von 6 Monaten, gerechnet vom Zeitpunkt der Veröffentlichung des internationalen Recherchenberichts an, gestellt werden (Artikel 150 (2) und Artikel 157 (1) EPÜ).

VII. Die Beschwerdeführerin hat am 19. September 1979 Beschwerde mit Begründung gegen diese Entscheidung eingelegt und rechtzeitig die Beschwerdegebühr entrichtet.

VIII. Mit Bescheid vom 18. Januar 1980 wurde die Beschwerdeführerin von der Juristischen Beschwerdekammer dahingehend unterrichtet, daß die Mitteilung vom 16. Februar 1979 und die oben erwähnte französische Fassung der Hinweise für PCT-Anmelder nicht mit der deutschen und englischen Fassung dieser Hinweise übereinstimmten und nicht die Vorschriften des Artikels 150 (2) des Übereinkommens wiedergaben und daß aus diesem Grund im Amtsblatt EPA Nr. 10/1979, Seite 443 ein Korrigendum veröffentlicht worden ist. Die Beschwerdeführerin wurde ferner davon unterrichtet, daß, wenn auch das Amt in seinem Schreiben vom 3. August 1979 auf den Ausschluß der "Wiedereinsetzung in den vorigen Stand" in die fragliche Frist hingewiesen habe und die gleiche Mitteilung auch im Amtsblatt EPA Nr. 11-12/1979, Seite 483 veröffentlicht worden sei, die Frage der Wiederherstellung der Rechte noch nicht Gegenstand einer Entscheidung der Juristischen Beschwerdekammer gewesen sei, und daß diese Frage nur auf besonderen Antrag gemäß Artikel 122 (2) EPÜ geprüft werden könne.

IX. Mit Schreiben vom 13. Februar 1980 hat die Beschwerdeführerin die Wiedereinsetzung in ihre Rechte nach Artikel 122 EPÜ beantragt. Die Wiedereinsetzungsgebühr wurde am 22. Februar 1980 entrichtet.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und den Regeln 1 (1) und 64 EPÜ; sie ist daher zulässig.
2. Es ist richtig, daß der Prüfungsantrag

cause the request for examination had not been received before the expiration of the period of six months running from the date of publication of the international search report (Article 94, paragraphs 2 and 3 and Article 157, paragraph 1 EPC).

V. In a communication dated 6 August 1979, the appellant contested the finding of the Office, claiming that it had up to 21 September 1979 to present the request for examination and asking specifically for a decision on this matter. The appellant presented a request for examination by letter dated 7 August 1979 and paid the fee for examination on 17 October 1979.

VI. By a decision dated 30 August 1979, the Receiving Section held that the European patent application must be deemed to have been withdrawn because the request for examination had not been presented before the final date therefor, namely 21 June 1979. It could have been formulated at any time up to the end of the period of six months running from the date of publication of the international search report (Articles 150, paragraph 2, and 157, paragraph 1 EPC).

VII. On 19 September 1979 the appellant lodged a notice of appeal and statement of grounds and duly paid the appeal fee.

VIII. By letter dated 18 January 1980, the appellant was informed by the Legal Board of Appeal that the communication of 16 February 1979 and the French version of the "Advice to PCT applicants", mentioned above, did not correspond to the German and English versions of the "Advice" and did not reproduce the provisions of Article 150, paragraph 2 of the Convention and that, accordingly, a corrigendum had been published in the Official Journal EPO No. 10/1979, page 443. The appellant was also informed that the matter of restoration of rights had not yet been the subject of a decision of the Legal Board of Appeal — although the Office, in its letter of 3 August 1979, had stated that *restitutio in integrum* was excluded so far as observance of the time limit in question was concerned, and although the same information had been published in the Official Journal EPO No. 11-12/1979, page 483. The appellant was informed that this matter could only be considered if special application were made in accordance with Article 122, paragraph 2, EPC.

IX. By letter dated 13 February 1980, the appellant asked for restoration of rights in accordance with Article 122, EPC. The fee for *restitutio in integrum* was paid on 22 February 1980.

Reasons for the Decision

1. As the appeal complies with Articles 106—108 and Rules 1, paragraph 1, and 64 EPC, it is receivable.
2. It is the fact that the request for

mande était "réputée retirée", étant donné que la requête en examen n'était pas parvenue avant l'expiration du délai de six mois à compter de la date de la publication du rapport de recherche internationale (article 94, paragraphes 2 et 3, et article 157, paragraphe 1 de la CBE).

V. La requérante, en date du 6 août 1979, protestait contre les conclusions de l'Office, exposant aussi qu'elle disposait, pour présenter la requête en examen, d'un délai expirant le 21 septembre 1979, et demandait expressément une décision sur cette question. Par lettre du 7 août 1979 elle a présenté la requête en examen et a payé la taxe d'examen le 17 octobre 1979.

VI. Par décision du 30 août 1979 la section de dépôt a statué que la demande de brevet européen devait être réputée retirée car la requête en examen n'avait pas été présentée avant la date limite du 21 juin 1979. En effet, elle pouvait être formulée jusqu'à l'expiration du délai de six mois à compter de la date de la publication du rapport de recherche internationale (articles 150, paragraphe 2, et 157, paragraphe 1 de la CBE).

VII. Le 19 septembre 1979 la requérante a formé un recours motivé contre cette décision et a dûment acquitté la taxe de recours.

VIII. Par lettre du 18 janvier 1980, la requérante a été informée par la chambre de recours juridique que la communication du 16 février 1979 et la version française de l'avis aux déposants PCT, mentionnées ci-dessus, ne correspondaient pas aux textes en allemand et en anglais du même avis et ne reproduisaient pas les dispositions de l'article 150, paragraphe 2 de la Convention et que, pour cette raison, un corrigendum avait été publié dans le Journal officiel OEB n° 10/1979, page 443. La requérante a été aussi informée que — malgré que l'Office, par sa lettre du 3 août 1979, l'eût informée que la "restitutio in integrum" pour le délai en cause, était exclue, et que la même information ait été publiée dans le Journal officiel OEB n° 11-12/1979 page 483 — la question du rétablissement des droits n'aurait pas encore fait l'objet d'une décision de la chambre de recours juridique et que cette question ne pouvait être prise en considération que sur requête spéciale, fondée sur l'article 122, paragraphe 2, de la CBE.

IX. Par sa lettre du 13 février 1980, la requérante a demandé à être rétablie dans ses droits conformément à l'article 122 de la CBE. La taxe de "restitutio in integrum" a été payée le 22 février 1980.

Motifs de la décision

1. Le recours étant conforme aux articles 106 à 108 et aux règles 1, paragraphe 1 et 64 de la CBE, est recevable.
2. Il est exact que la requête en examen

nicht innerhalb der in Artikel 150 (2) EPÜ vorgeschriebenen Frist gestellt worden ist. Die Eingangsstelle hat daher zu Recht festgestellt, daß die Patentanmeldung nach Artikel 94 (3) EPÜ als zurückgenommen gilt.

3. Da jedoch die Beschwerdeführerin einen Antrag auf Wiedereinsetzung in den vorigen Stand gestellt hat und nach Artikel 111 (1) EPÜ die Juristische Beschwerdekammer im Rahmen der Zuständigkeit des Organs tätig werden kann, das die angefochtene Entscheidung erlassen hat, ist zu prüfen, ob die Beschwerdeführerin in ihre Rechte wiedereingesetzt werden kann. Hierzu sieht Artikel 122 EPÜ als allgemeinen Grundsatz vor, daß der Anmelder oder Inhaber eines europäischen Patents in den vorigen Stand wiedereingesetzt werden kann, wenn er "trotz Beachtung aller nach den gegebenen Umständen gebotenen Sorgfalt" verhindert worden ist, gegenüber dem Europäischen Patentamt eine Frist einzuhalten.

In dem hier zu entscheidenden Fall muß anerkannt werden, daß die Beschwerdeführerin ausdrücklich eine Unterrichtung über das anzuwendende Verfahren verlangt hatte, eines neuen Verfahrens, das aufgrund der Anwendung von zwei neuen internationalen Übereinkommen nicht einfach ist. Die Beschwerdeführerin hat sich sehr darum bemüht, das Verfahren einzuhalten und hat die gebotene Sorgfalt bewiesen. Die in Artikel 122 (1) EPÜ vorgesehenen Voraussetzungen sowie die in Absatz 2 des gleichen Artikels vorgeschriebenen Förmlichkeiten sind somit erfüllt.

4. Es ist nun zu prüfen, ob die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand nicht durch Artikel 122 (5) EPÜ ausgeschlossen ist. Diese Bestimmung sieht ausdrücklich vor, daß die Wiedereinsetzung u.a. dann ausgeschlossen ist, wenn die in Artikel 94 (2) EPÜ vorgeschriebene Frist zur Stellung des Prüfungsantrags nicht eingehalten worden ist.

Es ist richtig, daß hinsichtlich der internationalen Anmeldungen, die dem Europäischen Patentamt übermittelt worden sind, Artikel 150 (2) Satz 4 EPÜ die Frist des Artikels 94 (2) EPÜ erwähnt; in Wirklichkeit handelt es sich jedoch hierbei um eine besondere Frist, die in Artikel 150 EPÜ für die Stellung des Prüfungsantrags festgelegt worden ist. Diese Frist ergibt sich aus der Verbindung des Artikels 22 PCT mit Artikel 94 (2) und Artikel 157 (1) EPÜ und kann nicht mit der Frist des Artikels 94 (2) EPÜ gleichgestellt werden, die ausschließlich europäische Patentanmeldungen betrifft. P. Mathély scheint der gleichen Auffassung zu sein ("Le droit européen des brevets d'invention", Librairie du Journal des Notaires et des Avocats, Paris 1978, Seite 435). Aus dieser Auslegung folgt, daß die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand in diesem Fall nicht ausgeschlossen ist.

5. Im übrigen behandelt auch das Übereinkommen die Anmelder unterschiedlich, je nachdem, ob es sich um eine europäische Patentanmeldung oder

examination was not presented within the period prescribed by Article 150, paragraph 2, EPC. In consequence, the Receiving Section correctly held that, by virtue of Article 94, paragraph 3 EPC, the application was deemed to have been withdrawn,

3. However, considering that the appellant has presented a request for *restitutio in integrum* and that, pursuant to Article 111, paragraph 1, EPC, the Legal Board of Appeal can exercise the powers of the instance which has taken the decision under appeal, it is necessary to consider whether the rights of the appellant can be restored. On this matter, Article 122 EPC stipulates as a general principle that the applicant or proprietor of a patent can obtain restitution if he has been unable to observe a time limit with respect to the European Patent Office although he has taken "all due care required by the circumstances".

In the present case, it must be borne in mind that the appellant had expressly asked the Office to advise on the procedure to be followed, a novel procedure which, because it involves the application of two recent international conventions, is not simple. The applicant showed that it had paid careful attention and given due care to the carrying out of the procedure. It follows that the conditions of Article 122, paragraph 1, and the formalities prescribed by Article 122, paragraph 2, EPC are fulfilled.

4. It is necessary to consider whether *restitutio in integrum* is excluded by Article 122, paragraph 5, EPC. This provision expressly states that re-establishment of rights is excluded *inter alia* in a case of non-observance of the time limit prescribed by Article 94, paragraph 2 EPC for presenting the request for examination.

In fact, so far as international applications transmitted to the European Patent Office are concerned, Article 150, paragraph 2, fourth sentence, EPC mentions the time limit of Article 94, paragraph 2, EPC, but it is really a special time limit for presentation of the request for examination fixed by Article 150 EPC. This time limit is the result of combining Article 22 PCT with Articles 94, paragraph 2 and 157, paragraph 1 EPC and cannot be identified with the time limit of Article 94, paragraph 2 EPC, which is concerned only with European patent applications. P. Mathély appears to share the same opinion ("Le droit européen des brevets d'invention", Librairie du Journal des Notaires et des Avocats, Paris 1978, page 435). The result of this interpretation is that the benefit of *restitutio in integrum* is not excluded in the present case.

5. Furthermore, even the Convention treats applicants differently in the case of a European application and in the case of a Euro-PCT application. In the case of a European application, the European Patent Office is bound to notify the applicant of the commencement of the period and to send him the text of the

n'a pas été présentée dans le délai prescrit par l'article 150, paragraphe 2 de la CBE. Par conséquent, la section de dépôt a constaté à juste titre que la demande de brevet, en application de l'article 94, paragraphe 3 de la CBE était réputée retirée.

3. Mais, vu que la requérante a présenté une requête en *restitutio in integrum* et que, conformément à l'article 111, paragraphe 1 de la CBE, la chambre de recours juridique peut exercer les compétences de l'instance qui a pris la décision attaquée, il convient d'examiner si la requérante peut être rétablie dans ses droits. A ce sujet, l'article 122 de la CBE prévoit comme principe général que le demandeur ou le titulaire d'un brevet européen peut obtenir la *restitutio in integrum* s'il n'a pas été en mesure d'observer un délai à l'égard de l'Office européen des brevets "bien qu'ayant fait preuve de toute la vigilance nécessitée par les circonstances".

Dans ce cas particulier, il faut reconnaître que la requérante a expressément demandé à l'Office d'être informée à l'égard de la procédure à suivre, une procédure nouvelle, qui à cause de l'application de deux conventions internationales récentes n'est pas simple. La requérante a fait preuve d'une grande attention et de la vigilance nécessaire pour respecter la procédure. Les conditions prévues par l'article 122, paragraphe 1, ainsi que les formalités prescrites par le paragraphe 2 du même article de la CBE sont donc remplies.

4. Il convient maintenant d'examiner si la *restitutio in integrum* n'est pas exclue par l'article 122, paragraphe 5 de la CBE. Cette disposition prévoit expressément que le rétablissement dans les droits est exclu si on n'a pas respecté, entre autres, le délai prévu à l'article 94, paragraphe 2 de la CBE pour formuler la requête en examen.

En effet, en ce qui concerne les demandes internationales transmises à l'Office européen des brevets, l'article 150, paragraphe 2, quatrième phrase, de la CBE mentionne le délai de l'article 94, paragraphe 2 de la CBE; mais c'est en réalité un délai spécial qui a été fixé par l'article 150 de la CBE pour la présentation de la requête en examen. Ce délai résulte de la combinaison de l'article 22 du PCT avec les articles 94, paragraphe 2, et 157, paragraphe 1, de la CBE et ne peut être identifié avec le délai de l'article 94, paragraphe 2 de la CBE qui concerne seulement les demandes de brevet européen. P. Mathély paraît être de la même opinion ("Le droit européen des brevets d'invention", Librairie du Journal des Notaires et des Avocats, Paris 1978, page 435). Il résulte de cette interprétation que l'application du bénéfice de la *restitutio in integrum* n'est pas exclue dans ce cas.

5. En outre, même la Convention traite les déposants de manière différente dans le cas d'une demande européenne et dans le cas d'une demande Euro-PCT. Dans le cas d'une demande européenne, l'Office européen des brevets

um ein Euro-PCT-Anmeldung handelt. Im Fall einer europäischen Patentanmeldung hat das Europäische Patentamt nach Regel 50 EPÜ dem Anmelder den Beginn der Frist mitzuteilen und ihm den Wortlaut der gesetzlichen Bestimmungen zu übersenden (diese Verpflichtung war in das Übereinkommen auf ausdrücklichen Wunsch der interessierten Kreise aufgenommen worden, um einen Rechtsverlust zu vermeiden). Die auf Euro-PCT-Anmeldungen anzuwendenden Ausführungsvorschriften im Europäischen Patentübereinkommen enthalten keine entsprechenden Bestimmungen, und die Beschwerdeführerin ist daher auch nicht vom Europäischen Patentamt unterrichtet worden, zu welchem Zeitpunkt die Frist für die Stellung des Prüfungsantrags abläuft.

6. Die Auslegung, daß die Wiedereinsetzung in solchen Fällen möglich ist, steht im übrigen in Einklang mit der Auslegung hinsichtlich der anderen Fristen, die bei der Umwandlung internationaler Anmeldungen in europäische Anmeldungen zu beachten sind. Es wird anerkannt, daß der Anmelder in die Einmonatsfrist wiederingesetzt werden kann, die in Regel 104 b (1) EPÜ für die Zahlung der nationalen Gebühr, der Recherchegebühr und der Benennungsgebühren vorgesehen ist.

Im übrigen ist in dieser Bestimmung Artikel 79 (2) EPÜ ausdrücklich erwähnt; die Wiedereinsetzung in die Frist dieses Artikels ist jedoch auch nach Artikel 122 (5) EPÜ ausgeschlossen. Aber auch aus Gründen der Harmonie des Systems und der Gerechtigkeit muß die Nichtzahlung der Benennungsgebühren in der gleichen Weise behandelt werden wie die der übrigen erwähnten Gebühren.

7. Da also Artikel 122 (5) EPÜ die Anwendung der Wiedereinsetzung in den vorigen Stand, die ein allgemeiner in dem Übereinkommen festgelegter Verfahrensgrundsatz ist, in diesem Fall nicht ausschließt, muß die Beschwerdeführerin in ihre Rechte wiederingesetzt werden, und die Patentanmeldung gilt nicht mehr als zurückgenommen.

8. Da der Beschwerde stattgegeben wird, ist noch zu prüfen, ob die Beschwerdegebühr nach Regel 67 zurückzahlen ist. Das Ziel dieser Regel ist es, den Anmelder nicht für einen eindeutigen vom Europäischen Patentamt begangenen Fehler bestrafen zu müssen, der nur durch die Einreichung einer Beschwerde beseitigt werden kann. Nach Regel 67 ist eine der Voraussetzungen für die Rückzahlung das Vorliegen eines wesentlichen Verfahrensmangels. Unter "wesentlichem Verfahrensmangel" versteht man grundsätzlich, daß Verfahrensregeln nicht in der in dem Übereinkommen vorgeschriebenen Weise angewendet worden sind, aber man kann auch in diesen Begriff eine falsche, vom Europäischen Patentamt gegebene Information über die Anwendung von Verfahrensregeln einbeziehen, die bei ihrer Befolgung dieselben Folgen nach sich zieht wie die falsche Anwendung dieser Regeln.

applicable provisions, in accordance with Rule 50 EPC (this obligation having been inserted in the Convention at the express request of interested circles, in order to avoid a loss of rights). The rules applicable to Euro-PCT applications contain no corresponding provisions. Consequently, the appellant was not advised by the European Patent Office of the date at which the time limit for presenting the request for examination would expire.

6. The interpretation that *restitutio in integrum* is possible in such a case, is, moreover, consistent with that concerning the other time limits which have to be respected when international applications are transformed into European applications. We observe that the applicant can be re-established in his rights within the time limit of one month mentioned in Rule 104 b, paragraph 1, EPC, so far as concerns payment of national, search and designation fees.

Furthermore, Article 79, paragraph 2, EPC is expressly mentioned in this provision, although the restoration within this time limit is also excluded in accordance with Article 122, paragraph 5, EPC. But it is clear that, both for reasons of harmony of system and fairness, the non-payment of designation fees must be treated in the same way as that of the other fees mentioned.

7. Thus, as Article 122, paragraph 5, EPC, does not exclude the application of *restitutio in integrum*, which is a general procedural principle established by the Convention, in the present case the appellant must be restored in its rights and the patent application is therefore no longer to be deemed withdrawn.

8. As the appeal succeeds, it is necessary to consider whether the appeal fee is to be reimbursed in accordance with Rule 67. The purpose of this rule is to avoid punishing the appellant for a clear wrong committed by the European Patent Office and only capable of correction by the lodging of an appeal. One condition for reimbursement is, in accordance with Rule 67, the existence of a substantial procedural violation. By the expression "procedural violation" is to be understood, in principle, that the rules of procedure have not been applied in the manner prescribed by the Convention, but the giving of incorrect information by the European Patent Office about rules of procedure which, if followed by the applicant, can lead to the same consequences as the incorrect application of those rules, can also be considered as within the scope of "procedural violation". In the present case, having regard to the complexity of the rules of the two Conventions and the lack of experience in their application, the giving of inaccurate information concerning the interaction between these two Conventions must be considered as a substantial procedural violation. Taking into consideration the effort that the appellant made to apply the new rules correctly, it is equitable to reimburse the appeal fee.

est tenu, d'après la règle 50 de la CBE, de notifier au demandeur le commencement du délai et de lui adresser le texte des dispositions légales (cette obligation a été insérée dans la Convention sur demande expresse des cercles intéressés pour éviter une perte du droit). Les règles applicables aux demandes Euro-PCT ne contiennent pas de dispositions correspondantes et en conséquence la requérante n'a pas été avisée par l'Office européen des brevets à quelle date le délai pour présenter la requête en examen expire.

6. L'interprétation que la *restitutio in integrum* dans de tels cas est possible est, en outre, conforme avec celle concernant les autres délais qui sont à respecter lors de la transformation de demandes internationales en demandes européennes. Nous reconnaissons que le demandeur peut être rétabli dans ses droits dans le délai d'un mois mentionné dans la règle 104 ter, alinéa 1 de la CBE, pour payer la taxe nationale, la taxe de recherche et les taxes de désignation.

En outre, l'article 79, paragraphe 2 de la CBE est expressément mentionné dans cette disposition bien que le rétablissement dans ce délai soit aussi exclu d'après l'article 122, paragraphe 5 de la CBE. Mais il est évident que, aussi pour des raisons d'harmonie du système et d'équité, le non-paiement des taxes de désignation doit être traité de la même manière que celui des autres taxes mentionnées.

7. En conclusion, vu que l'alinéa 5 de l'article 122 de la CBE n'exclut pas l'application de la *restitutio in integrum*, qui est un principe général de la procédure fixé par la Convention, dans le présent cas la requérante doit être restaurée dans ses droits et la demande de brevet n'est donc plus réputée retirée.

8. Puisqu'il est fait droit au recours, il convient d'examiner si la taxe de recours est à rembourser d'après la règle 67. Le but de cette règle est de permettre d'éviter de punir le déposant pour une faute évidente commise par l'OEB et ne pouvant être corrigée que par l'introduction d'un recours. Une des conditions pour le remboursement est, d'après la règle 67, l'existence d'un vice substantiel de procédure. Sous le terme "vice de procédure" on comprend, en principe, que des règles de procédure n'aient pas été appliquées comme prescrit par la Convention, mais on peut y inclure aussi une information erronée, donnée par l'OEB, sur l'application de règles de procédure et qui, suivie par le déposant, peut aboutir aux mêmes conséquences que la fausse application de ces règles.

Dans le cas d'espèce, vu la complexité des règles des deux conventions et le manque d'expérience sur leur application, l'information erronée concernant l'imbrication de ces deux conventions doit être considérée comme vice substantiel de procédure. Compte tenu de l'effort que s'est donné la requérante pour bien appliquer ces règles nou-

Im vorliegenden Fall muß die falsche Information über die Verbindung beider Übereinkommen angesichts der Schwierigkeiten bei der Anwendung ihrer Vorschriften und des Mangels an Erfahrung als wesentlicher Verfahrensfehler angesehen werden. In Anbetracht der Anstrengungen, die sich die Beschwerdeführerin gegeben hat, um diese neuen Vorschriften richtig anzuwenden, entspricht es der Billigkeit, ihr die Beschwerdegebühr zurückzuzahlen.

Aus diesen Gründen wird wie folgt entschieden:

1. Die Beschwerdeführerin wird wieder in den vorigen Stand eingesetzt, was die rechtzeitige Stellung des Prüfungsantrags betrifft.
2. Die Entscheidung der Eingangsstelle des Europäischen Patentamts vom 30. August 1979 wird aufgehoben.
3. Die Rückzahlung der Beschwerdegebühr wird angeordnet.

For these reasons,

it is decided that:

1. The appellant is restored in its rights so far as concerns the presentation of the request for examination within the time limit.
2. The decision of the Receiving Section of the European Patent Office dated 30 August 1979 is set aside.
3. Reimbursement of the appeal fee is ordered.

velles, il est équitable de lui rembourser la taxe de recours.

Par ces motifs,

il est statué comme suit:

1. La requérante est rétablie dans ses droits en ce qui concerne la présentation de la requête en examen dans le délai.
2. La décision de la section de dépôt de l'Office européen des brevets du 30 août 1979 est annulée.
3. Le remboursement de la taxe de recours est ordonné.

Hinweis auf Gebührenvorschriften und Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren und Auslagen sowie über Verkaufspreise

Die derzeit geltende Fassung der Gebührenordnung kann den folgenden Amtsblättern entnommen werden: 1/78, S. 21 ff.; 5/78, S. 299; 9/79, S. 368 und 369; 11-12/79, S. 452 und 2/80, S. 34.

Weitere Beschlüsse des Verwaltungsrats der EPO über Gebühren sind in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

- 1/79, S. 4 — Nichtzahlung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht durch das EPA oder das schwedische Patentamt erstellt wurde
- 6-7/79, S. 248 — Nichtzahlung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht vom Österreichischen Patentamt erstellt wurde
- 9/79, S. 368 — Herabsetzung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom Japanischen Patentamt oder vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen erstellt wurde.

Die derzeit geltende Fassung der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts erlassenen Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung ist in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

- 5/78, S. 292 ff. — Formblatt zur Zahlung von Gebühren oder Auslagen an das EPA*
- 3/79, S. 89 ff. — Vorschriften für die laufenden Konten
- 11-12/79, S. 491 — Änderung des Gegenwerts der in Deutschen Mark angesetzten Beträge der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in der Landeswährung bestimmter Vertragsstaaten sowie Veröffentlichung der geänderten und der unveränderten Beträge.

Der derzeit geltende Text anderer Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren ist in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

- 4/78, S. 290 — Entrichtung von Gebühren
- 6-7/79, S. 290 — Fälligkeit der Gebühren für internationale Anmeldungen
- S. 292 — Gebührenpflichtige Patentansprüche gemäß Regel 31 EPÜ bei Anmeldungen mit mehreren Reihen von Patentansprüchen

*Das derzeit gültige Formblatt ist beim EPA oder bei den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich.

Notice concerning provisions governing fees and announcements on the payment of fees, costs and prices

The Rules relating to Fees now in force are contained in the following issues of the Official Journal: 1/78, p. 21 et seq.; 5/78, p. 299; 9/79, p. 368 and 369, 11-12/79, p. 452 and 2/80, p. 34.

Further decisions of the Administrative Council of the EPO concerning fees were published in the following issues of the Official Journal:

- 1/79, p. 4; 2/79, p. 50 — Non-payment of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where an international search report has been drawn up by the EPO or the Swedish Patent Office.
- 6-7/79, p. 248 — Non-payment of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where an international search report has been drawn up by the Austrian Patent Office.
- 9/79, p. 368 — Reduction of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where the international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office or the USSR State Committee for Inventions and Discoveries.

The current text of the Implementing Rules enacted by the President of the European Patent Office to the Rules relating to Fees is published in the following issues of the Official Journal:

- 5/78, p. 292 et seq. — Voucher for the settlement of fees or costs intended for the EPO*
- 3/79, p. 89 et seq. — Arrangements for deposit accounts
- 11-12/79, p. 491 — Changes in the equivalents in the national currencies of some Contracting States, of the fees, costs and prices laid down in DM and publication of the new amounts and the amounts remaining unchanged.

The current texts of other announcements on the payment of fees have appeared in the following issues of the Official Journal:

- 4/78, p. 270 — Payment of fees
- 6-7/79, p. 290 — Time for payment of the fees for international applications
- p. 292 — Claims incurring fees provided for in Rule 31 EPC where the application includes more than one set of claims

*Updated vouchers can be obtained free of charge from the EPO or the central industrial property offices of the Contracting States.

Avis concernant les dispositions relatives aux taxes et les communications relatives au paiement des taxes et frais ainsi qu'aux prix de vente

Le texte actuellement en vigueur du règlement relatif aux taxes figure dans les numéros suivants du Journal officiel: 1/78, pp. 21 et suiv.; 5/78, p. 299; 9/79, pp. 368 et 369; 11-12/79, p. 452 et 2/80, p. 34.

D'autres décisions du Conseil d'administration de l'OEB concernant les taxes ont été publiées dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 1/79, p. 4 — Non-paiement de la taxe de recherche prévue à l'article 157(2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB ou par l'Office suédois des brevets
- 6-7/79, p. 248 — Non-paiement de la taxe de recherche prévue à l'article 157 (2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office autrichien des brevets
- 9/79, p. 368 — Réduction de la taxe de recherche prévue à l'article 157 (2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets ou le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes

Le texte des mesures d'application, arrêtées par le Président de l'OEB, du règlement relatif aux taxes, actuellement en vigueur, figure dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 5/78, pp. 292 et suiv. — Formulaire de bordereau de règlement de taxes ou de frais destinés à l'OEB*
- 3/79, pp. 89 et suiv. — Réglementation applicable aux comptes courants
- 11-12/79, p. 491 — Modifications de la contre-valeur, dans les monnaies nationales de certains Etats contractants, des taxes, frais et tarifs de vente fixés en DM et publication des nouveaux montants ainsi que des montants non modifiés.

Le texte actuellement applicable d'autres communications relatives au paiement des taxes figure dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 4/78, p. 270 — Acquiescement des taxes
- 6-7/79, p. 290 — Exigibilité des taxes pour les demandes internationales
- p. 292 — Revendications donnant lieu au paiement de taxes selon la règle 31 de la CBE lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications

*Ce formulaire mis à jour peut être obtenu gratuitement auprès de l'OEB ou des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants.

10/79, S. 427—Fälligkeit der Gebühr für die internationale vorläufige Prüfung

4/80, S. 100—Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen und Patente

5/80, S. 112—Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr und der internationalen Recherchegebühr.

Das Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

Die Höhe der bei Einreichung einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren sowie einige andere der am häufigsten anfallenden Gebühren werden nachstehend wiedergegeben.

Wichtige Bestimmungen der Gebührenordnung werden im folgenden abgedruckt.

10/79, p. 427—Date on which the international preliminary examination fee is payable

4/80, p. 101—Paying renewal fees for European patent applications and patents

5/80, p. 112—Refund of the European search fee and of the international search fee.

The "List of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Office and corresponding currencies of payment" is printed on the inside back cover of this issue.

The amounts of the fees falling due when a European patent application or international application is filed and of certain fees frequently arising are set out below.

Important provisions of the Rules relating to Fees are reproduced further on.

10/79, p. 427—Date d'exigibilité de la taxe d'examen préliminaire international

4/80, p. 102—Paiement des taxes annuelles pour les demandes de brevet européen et pour les brevets européens

5/80, p. 112—Remboursement de la taxe de recherche européenne et de la taxe de recherche internationale.

La liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets, ainsi que des monnaies de paiement correspondantes, est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

Les montants des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale ainsi que de quelques autres taxes le plus fréquemment appliquées, sont indiqués ci-après.

Des dispositions importantes du règlement relatif aux taxes sont reproduites plus loin.

Gebühren für eine internationale Anmeldung, die bei Eintritt in die "regionale Phase" an das EPA zu entrichten sind*

Fees for an international application payable to the EPO upon commencement of the "regional phase"

Taxes à acquitter pour une demande internationale, et qui doivent être versées à l'OEB lors du passage à la "phase régionale"

| | BETRAG / AMOUNT / MONTANT | | | | | | | | |
|--|--|-----|-------|--------------------------|-----|-------|------------------------|---------|-------|
| | DM | £ | FF | sfr Suisse Liecht. | hfl | skr | FB Belgique Lux. | Lit | S |
| Nationale Gebühr National fee Taxe nationale | 450 | 123 | 1 080 | 430 | 510 | 1 120 | 7 400 | 209 000 | 3 390 |
| Recherchegebühr Search fee in respect of Taxe de recherche | <p>Betrag wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben*</p> <p>Amount as indicated for European applications in the foregoing text*</p> <p>Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen*</p> | | | | | | | | |
| Anspruchsgebühren Claims fees Taxes de revendication | | | | | | | | | |
| Benennungsgebühren Designation fees Taxes de désignation | | | | | | | | | |
| Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen | <p>***</p> | | | | | | | | |

* Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; nähere Hinweise siehe Amtsblatt 3/79, S. 110 und 11-12/79, S. 479 (Hinweise für PCT-Anmelder). Zahlungen zu internationalen Anmeldungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt 1.2 bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT-Aktenzeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben.

* See Rule 104b and Article 150, paragraph 2. EPC; for further details, see Official Journal 3/79, p. 110 and 11-12/79, p. 479 (Information for PCT applicants). The European application number should be indicated when payments in respect of international applications are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the Patent Bulletin under Section 1.2. If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number.

* Cf. règle 104ter et article 150, paragraphe 2 de la CBE; pour plus de détails, se reporter au Journal officiel nos 3/79, p. 110 et 11-12/79, p. 479 ("Avis aux déposants PCT"). Les paiements relatifs à des demandes internationales doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publie dans le Bulletin européen des brevets à la section 1.2. Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

** Die Recherchegebühr braucht nicht entrichtet zu werden, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom schwedischen Patentamt oder vom Österreichischen Patentamt erstellt worden ist (Beschlüsse des Verwaltungsrats vom 21. Dezember 1978, Amtsblatt 1/79, S.4 und vom 17. Mai 1979, Amtsblatt 6-7/79, S.248; siehe auch Hinweise für PCT-Anmelder, Amtsblatt 3/79, S. 110 und 11-12/79, S. 479). Im übrigen wird die in Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt oder vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen erstellt worden ist, um ein Fünftel herabgesetzt (Beschluss des Verwaltungsrats vom 14. September 1979, Amtsblatt 9/79, S.368).

** No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office or the Austrian Patent Office (Decisions of the Administrative Council of 21 December 1978, Official Journal 1/79, p.4 and of 17 May 1979, Official Journal 6-7/79, p.248; see also Information for PCT applicants in Official Journal 3/79, p. 110 and 11-12/79, p. 479. Furthermore, the search fee provided for in Article 157, paragraph 2 (b), of the Convention is reduced by one fifth for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office or the USSR State Committee for Inventions and Discoveries (Decision of the Administrative Council of 14 September 1979, Official Journal 9/79 p.368).

** Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets ou par l'Office autrichien des brevets (décisions du Conseil d'administration du 21 décembre 1978, Journal officiel n° 1/79, p.4 et du 17 mai 1979, Journal officiel n° 6-7/79, p.248; voir également les avis aux déposants PCT, Journal officiel n° 3/79, p.110 et n° 11-12/79, p. 479. Par ailleurs, la taxe de recherche prévue à l'article 157, paragraphe 2, lettre b) de la Convention est réduite d'un cinquième en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets ou le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes (décision du Conseil d'administration du 14 septembre 1979, Journal officiel n° 9/79, p.368).

*** Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; Erläuterungen siehe Hinweise für PCT-Anmelder, Amtsblatt 3/79, S.110 und 11-12/79, S. 479. Hat das EPA für eine internationale Anmeldung einen internationalen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50% ermäßigt (vgl. Regel 104b Absatz 5 EPÜ, Artikel 12 Absatz 2 Gebührenordnung).

*** See Article 150, paragraph 2, EPC regarding the due date for payment of the examination fee; see Information for PCT applicants, Official Journal 3/79, p. 110 and 11-12/79 p. 479 for details. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on an international application (Chapter II PCT), the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b, paragraph 5, EPC and Article 12, paragraph 2, Rules relating to Fees).

*** En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150, paragraphe 2 de la CBE; on trouvera des explications dans les avis aux déposants PCT, Journal officiel nos 3/79, p. 110, (Corrigendum publié au Journal officiel n° 10/79, p.443) et 11-12/79, p. 479. Si l'OEB a établi pour une demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter, paragraphe 5 de la CBE et article 12, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes).

Gebühren für internationale Anmeldungen
Fees for international applications
Taxes pour les demandes internationales

| | BETRAG / AMOUNT / MONTANT | | | | | | | | | |
|--|---------------------------|------|-------|-------|-------|-------|--------|--------------|---------|--------|
| | DM | £ | FF | sfr | hfl | skr | FB | FB (Lux.) | Lit | S |
| Übermittlungsgebühr Transmittal fee Taxe de transmission | 150 | 41 | 360 | 140 | 170 | 370 | 2 500 | 2 500 | 70 000 | 1 130 |
| Recherchegebühr** Search fee** Taxe de recherche** | 1 700 | 464 | 4 100 | 1 640 | 1 920 | 4 220 | 27 900 | 27 900 | 789 000 | 12 800 |
| Grundgebühr Basic fee Taxe de base | 360 | 92 | 825 | 325 | 390 | 830 | * | 5 750 | * | 2 650 |
| Zusatzgebühr Additional fee Taxe supplémentaire | 7 | 1.70 | 15 | 6 | 7 | 15 | * | 105 | * | 50 |
| Bestimmungsgebühr Designation fee Taxe de désignation | 86 | 22 | 200 | 78 | 95 | 200 | * | 1 380 | * | 635 |
| Bearbeitungsgebühr Handling fee Taxe de traitement | 110 | 28 | * | 100 | 120 | 255 | * | * | * | 815 |
| Gebühr für die vorläufige Prüfung*** Fee for the preliminary examination*** Taxe d'examen préliminaire*** | 1 000 | 273 | 2 410 | 970 | 1 130 | 2 490 | 16 400 | 16 400 | 464 000 | 7 530 |

* Aufgrund des derzeitigen Standes der Ratifizierung des PCT sind von der Versammlung des PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge festgesetzt worden.

* In view of the current position regarding ratification of the PCT no amounts of fees have so far been fixed.

* En raison de l'état actuel de la procédure de ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT n'a pas encore fixé les montants de ces taxes.

** Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Recherchegebühr.

** The same amounts apply to the additional search fee.

** Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle de recherche.

*** Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Gebühr für die vorläufige Prüfung.

*** The same amounts apply to the additional preliminary examination fee.

*** Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle d'examen préliminaire.

Auszug aus der Gebührenordnung**Extract from the Rules relating to Fees****Extrait du règlement relatif aux taxes****Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts,
- c) durch Postanweisung,
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten¹ beim Amt.

Artikel 6*Währungen*

(1) Einzahlungen oder Überweisungen auf ein Bankkonto oder ein Postscheckkonto nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b haben in der Währung des Staats zu erfolgen, in dem dieses Konto geführt wird.

(2) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d müssen in der Währung des Landes erfolgen, in dem das Bankinstitut, auf das der Scheck gezogen ist, seinen Sitz hat, sofern der Präsident des Amtes den Gegenwert der in Deutschen Mark angesetzten Gebührenbeträge in der betreffenden Währung festgesetzt hat.

(3) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e haben in Deutschen Mark zu erfolgen oder, wenn sie an die Zweigstelle in Den Haag oder eine nach Artikel 7 des Übereinkommens geschaffene Dienststelle, die zur Entgegennahme von Zahlungen befugt ist, geleistet werden, in der Währung des Staats, in dem sich diese Stelle befindet.

(4) Für Zahlungen an das Amt in anderen Währungen als in Deutschen Mark setzt der Präsident des Amts gegebenenfalls nach Anhörung des Haushalts- und Finanzausschusses den Gegenwert der nach dieser Gebührenordnung in Deutschen Mark angesetzten Gebühren in diesen anderen Währungen fest. Dabei stellt er sicher, daß sich Währungskurschwankungen nicht zu Ungunsten des Amts auswirken. Die so bestimmten Beträge werden im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht. Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die zehn Tage nach dieser Veröffentlichung fällig werden; der Präsident des Amts kann jedoch diese Frist verkürzen.

Article 5*Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts¹ held with the European Patent Office.

Article 6*Currencies*

(1) Payments or transfers to a bank account or a giro account in accordance with Article 5, paragraph 1(a) and (b), shall be made in the currency of the State in which that account is held.

(2) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(d), shall be made in the national currency of the country where the banking establishment on which the cheque is drawn is located, provided that the equivalents of the amounts of fees expressed in Deutsche Mark have been laid down in that currency by the President of the Office.

(3) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(c) and (e), shall be made in Deutsche Mark or where they are made to the branch at The Hague or any sub-office set up pursuant to Article 7 of the Convention which is empowered to receive payments, in the currency of the State in which such branch or sub-office is located.

(4) For payments to the Office made in currencies other than Deutsche Mark, the President of the Office shall, after consulting the Budget and Finance Committee if appropriate, lay down the equivalents in such other currencies of the fees in Deutsche Mark payable pursuant to these Rules. In doing so, he shall ensure that fluctuations in monetary rates of exchange are not prejudicial to the Office. The amounts determined in this way shall be published in the Official Journal of the European Patent Office. Revised amounts shall be binding on all payments for fees which are due ten days or more after such publication; the President of the Office may, however, shorten this period.

Article 5*Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- c) par mandat postal,
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants¹ ouverts auprès de l'Office.

Article 6*Monnaies*

(1) Les versements ou les virements à un compte bancaire ou à un compte de chèques postaux, visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b) doivent se faire dans la monnaie de l'Etat où ce compte est ouvert.

(2) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettre d) doivent se faire dans la monnaie nationale du pays du siège de l'établissement bancaire sur lequel le chèque est tiré et dans laquelle a été fixée par le Président de l'Office la contre-valeur des montants des taxes exprimés en Deutsche Mark.

(3) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e) doivent se faire en Deutsche Mark ou, s'ils sont adressés au département de La Haye ou à une agence créée en vertu de l'article 7 de la Convention et habilitée à recevoir des paiements, dans la monnaie de l'Etat où le département ou cette agence sont situés,

(4) Pour les paiements destinés à l'Office, effectués dans des monnaies autres que le Deutsche Mark, le Président de l'Office fixe, éventuellement après consultation de la Commission du budget et des finances, la contre-valeur dans les monnaies autres que le Deutsche Mark des taxes prévues par le présent règlement. Ce faisant, le Président de l'Office s'assure que les variations des taux de change ne doivent pas porter préjudice à l'Office. Les montants ainsi déterminés sont publiés au Journal officiel de l'Office européen des brevets. Les nouveaux montants sont applicables à tous les paiements exigibles dix jours après cette publication; le Président de l'Office peut toutefois réduire ce délai.

¹⁾ Vorschriften über laufende Konten siehe Amtsblatt 3/79, S. 89 ff.

¹⁾ Arrangements for deposit accounts, see Official Journal 3/79, p. 89 et seq.

¹⁾ Pour la réglementation relative aux comptes courants, voir le Journal officiel n° 3/79, pp. 89 et suiv.

Artikel 7*Angaben über die Zahlung*

(1) Jede Zahlung muß den Einzahler bezeichnen und die notwendigen Angaben enthalten, die es dem Amt ermöglichen, den Zweck der Zahlung ohne weiteres zu erkennen.

(2) Ist der Zweck der Zahlung nicht ohne weiteres erkennbar, so fordert das Amt den Einzahler auf, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Zweck schriftlich mitzuteilen, Kommt der Einzahler der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung als nicht erfolgt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2) Läßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3) Gilt eine Gebührenzahlung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

Article 7*Particulars concerning payments*

(1) Every payment must indicate the name of the person making the payment and must contain the necessary particulars to enable the Office to establish immediately the purpose of the payment.

(2) If the purpose of the payment cannot immediately be established, the Office shall require the person making the payment to notify it in writing of this purpose within such period as it may specify. If he does not comply with this request in due time the payment shall be considered not to have been made.

Article 8*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2) Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3) Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

Article 7*Données concernant le paiement*

(1) Tout paiement doit comporter l'indication du nom de la personne qui l'effectue ainsi que les données nécessaires pour permettre à l'Office d'identifier facilement l'objet du paiement.

(2) Si l'objet du paiement n'est pas facilement identifiable, l'Office invite la personne qui a effectué le paiement à communiquer cet objet par écrit, dans un délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenue.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2) Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3) Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve, dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.